

Zeitschrift: Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

Herausgeber: Kanton Bern

Band: - (1982)

Artikel: Verwaltungsbericht der Erziehungsdirektion = Rapport de gestion de la Direction de l'instruction publique

Autor: Henri-Louis, Favre / Müller, Bernhard

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-417992>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verwaltungsbericht der Erziehungsdirektion

Rapport de gestion de la Direction de l'instruction publique

Direktor: Regierungsrat Henri-Louis Favre
Stellvertreter: Regierungsrat Dr. Bernhard Müller

Directeur: le conseiller d'Etat Henri-Louis Favre
Suppléant: le conseiller d'Etat Bernhard Müller

1. Einleitung

1.1 Allgemeines

In bezug auf die Richtlinien der Regierungspolitik der Jahre 1979 bis 1982 ist im Berichtsjahr folgendes festzustellen: Im gesetzgeberischen Bereich konnte der Entwurf zu einem Kindergartenengesetz die parlamentarische Hürde nicht nehmen. Es war aber wenigstens möglich, im Sinne des grossrätlichen Auftrages die Vorarbeiten für ein neues Projekt direktionsintern abzuschliessen. Als vorläufig gescheitert müssen die Bemühungen zur Koordination des Schuljahresbeginns durch die Kantone sowie diejenigen einer Revision des Universitätsgesetzes betrachtet werden. Dagegen führten die Vorarbeiten für ein Gesetz über Turnen und Sport intern zu einem Entwurf. Umfangreiche Arbeiten erfolgten im Hinblick auf die vom Grossen Rat geforderte Vorlage zu einer Gesamtrevision der bernischen Bildungsgesetzgebung (GBG).

Nach den im Verwaltungsbericht 1981 dargestellten Vorarbeiten standen im Berichtsjahr die Erarbeitung der «Grundsätze zur Entwicklung des bernischen Bildungswesens» sowie die Vernehmlassung im Mittelpunkt der Bemühungen. Zu den einzelnen Bereichen des bernischen Bildungswesens unterbreitet der Bericht folgende Anregungen:

Zur Volksschule: Vorgeschlagen werden ein Hinausschieben der Selektion um ein bis zwei Jahre, eine zweijährige Orientierungsphase vor dem Übertritt, erhöhte Durchlässigkeit an der Oberstufe, eine verstärkte Berufswahlvorbereitung und eine, eventuell institutionalisierte, verstärkte Elternmitarbeit.

Zum Gymnasium: Das Gymnasium soll erst nach dem Abschluss der gesetzlichen Schulpflicht beginnen. Die Vorbereitung hat an den Sekundarschulen zu erfolgen.

Zur Berufsbildung (im Verantwortungsbereich der Volkswirtschaftsdirektion): Es gilt vor allem die Möglichkeiten des neuen kantonalen Berufsbildungsgesetzes auszuschöpfen. Zusätzlich ist zu prüfen, ob und allenfalls inwieweit die nicht durch das genannte Gesetz erfassten Berufe zusätzlicher Unterstützung bedürfen. Im Vordergrund stehen Fragen der Fortbildung.

Zur Erwachsenenbildung: Im Sinne einer «Education permanente» ist der gezielten Förderung der subsidiären Tätigkeit des Kantons grosses Gewicht beizumessen. Für diese Tätigkeit sind entsprechende gesetzliche Grundlagen zu erarbeiten.

Die breitgestreute Vernehmlassung zum Bericht wurde im Sommer mit einer Frist bis zum 15. Dezember eingeleitet. Eingeladen wurden Behörden, Verwaltungsstellen (z.B. Schuldirektionen, Schulämter, Schulkommissionen usw.), Parteien, der Bernische Lehrerverein, Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen, Organisationen der Erwachsenenbildung und weitere interessierte Kreise, so z. B. die Schülerschaft an Schu-

1. Introduction

1.1 Généralités

La mise en œuvre des directives concernant la politique gouvernementale des années 1979 à 1982 appelle les constatations suivantes pour ce qui est de l'année 1982:

Dans le domaine législatif, le projet de loi sur l'école enfantine n'a pas franchi le cap du Parlement. Les organes de la Direction de l'instruction publique ont néanmoins pu achever leurs travaux préparatoires pour un nouveau projet conformément au mandat du Grand Conseil. Par ailleurs, il y a lieu de prendre acte de l'échec – provisoire – des efforts visant à coordonner la rentrée scolaire au niveau intercantonal et à réviser la loi sur l'Université. En revanche, les études préliminaires relatives à une loi sur l'éducation physique et le sport ont abouti à l'élaboration d'un projet interne.

Le mandat du Grand Conseil ayant trait à la révision générale de la législation en matière de formation (RLF) a, quant à lui, donné lieu à d'importants travaux. Après les études préalables dont il était question dans le rapport de gestion 1981, 1982 a été consacré à l'élaboration des «Principes fondamentaux pour une réforme du système bernois de formation» ainsi qu'à une large consultation. La première partie du rapport de plus de 100 pages – souvent surnommé «le livre bleu de la DIP» en raison de la couleur de sa jaquette – porte sur les fondements de la conception: caractéristiques de l'être humain, définition de la formation et conception fondamentale/objectifs/principaux éléments de la politique éducative. La deuxième partie présente les principes relatifs aux différents domaines, en particulier les degrés de formation et certains types d'écoles.

L'école obligatoire: Le projet propose une sélection différée de un à deux ans, une phase d'orientation de deux années précédant la sélection, une meilleure perméabilité au sein du cycle supérieur, une préparation plus approfondie au choix d'un métier ainsi que le renforcement et, éventuellement, l'institutionnalisation de la participation des parents.

Le gymnase: Il importe que la formation gymnasiale ne commence qu'au terme de la scolarité obligatoire. Les écoles secondaires sont chargées de la préparation.

La formation professionnelle (sous la responsabilité de la Direction de l'économie publique): Il convient avant tout d'épuiser toutes les possibilités offertes par la nouvelle loi cantonale sur la formation professionnelle. Par ailleurs, il y a lieu d'étudier si et dans quelle mesure les professions qui ne sont pas soumises à la loi précitée doivent faire l'objet d'un soutien accru. Dans ce contexte, l'accent doit surtout être mis sur les problèmes du perfectionnement.

La formation des adultes: Dans le cadre de l'encouragement à l'éducation permanente, il y a lieu d'accorder une grande

len ausserhalb der gesetzlichen Schulpflicht. Die Projektleitung verschickte insgesamt mehr als 6000 Berichte. Die Pressekonferenz des Erziehungsdirektors am 16. September, mehrere Presse-Communiqués sowie gegen 50 Referate von Mitarbeitern der Direktion trugen zu einer breiten Diskussion in der Öffentlichkeit bei. Bis Ende Jahr sind bereits mehr als 200 Stellungnahmen eingetroffen (es werden insgesamt rund 400 Antworten erwartet), wobei der Bernische Lehrerverein die Meinungsäusserungen der einzelnen Stufenorganisationen und der Sektionen in eine Vernehmlassung verarbeitete. Zahlmässig stammen die meisten Vernehmlassungen von Schulkommissionen, Parteien und Erwachsenenbildungsorganisationen. Für die sorgfältige Auswertung benötigt die Direktion rund drei Monate. Auch im Berichtsjahr darf auf das gute Verhältnis der Direktion zum Bernischen Lehrerverein hingewiesen werden.

importance au développement de cette activité subsidiaire du canton.

Au cours de l'été, le rapport a été soumis à une consultation de large envergure qui s'est achevée le 15 décembre. La Direction de l'instruction publique a sollicité l'avis de différentes autorités, de services administratifs (tels que les directions et les offices scolaires, les commissions d'écoles, etc.), des partis, de la Société des enseignants bernois, des organisations d'employeurs et de salariés, des institutions de la formation des adultes ainsi que d'autres milieux intéressés tels que les associations d'élèves des écoles dispensant une formation post-obligatoire. Au total, le groupe directeur du projet a expédié plus de 6000 rapports. La conférence de presse tenue le 16 septembre par le Directeur de l'instruction publique, les nombreux communiqués de presse ainsi que les quelque 50 exposés présentés par des collaborateurs de la Direction ont également contribué à l'entretien d'un large débat public. A la fin de l'année, plus de 200 prises de position étaient déjà parvenues au groupe directeur (qui attend quelque 400 réponses); signalons à ce propos que la Société des enseignants bernois a établi une synthèse des avis exprimés par chacune de ses organisations et de ses sections. La majeure partie des réponses provient des commissions d'écoles, des partis et des organisations de formation des adultes. La Direction s'est fixé trois mois pour l'analyse des résultats.

Par ailleurs, il y a lieu de souligner une fois de plus la qualité des rapports entre la Direction et la Société des enseignants bernois en 1982.

1.2 Bildungspolitik auf schweizerischer Ebene

Das sogenannte erste Massnahmenpaket im Rahmen der angestrebten Neuverteilung der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen befindet sich in der parlamentarischen Phase. Der Ständerat hat den Vorschlägen des Bundesrates im Bereich des Bildungswesens deutlich zugestimmt. Sofern auch der Nationalrat und – wo Verfassungsänderungen erforderlich sind – der Souverän zustimmen, werden innerhalb der gesetzlichen Schulpflicht die Kompetenzen und die Finanzierungsverpflichtungen ausschliesslich bei den Kantonen liegen. Grössere finanzielle Auswirkungen der Aufgabenteilung als beim Wegfall der Bundesbeiträge an die Aufwendungen der Kantone für die Primarschulen – seit den Sparbeschlüssen noch ein Franken pro Schüler und Jahr – für Hauswirtschaft sowie für Turnen und Sport wird der Wegfall der Bundesleistungen an die Aufwendungen des Kantons Bern für Ausbildungsbeiträge haben. An den Gesamtaufwand des Kantons in diesem Bereich von etwas mehr als 40 Millionen Franken pro Jahr leistet der Bund heute ungefähr 20 Millionen Franken. Die Studienkommission des Bundes hat den Kantonen einen überarbeiteten Bericht zum zweiten Massnahmenpaket zur weiteren Vernehmlassung zugestellt. Für die betroffenen Bildungsstufen und Schultypen – Mittelschulen, Berufsschulen, höhere Fachschulen und die Universität – sind von dieser Seite keine grundlegenden Neuerungen zu erwarten.

Wie schon vor zehn Jahren haben die Stimmbürger der Kantone Zürich und Bern die Vorlage zum Schuljahresbeginn im Spätsommer deutlich abgelehnt. Damit muss die Hoffnung, diese langwierige Frage der äusseren Koordination des Schulwesens durch die Kantone lösen zu können, aufgegeben werden. Aufgrund von Vorstössen auf eidgenössischer Ebene hat das Departement des Innern eine entsprechende Koordinationsvorlage den Kantonen zur Vernehmlassung gegeben. Die interne Vernehmlassung im Kanton Bern, bei der in erster Linie die Parteien und der Bernische Lehrerverein begrüsst wurden, hat ergeben, dass der Regierungsrat angesichts der genannten Abstimmungsergebnisse lediglich feststellen kann, dass wohl kein anderer Weg als derjenige einer schweizerischen

1.2 La formation au niveau national

Le premier «paquet de mesures» concernant la nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons est à l'ordre du jour du Parlement. Le Conseil des Etats a clairement approuvé les propositions du gouvernement fédéral dans le domaine de la formation. Si le Conseil national – et le souverain, pour le cas où des modifications constitutionnelles seraient nécessaires – agissent de même, les cantons assumeront seuls les compétences et les responsabilités financières en matière de scolarité obligatoire. Ainsi, dans le cadre de cette nouvelle répartition des tâches, il est prévu de supprimer la subvention que verse la Confédération au canton de Berne pour les subsides de formation. Une telle mesure sera ressentie plus durement au niveau des finances que la suppression des subventions fédérales versées aux cantons pour les écoles primaires – un franc par élève et année depuis les décisions de restriction – pour l'économie familiale ou pour l'éducation physique et le sport, car le canton, qui consacre chaque année plus de 40 millions de francs au financement des bourses, perçoit à l'heure actuelle une subvention fédérale de quelque 20 millions de francs. La commission d'étude de la Confédération a lancé une nouvelle consultation à propos du rapport remanié sur le deuxième paquet de mesures. Dans ce contexte, il n'y a pas lieu d'escompter des propositions introduisant des innovations fondamentales dans les degrés de formation et les types d'écoles concernés (écoles moyennes, écoles professionnelles, écoles professionnelles supérieures et Université).

Comme il y a dix ans, les électeurs des cantons de Zurich et de Berne ont clairement rejeté le projet visant à déplacer la rentrée scolaire à la fin de l'été. En conséquence, les cantons doivent abandonner l'espoir de régler eux-mêmes ce délicat problème de la coordination extérieure en matière scolaire. A la suite d'interventions présentées au niveau fédéral, le Département de l'intérieur a élaboré un projet de coordination qu'il a soumis à l'avis des cantons. A l'issue de la consultation lancée par le canton de Berne en premier lieu auprès des partis et de la Société des enseignants bernois, le Conseil-exécutif n'a pu émettre que la constatation suivante: compte tenu du résultat

Volksabstimmung Klarheit über das Schicksal einer Vereinheitlichung des Schuljahresbeginns bringen kann.

Der Entwurf zu einem Subventionsgesetz, welcher den Kantonen zur Vernehmlassung gegeben wurde, visiert als oberstes Ziel eine formelle Harmonisierung der Subventionsbestimmungen an. Es zeigte sich aber, dass im Bildungsbereich – z. B. im Hochschulförderungsgesetz – auf wichtige materielle Fragen hingewiesen werden musste.

2. Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen

2.1 Direktionssekretariat

2.1.1 Organisatorisches

Nach dem Umzug der Schulwarte von ihrem provisorischen Standort im Parterre der Direktion in die umgebauten und erweiterten Räume am Helvetiaplatz wurde die Nutzung der freigewordenen Räume vorbereitet. In der November-Session stimmte der Grosse Rat dem Umbauprojekt Sulgeneckstrasse 70 zu. Aus dem ehemaligen Grossraumbüro im Parterre sollen Räume für das Amt für Jugend und Sport, für das Generalsekretariat der Erziehungsdirektorenkonferenz, das Amt für Unterrichtsforschung und -planung und für die Dienststelle Stipendien geschaffen werden. Während der Umbauphase werden das schon heute im Parterre untergebrachte Amt für Unterrichtsforschung und -planung sowie die Dienststelle Stipendien an der Speichergasse Büros beziehen. Die Direktion leistete ihren Beitrag an die durch die Baudirektion in Zusammenarbeit mit den Direktionen erstellte mittelfristige Bauplanung.

2.1.2 Personelles

Im Berichtsjahr war die Wiederwahl der Beamten für die Periode vom 1. Januar 1983 bis 31. Dezember 1986 vorzubereiten. In einzelnen Fällen von sachlich bedingten Stellenaufhebungen konnten befriedigende Lösungen gefunden werden. Von acht beantragten neuen Stellen bewilligte der Regierungsrat der Direktion im Rahmen der Personalplafonierung auf den 1. Januar 1983 deren vier. Es ist dabei zu berücksichtigen, dass damit nicht nur der Bedarf der Zentralverwaltung gedeckt werden muss; es sind auch die Bedürfnisse der kantonalen Seminare für Sekretariatspersonal sowie diejenigen der regionalen Erziehungsberatungsstellen zu befriedigen.

Schwierigkeiten der zeitgerechten Aufgabenerfüllung ergaben sich insbesondere dort, wo eine steigende Nachfrage nach Leistungen der Direktion praktisch kaum beeinflusst werden kann. Da sind in erster Linie die Dienststelle Stipendien und die Denkmalpflege betroffen. In beiden Bereichen konnten nicht alle anfallenden Aufgaben innert nützlicher Frist gelöst werden. Die zunehmenden Dienstleistungen der Schulwarte sind an sich erfreulich; es ist aber nicht zu verkennen, dass auch hier – beim gegebenen Personalbestand – die Grenzen der Leistungsfähigkeit erreicht sind.

Von den sechs neuen Schulinspektoren wurden vier an die im Primarschul- und im Mittelschulgesetz geschaffenen Stellen gewählt.

des votations précitées, seul un référendum national permettra éventuellement de régler clairement le destin de l'unification de la rentrée scolaire.

Par ailleurs, les cantons ont été consultés à propos du projet concernant une loi sur les subventions, qui vise à harmoniser le libellé des dispositions en matière de subventionnement. Il s'est avéré toutefois que le domaine de la formation nécessitait également une réglementation pour les questions matérielles les plus importantes (par exemple dans la loi fédérale sur l'aide aux universités).

2. Rapport des différents offices, services et sections

2.1 Secrétariat général

2.1.1 Organisation

Le Centre de documentation pédagogique ayant quitté le rez-de-chaussée de la Direction pour réintégrer ses locaux rénovés et agrandis de l'Helvetiaplatz, il a été possible de planifier l'utilisation de l'espace ainsi libéré. Au cours de la session de novembre, le Grand Conseil a approuvé le projet relatif à la transformation du bâtiment sis à la Sulgeneckstrasse 70. L'emplacement actuel sera converti en locaux destinés à l'Office de Jeunesse et Sport, à l'Office de recherche et de planification pédagogiques ainsi qu'à la Section des bourses. Pendant les travaux, l'Office de recherche pédagogique et la Section des bourses, qui se trouvaient d'ores et déjà au rez-de-chaussée, occuperont des bureaux situés à la Speichergasse. La Direction de l'instruction publique a collaboré avec la Direction des travaux publics et les autres directions à la planification à moyen terme des constructions en vue.

2.1.2 Personnel

En 1982, le Secrétariat a préparé la réélection des fonctionnaires pour la période du 1^{er} janvier 1983 au 31 décembre 1986. Des solutions satisfaisantes ont pu être trouvées pour les cas où un poste devait être supprimé pour des motifs structurels. Dans le cadre du contingentement des effectifs, le Conseil-exécutif a autorisé la Direction à créer seulement quatre nouveaux postes sur les huit demandés au 1^{er} janvier 1983. Il convient de rappeler à ce propos que ces emplois supplémentaires ne sont pas destinés à la seule administration centrale; en effet, ils doivent également permettre de couvrir les besoins des offices régionaux d'orientation en matière d'éducation et des secrétariats des écoles normales cantonales.

L'accomplissement des tâches dans les délais prévus est devenu malaisé en particulier dans les secteurs où la Direction ne peut agir sur le volume des demandes qui lui sont adressées. Il s'agit en premier lieu de la Section des bourses et du Service des monuments historiques, qui ne sont pas parvenus à exécuter toutes leurs tâches dans des délais convenables. Par ailleurs, il est certes satisfaisant de constater que les enseignants recourent de plus en plus intensément aux services du Centre de documentation pédagogique; néanmoins, compte tenu de l'effectif actuel du personnel, il faut reconnaître que le Centre a, lui aussi, atteint les limites de ses possibilités.

Sur six postes d'inspecteurs d'écoles nouvellement créés par la révision des lois sur l'école primaire et les écoles moyennes, quatre ont été repourvus.

2.1.3 *Beratende Organe*

Zu allen wesentlichen Fragen, welche das gesamte Bildungswesen oder einzelne Schultypen betreffen, nahmen die beratenden Organe – die Konferenz der Schulinspektoren, die Kantonale Rektorenkonferenz und die Seminardirektorenkonferenz – zuhanden der Direktion Stellung.

Die Arbeit der *Konferenz der Schulinspektoren* konzentrierte sich neben den üblichen Routinegeschäften auf die Beratung zur Schaffung der neuen Lehrpläne (Allgemeine Leitideen/Allgemeiner Teil des Lehrplanes) und die Vernehmlassung zum Bericht zur Revision der Bildungsgesetzgebung. Daneben ergaben sich im personellen Bereich zahlreiche Mutationen.

Die *Kantonale Rektorenkonferenz* beschäftigte sich vor allem mit folgenden drei Geschäften: Die Lektionentafel für die gymnasialen Klassen innerhalb der Schulpflicht wurde bereinigt; es konnten Lösungen gefunden werden, die auch den Bedürfnissen der Gymnasien teilweise Rechnung tragen. Bei den Weisungen über die Entlastung für die Übernahme besonderer Funktionen hatte die Direktion im Sinne einer Sparmassnahme eine Senkung der Anzahl Entlastungslektionen vorgeschlagen. Auch hier konnte schliesslich ein Kompromiss gefunden werden. In ihrer Stellungnahme zur Gesamtrevision der Bildungsgesetzgebung verlangt die Konferenz, dass auch in Zukunft besonders begabte Schüler ab 7. Schuljahr gezielt gefördert werden müssen.

Für die *Kantonale Seminardirektorenkonferenz* standen neben den ständigen Koordinationsaufgaben weiterhin die Arbeiten an der Lehrerbildungsreform im Mittelpunkt. Unter dem zunehmenden Spardruck traten konzeptionelle Fragen eher in den Hintergrund; es mussten teilweise einschneidende Beschränkungen, z. B. im Freifachbereich, erörtert werden. Die Konferenz beschäftigte sich ausserdem mit dem Problemkreis «Informatik-Unterricht» und natürlich vor allem mit den «Grundsätzen zu einer Gesamtrevision der Bildungsgesetzgebung»; diesem weiten Problemfeld – namentlich der künftigen Gestaltung der Volksschule und einer darauf bezogenen Gesamtkonzeption der Lehrerbildung – wird auch weiterhin ihre besondere Aufmerksamkeit gelten.

2.2 **Dienststelle Stipendien**

Das Berichtsjahr brachte erneut eine starke Arbeitszunahme. Die Zahl der zu bearbeitenden Gesuche stieg auf rund 18 000. Von diesen konnten bis Jahresende rund 4000 nicht bearbeitet werden, weil der Personalbestand nicht den neuen Verhältnissen angepasst werden konnte. Der entstandene Rückstand bei den Entscheiden und damit auch bei den Auszahlungen führte zu zwei Interpellationen im Grosse Rat. Verschiedene Verbesserungen wurden ins Auge gefasst. Massnahmen, die spürbare Erleichterungen brachten, konnten im Berichtsjahr nicht verwirklicht werden. Es ist festzuhalten, dass dank der ausgezeichneten Zusammenarbeit eine halbe Stelle von der Filiale Tramelan in die Zentrale Bern verlegt werden konnte. Ferner ist für das nächste Jahr die Überführung einer bisherigen Aushilfe in eine feste Halbtagsstelle und die Schaffung einer weiteren Halbtagsstelle möglich.

Mehrarbeit brachte die Zahl der abzulehnenden Gesuche, deren Anteil von bisher 15 Prozent auf 25 Prozent gestiegen ist. Das wirkte sich vor allem bei der Zahl der Einsprachen aus: 91 Einsprachen, 29 Rekurse und 10 Verwaltungsgerichtsbeschwerden, total 130 Rechtsfälle (Vorjahr 111) mussten behandelt werden.

2.1.3 *Organe consultatifs*

Les organes consultatifs (Conférence des inspecteurs d'écoles, Conférence cantonale des recteurs de gymnases et Conférence cantonale des directeurs d'écoles normales) ont donné à la Direction leur avis sur toutes les questions importantes concernant la formation dans son ensemble et certains types d'écoles.

La *Conférence des inspecteurs d'écoles* – outre ses activités habituelles – a œuvré en tant que conseillère pour l'élaboration de nouveaux plans d'études (lignes directrices générales, conception générale du plan d'études) et s'est prononcée sur le rapport de la Direction concernant la révision de la législation en matière de formation. Par ailleurs, il y a eu de nombreuses mutations.

La *Conférence cantonale des recteurs de gymnases* s'est penchée sur l'étude de trois objets: elle a mis la dernière main à la grille horaire des classes gymnasiales comprises dans la scolarité obligatoire; dans ce contexte, elle est parvenue à trouver des solutions tenant partiellement compte des besoins des gymnases. Pour ce qui est des directives concernant les allègements des maîtres pour l'exercice de fonctions spéciales, la Direction a proposé de réaliser des économies en réduisant le nombre des allègements de programme. Une solution satisfaisante a été trouvée grâce à un compromis entre les parties. Par ailleurs, dans sa prise de position sur la révision générale de la législation en matière de formation, la Conférence a demandé le maintien de l'encouragement spécial prévu dès la 7^e année scolaire pour les élèves particulièrement doués.

La *Conférence cantonale des directeurs d'écoles normales* s'est consacrée à ses fonctions permanentes de coordination de même qu'aux travaux relatifs à la réforme de la formation des enseignants. En raison des mesures croissantes d'économie, les questions de conception ont été quelque peu reléguées au second plan pour examiner certaines réductions des programmes, notamment dans le domaine des cours facultatifs. En outre, la Conférence s'est penchée sur le problème du «cours d'informatique» et surtout – bien évidemment – sur les «Principes fondamentaux pour une réforme du système bernois de formation»; ce vaste problème continuera d'être au centre des préoccupations de la Conférence – en particulier pour ce qui est de l'organisation de l'école obligatoire et de son lien avec la conception globale de la formation des enseignants.

2.2 **Section des bourses**

L'année 1982 a été marquée par un nouvel accroissement du volume du travail. Le nombre des demandes est passé à environ 18 000. Quelque 4000 d'entre elles n'ont pu être examinées avant la fin de l'année, du fait que l'effectif du personnel n'a pu être renforcé de manière adéquate. Le retard qui s'en est suivi dans la prise des décisions et, partant, dans le versement des subsides a conduit à la présentation de deux interpellations au sein du Grand Conseil. Diverses mesures ont été étudiées concernant des améliorations immédiates et à moyen terme, de même que des modifications fondamentales à long terme. Cependant, 1982 n'a pas permis de prendre des dispositions introduisant des améliorations sensibles. Il y a néanmoins lieu de signaler qu'il a été possible, grâce à la bonne entente qui règne avec la filiale de Tramelan, de transférer un demi-poste à la centrale de Berne. En outre, il est prévu, pour l'année prochaine, de convertir un emploi auxiliaire en poste fixe à mi-temps et de créer par ailleurs un second poste à mi-temps.

Les demandes irrecevables, dont la proportion est passée de 15 à 25 pour cent, ont imposé une charge supplémentaire à la Section des bourses. En effet, de nombreux candidats ont

Verschiedene Umstrukturierungen – vor allem bei den anerkannten Ausbildungszielen – sollen ab nächstem Jahr die Verhältnisse im Stipendienwesen straffen und übersichtlich gestalten.

2.3 Dienststelle Finanzielles

Die Dienststelle Finanzielles entlastet die verschiedenen Ämter, Abteilungen und übrigen Dienststellen der Direktion von Arbeiten im administrativen, insbesondere finanziellen Bereich. Als ständige Aufgaben sind zu nennen:

- Koordination von Budget und Finanzplan innerhalb der Direktion
- Betreuung der Lastenverteilung nach Lehrerbesehdungsge-
setz (Details in Teil 5, Statistik)
- Subventionierung der Betriebskosten von höheren Mittel-
schulen aufgrund des Dekretes vom 12. Februar 1963 (Details
im Statistikteil) sowie der Weiterbildungs- und Handelsdiplom-
klassen
- Rechnungsführung der Verwaltung inkl. Lehrerfortbildung,
Erziehungsberatungsstellen und Schulzahnklinik
- Überprüfung von Kommissions- und anderen Abrechnun-
gen
- Führung einer AHV/ALV-Kartei mit jährlich ca. 2500 Eintra-
gungen
- Überwachung bzw. Verwaltung sämtlicher Fonds und Stif-
tungen der Direktion.

Nebst diesen Daueraufträgen fällt regelmässig eine grosse Zahl von kleineren und grösseren Sonderaufträgen an, welche eine Mehrzahl von Abteilungen betreffen.

Im Berichtsjahr handelt es sich zum Beispiel um Geschäfte wie:

- Analyse-Arbeiten betreffend die vermögensrechtliche Aus-
einandersetzung mit dem Kanton Jura
- Zusammenstellung der Lehrerbesehdungskosten der Ge-
meinden des Laufentals
- Direktionsinterne Abklärungen im Zusammenhange mit dem
KOFINA-Kontenplan
- Einsätze bei Rechnungsführerwechseln und anlässlich der
Kantonalisierung der französischsprachigen Schule Bern
- Beratungen, Stellungnahmen für interne und externe Stel-
len.

2.4 Abteilung Hochschulwesen

2.4.1 Universität

Die Feststellung am Anfang des letztjährigen Berichtes, dass sich die Universität einem unveränderten Wachstum der Bedürfnisse ausgesetzt sehe, wird ihre Gültigkeit noch während Jahren beibehalten, dies aufgrund der unvermindert steigenden Studentenzahlen und der Weiterentwicklung des Wissenschaftsbetriebes. Als immer schwerere Last erweist sich zudem die Erfüllung des Dienstleistungsauftrages vieler Universitätskliniken und -institute. Dem ungebrochenen Wachstum der Aufgaben konnte im Berichtsjahr wohl letztmals eine einigermaßen angemessene Zunahme der finanziellen Mittel gegenübergestellt werden.

Die Gesamtzahl der immatrikulierten Studierenden betrug zu Beginn des Wintersemesters 1982/83 7766. Der Zuwachs

contesté les décisions prises: il y a eu 91 oppositions, 29 recours ainsi que 10 plaintes de droit administratif, c'est-à-dire 130 cas au total (contre 111 l'année précédente).

Diverses restructurations prévues dès l'année prochaine – en particulier pour ce qui est des formations reconnues – devraient permettre de simplifier et de clarifier la situation dans le domaine des bourses.

2.3 Section des affaires financières

Cette section seconde les différents offices, services et autres sections de la Direction dans l'accomplissement de travaux administratifs, en particulier de ceux revêtant un caractère financier. Elle est chargée des tâches permanentes suivantes:

- coordination du budget et du plan financier de la Direc-
tion,
- répartition des charges selon la loi sur les traitements des
membres du corps enseignant (détaillée dans la 5^e partie,
consacrée aux statistiques),
- subventions en faveur des frais d'exploitation d'écoles
moyennes supérieures conformément au décret du 12 février
1963 (détails dans la partie des statistiques) et contributions
versées pour les classes de perfectionnement et de diplôme
commercial,
- comptabilité de l'administration, y compris celle des cours
de perfectionnement pour enseignants, des centres d'orienta-
tion en matière d'éducation et de la clinique dentaire scolar-
re,
- tenue d'un fichier AVS/AC nécessitant l'inscription d'envi-
ron 2500 indications par an,
- surveillance ou gestion de tous les fonds et fondations de la
Direction.

Outre ces tâches permanentes, la Section des affaires financières exécute régulièrement un grand nombre de mandats spéciaux qui sont d'importance variable et concernent divers services. En 1982, elle s'est notamment chargée des travaux suivants:

- analyse relative au partage patrimonial entre le canton de
Berne et le canton du Jura,
- calcul des frais de traitement des enseignants dans les com-
munes du Laufonnais,
- enquête au sein de la Direction à propos du plan comptable
KOFINA,
- assistance fournie lors du changement de comptables et lors
de l'attribution du statut cantonal à l'École de langue française
de Berne,
- conseils, avis adressés aux services internes et externes.

2.4 Service de l'Université

2.4.1 Université

L'Université doit faire face à une croissance constante des besoins. Cette constatation introduisait d'ores et déjà le rapport de l'année dernière et se vérifiera pendant quelques années encore, du fait de l'augmentation incessante du nombre des étudiants et du développement continu des activités scientifiques. En outre, la fonction de service public assumée par les cliniques et les instituts universitaires constitue une charge de plus en plus lourde. Cette extension des tâches a pu, pour la dernière fois sans doute cette année, être plus ou moins compensée par un accroissement des moyens financiers.

Au début du semestre d'hiver 1982/83, le nombre total des étudiants s'élevait à 7766 et n'a donc que peu augmenté par rapport à l'année précédente. Cependant, les chiffres sont

zum Vorjahr ist nur gering. Das Bild allerdings täuscht, da sich etwa 150 Assistenten wegen der neuen Gebührenverordnung exmatrikuliert haben. Der Anteil der Studierenden weiblichen Geschlechts stieg um 2,2 Prozent und beträgt jetzt 32 Prozent. Frauen sind in der Medizin, in der Veterinärmedizin sowie vor allem an der Philosophisch-historischen Fakultät, in der Sekundarlehrausbildung und im Turnlehrerkurs überdurchschnittlich vertreten. Massiv gestiegen ist die Zahl der Studienanfänger, nämlich um acht Prozent auf 1510 (Vorjahr um 6% auf 1372). Einmal mehr konnten Zulassungsbeschränkungen vermieden werden. Auch in den platzknappen Fächern (Medizin, Pharmazie, Psychologie, Ethnologie, Biologie, Geographie, Lehrerausbildung) konnten sämtliche fristgerecht vorangemeldeten Bewerber immatrikuliert werden. 70 Erstsemestriker der Medizin wurden von Bern an Westschweizer Universitäten umgeleitet. Weiter konnten insgesamt 69 Primarlehrer prüfungsfrei immatrikuliert werden.

Während des Studienjahres 1981/82 legten 1220 Studentinnen und Studenten ein Abschlussexamen ab (Staatsexamen, Lizentiat oder Doktorexamen).

Hochschulpolitisch stand das Berichtsjahr ganz im Zeichen zweier Volksabstimmungen über Hochschulvorlagen. Am 26. September verwarf das Berner Volk massiv die Initiative «Uni für alle», einen von studentischen Kreisen getragenen Vorschlag für eine Totalrevision des Universitätsgesetzes von 1954. Am 28. November wurde aber auch die von Regierungsrat und Grosse Rat empfohlene Teilrevision des Gesetzes, gegen die von zwei entgegengesetzten Seiten das Referendum ergriffen wurde, mit einem Anteil von etwas über 53 Prozent Nein-Stimmen abgelehnt.

Das bernische Verwaltungsgericht entschied im Februar 1982, dass die seit Jahrzehnten erhobenen Gebühren zugunsten der Studentenschaft der gesetzlichen Grundlage entbehren, so dass ab Sommersemester 1982 auf diese Beiträge verzichtet werden musste. Die Studentenschaft zog daraufhin freiwillige Beiträge ein, musste aber ihr Budget stark kürzen.

Die offizielle Studentenschaft setzte sich im Berichtsjahr vor allem für die Initiative «Uni für alle» ein. Damit stand sie in Opposition zu Rektorat und staatlichen Organen, was die Beziehungen nicht immer erleichterte. Immerhin konnte, von gelegentlichen Ausnahmen abgesehen, das korrekte Verhältnis früherer Jahre aufrechterhalten werden.

Das Rektorat führte erstmals seit Jahren wieder eine Begrüssungsveranstaltung für Neuimmatrikulierte durch. Es lud zudem zur inzwischen üblich gewordenen Pressekonferenz ein, um über die wichtigsten Vorgänge und Probleme an der Universität zu orientieren. Die Universitäts-Pressestelle wurde noch stärker als bisher in die allgemeine Führungsarbeit des Rektorates einbezogen.

Ende August konnte der Universität das Ganderhaus in Stuls/GR, ein Geschenk eines Bündner Rechtsanwaltes und Berner Absolventen, als Begegnungs- und Ferienort zur Verfügung gestellt werden. Der ebenfalls auf einer Schenkung beruhende «Max und Elsa Beer-Brawand-Fonds» konnte verschiedene namhafte Beiträge an wissenschaftlich-kulturelle Veranstaltungen der Universität ausrichten. Weiter darf die Tätigkeit der sogenannten Wander-Stiftung im Bereich der Forschungsunterstützung in Erinnerung gerufen werden. Schliesslich konnte dank einer grosszügigen Stiftung (Prof. Maurice Müller) zugunsten der Universität ein Institut für Biomechanik errichtet werden, das weitgehend zulasten dieser Stiftung betrieben wird.

Die universitätsplanerischen Arbeiten mündeten in den sogenannten Absichtsplan 1984 bis 1987, einem Dokument zuhanden der kantonalen und der eidgenössischen Behörden, das vor allem die kommenden Bedürfnisse und Zielsetzungen der Fakultäten ausweist. Zum erstenmal wurden gesamthaft koordiniert inhaltliche Zielvorstellungen über die zukünftige Tätigkeit der Universität entwickelt, die auf bestimmte Rahmenbedingungen (auch finanzieller Natur) Rücksicht nehmen. Ob die

trompeurs, car quelque 150 assistants se sont exmatriculés en raison de la nouvelle ordonnance sur les émoluments. La proportion d'étudiantes a progressé de 2,2 pour cent, passant ainsi à 32 pour cent. Les femmes sont nombreuses en Faculté de médecine et de médecine vétérinaire, mais elles se concentrent surtout dans les domaines suivants: Faculté des lettres, formation des maîtres secondaires et cours de maîtres de gymnastique. Le nombre des nouveaux étudiants est passé à 1510, ce qui constitue une hausse considérable de 8 pour cent (6%, soit 1372 l'année précédente). Une fois de plus, il n'a pas été nécessaire de restreindre les admissions. Même dans les disciplines où le nombre de places est limité (médecine, pharmacie, psychologie, ethnologie, biologie, géographie, formation des enseignants), l'Université a pu immatriculer tous les candidats dont l'inscription provisoire avait été déposée dans les délais. Néanmoins, la Faculté de médecine a dirigé 70 étudiants du premier semestre vers des universités de Suisse romande. Par ailleurs, 69 instituteurs ont été admis sans examen préalable.

Au cours de l'année universitaire 1981/82, 1220 étudiantes et étudiants se sont présentés à un examen final (examen d'Etat, licence ou doctorat).

En 1982, la politique universitaire a été marquée par deux votations populaires. Le 26 septembre, le peuple bernois a rejeté à une majorité écrasante l'initiative «Uni pour tous», une proposition soutenue par les milieux estudiantins et visant à une révision totale de la loi de 1954 sur l'Université. Mais la révision partielle de cette loi, dont l'adoption avait été recommandée par le Conseil-exécutif et le Grand Conseil et contre laquelle un référendum avait été lancé par deux groupes de tendance opposée, a également été repoussée par une proportion de non quelque peu supérieure à 53 pour cent.

En février 1982, le Tribunal administratif de Berne a statué que les cotisations perçues depuis des décennies en faveur du corps des étudiants n'avaient aucun fondement légal; il a donc fallu renoncer à ces contributions dès le semestre d'été 1982. Sur ce, le corps des étudiants a décidé d'instituer des cotisations volontaires, mais a tout de même été contraint de réduire considérablement son budget.

En 1982, le corps officiel des étudiants s'est avant tout consacré à l'initiative «Uni pour tous». Ce faisant, il se trouvait opposé au Rectorat et aux organes de l'Etat, ce qui n'a pas toujours facilité les relations réciproques. Néanmoins, les rapports corrects entretenus ces dernières années ont pu, à quelques exceptions près, être maintenus.

Pour la première fois depuis un grand nombre d'années, le Rectorat a de nouveau organisé une réception pour les étudiants nouvellement immatriculés. Par ailleurs, il a tenu une conférence de presse – manifestation traditionnelle à présent – qui doit permettre d'informer l'opinion publique des événements et des problèmes au sein de l'Université. En outre, il a encore intensifié sa collaboration avec le service de presse de l'Université afin de le tenir au courant de la gestion générale.

A la fin du mois d'août, la maison Gander, située à Stuls (Grisons), a été ouverte aux membres de l'Université qui désirent y organiser des rencontres ou y passer des vacances; il s'agit d'une donation faite par un avocat grison ayant fait ses études à Berne. Le «Fonds Max et Elsa Beer-Brawand», qui a également été créé grâce à une donation, a alloué diverses subventions d'importance notable en faveur de manifestations culturelles de l'Université. Par ailleurs, il importe de signaler l'aide à la recherche accordée par la «Fondation Wander». Enfin, la générosité d'une autre fondation (Professeur Maurice Müller) a permis à l'Université d'ériger un institut de biomécanique qui fonctionne dans une large mesure grâce à cette fondation.

Les travaux de planification universitaire ont abouti à l'élaboration d'un «plan d'intentions» pour les années 1984 à 1987, un document qui présente en premier lieu les besoins et les objectifs futurs des facultés et qui est destiné aux autorités canto-

Anstrengung die erhofften Folgen zeitigen wird, ist angesichts der sich verschlechternden Finanzlage ungewiss.

Die Vorarbeiten für die Gestaltung der 150-Jahr-Feier der Universität im Jahre 1984 wurden zu Beginn des Berichtsjahres aufgenommen. Der Regierungsrat hat die Gesamtplanung einer Koordinationskommission unter dem Vorsitz von Prof. Dr. Hugo Aebi übertragen, in der Universitätsvertreter zusammen mit Vertretern des Grossen Rates, der Gemeinde, der Bürgergemeinde und verschiedenen Organisationen und Gruppen Einsitz nehmen.

Am 4. Dezember fand im Casino Bern in feierlichem Rahmen der Dies academicus statt, der vom neuen Rektor, Prof. Dr. Johannes Geiss, geleitet wurde. Auf dieses Datum hin unterbreitete der abtretende Rektor den Jahresbericht für das Studienjahr 1981/82, der über die Tätigkeit der Universität Rechenschaft ablegt.

2.4.2 *Direktion*

Im rechtlichen Bereich ist die Änderung der Verordnung über die Kollegengelder und Gebühren an der Universität Bern (KGVO) vom 31. August besonders hervorzuheben. Wichtigste Punkte waren dabei die Aufhebung der Kasse für studentische Zwecke, die Vereinheitlichung der Kollegengeldpauschale und die Neufestsetzung der Semestergebühren, wobei zum erstenmal ein Beitrag zur Finanzierung des freiwilligen Hochschulportes eingeführt wurde. Weiter sind zu erwähnen die nach jahrelangen Vorarbeiten erfolgte Genehmigung der neuen Verordnung über die Ausbildung und die Prüfung von Sekundarlehrern im französischsprachigen Teil des Kantons Bern (7. 7. 1982) und eine umfangreiche Revision der Verordnung über die Ausbildung, Prüfung und Diplomierung von Kandidaten des Höheren Lehramtes (16. 2. 1982). Eine Arbeitsgruppe, bestehend aus Vertretern der Erziehungs-, Gesundheits- und Finanzdirektion, der Medizinischen Fakultät, des Inselspitals und des VSAO (Verband Schweizerischer Assistenz- und Oberärzte, Sektion Bern), erarbeitete im Verlauf des Berichtsjahres die Grundlage zu einer neuen Verordnung über die Anstellung und Besoldung der Assistenzärzte und Oberärzte an den Kliniken und Instituten der Universität sowie an den kantonalen Spitälern, die 1983 dem Regierungsrat unterbreitet werden soll.

Im Personalwesen führte die Abteilung in Zusammenarbeit mit der Kreditkommission, den Dekanaten und der Universitätsverwaltung die rollende Personalplanung weiter. Der Regierungsrat honorierte die Bemühungen der Universität zur Bewältigung des «Studentenberges» und zur Verhinderung des Numerus clausus und stellte ihr mit RRB 2141/82 eine Summe von 3,5 Millionen Franken zur Verfügung, wovon allerdings 0,7 Millionen Franken ausschliesslich für Dienstleistungsstellen und 0,5 Millionen Franken für den Ausbau der Informatik vorgesehen sind.

Im Berichtsjahr wurden auf der Abteilung insgesamt 13 Berufungsverhandlungen durchgeführt, wobei jedoch nicht alle zum erfolgreichen Abschluss gelangten. Oft lassen Bewerber, insbesondere aus der Bundesrepublik, Rufe an sich ergehen mit der Absicht, an ihrer Hausuniversität Bleibeverhandlungen zu führen. Immerhin konnten im Studienjahr 1981/82 fünf Ordinariate neu besetzt sowie zwei hiesige Dozenten zu ordentlichen und fünf zu vollamtlichen ausserordentlichen Professoren befördert werden. Drei Privatdozenten wurden zum nebenamtlichen Extraordinarius und drei verdiente Wissenschaftler zum Honorarprofessor befördert.

nales et fédérales. Pour la première fois, il repose sur une coordination générale des activités futures envisagées pour les facultés en prenant simultanément en considération un certain nombre d'exigences extérieures (d'ordre financier, par exemple). Compte tenu de la détérioration de la situation financière, on ne peut affirmer pour l'heure que ces efforts engendreront les résultats escomptés.

En 1984, l'Université fêtera son 150^e anniversaire. Dans cette perspective, le Conseil-exécutif a délégué l'organisation générale de cette célébration à une commission de coordination présidée par le professeur Hugo Aebi et se composant de représentants de l'Université ainsi que de représentants du Grand Conseil, de la commune, de la commune bourgeoise, de diverses organisations et de certains groupements. La commission a entamé les travaux préparatoires au début de l'année.

Le Dies academicus a été fêté le 4 décembre, dans l'atmosphère solennelle du Casino de Berne sous la direction du nouveau recteur, le professeur Johannes Geiss, docteur en médecine. Ce même jour, le recteur démissionnaire a remis le rapport annuel qui rend compte des activités de l'Université pendant l'année universitaire 1981/82.

2.4.2 *Direction*

Dans le domaine législatif, il convient de signaler plus particulièrement la modification de l'ordonnance concernant les droits de cours et les émoluments perçus à l'Université de Berne. Les remaniements essentiels portaient sur la suppression de la Caisse des étudiants, l'uniformisation du montant forfaitaire des droits de cours, ainsi que les émoluments semestriels. Ces derniers englobent pour la première fois une contribution au financement du sport universitaire facultatif. Par ailleurs, il convient de mentionner la nouvelle ordonnance sur la formation et les examens du brevet secondaire dans la partie francophone du canton (7 juillet 1982) qui a été approuvée après de longues années de préparation, de même que la révision approfondie de l'ordonnance sur la formation, les examens et le brevet des maîtres de l'enseignement secondaire supérieur (16 février 1982). En outre, un groupe de travail composé de représentants des directions de l'instruction publique, de l'hygiène publique et des finances, ainsi que de représentants de la Faculté de médecine, de l'Hôpital de l'île et de l'ASMAC (Association suisse des médecins-assistants et chefs de clinique), a élaboré au cours de l'année 1982 les principes d'une nouvelle ordonnance concernant l'engagement et la rétribution des médecins-assistants et chefs de clinique dans les cliniques et instituts universitaires et dans les hôpitaux cantonaux; ce texte devrait être soumis au Conseil-exécutif en 1983.

Dans le secteur du personnel, le Service de l'Université a poursuivi la procédure de planification continue en collaboration avec la commission des crédits, le décanat et l'administration de l'Université. Le Conseil-exécutif a rendu hommage aux efforts déployés par l'Université afin de faire face à la «légion» d'étudiants et d'éviter le numerus clausus, et a mis à sa disposition une somme de 3,5 millions de francs, dont 0,7 million sont réservés aux institutions de prestation de services et 0,5 million à l'extension de l'informatisation.

En 1982, le Service de l'Université a mené des négociations visant à l'appel de treize enseignants. Cependant, ces démarches n'ont pas toutes été couronnées de succès. Il est fréquent, en effet, que des candidats – originaires en particulier de la République fédérale d'Allemagne – se fassent appeler par une autre université dans l'intention de négocier leur maintien dans leur propre université. Néanmoins, cinq postes de professeurs ordinaires ont pu être repourvus pendant l'année universitaire 1981/82. Par ailleurs, deux enseignants en poste ont été promus professeurs ordinaires et cinq autres ont obtenu

Die Beziehungen zwischen Erziehungsdirektion und Universität spielten sich in der bemerkenswert offenen, erfreulichen und wirksamen Art ab, die auch schon als Markenzeichen bernischer Hochschulpolitik bezeichnet wurde.

Die Arbeiten an der Neugestaltung des Vertrages von 1959 zwischen dem Staat Bern und der Inselstiftung gingen planmässig weiter. Begleitend wurden wichtige Detailprobleme gelöst, so u. a. die Frage der kostenrechnerisch richtigen Ausschreibung der Lehr- und Forschungsaufwendungen in den Kliniken des Inselspitals sowie die ablauftechnischen Verfahren der Geschäftsbehandlung im Überschneidungsbereich der Zuständigkeiten von Gesundheitsdirektion und Erziehungsdirektion.

Wie in den vergangenen Jahren stand im baulichen Sektor wiederum die projektbegleitende Mitarbeit im Vordergrund. Am 24. März wurde der 1981 fertiggestellte Neubau des Zellbiologischen Zentrums offiziell eingeweiht. Die Bauarbeiten an den neuen Universitätssportanlagen konnten fertiggestellt werden, und am 19. November wurde das neue Institut anlässlich einer gelungenen Feier vom Baudirektor dem Erziehungsdirektor übergeben.

Im Zeichen der sich immer mehr abzeichnenden Finanzknappheit fand im Berichtsjahr erstmals eine Ausmarchung zwischen den Direktionen bezüglich der angemeldeten Bauvorhaben statt. Dieser Ausmarchung musste auch die Universität durch Zurückstellung und Reduktion von Bauvorhaben ihren Tribut zollen. Immerhin hat die gute Zusammenarbeit zwischen dem kantonalen Hochbauamt und der Direktion dazu geführt, dass drei grosse Bauvorhaben planerisch soweit entwickelt wurden, dass sie den zuständigen Bundesbehörden zur Vorabklärung überwiesen werden konnten. Es handelt sich um den Neubau des Pathologischen Instituts (Investitionssumme ca. 33 Mio. Fr.), den Neubau des kantonalen Frauenspitals (Investitionssumme ca. 61 Mio. Fr.) und die Sanierung des Universitätshauptgebäudes (Investitionssumme ca. 22,5 Mio. Fr.). Diese drei Bauvorhaben mit einer gesamten Investitionssumme von über 100 Millionen Franken werden planerisch und finanziell die nächsten Jahre voll in Anspruch nehmen.

Wie in den vergangenen Jahren erfuhr die Anwendung des Hochschulförderungsgesetzes eine Änderung, wurde doch der Beitragssatz des Kantons Bern von 58 auf 55 Prozent reduziert. Nach Abzug der linearen Subventionskürzung des Bundes von 10 Prozent verblieben dem Kanton Bern somit 49,5 Prozent auf allen subventionsberechtigten Aufwendungen (Bau- und Sachinvestitionen). Total wurden im Berichtsjahr 38 Gesuche über eine Gesamtinvestitionssumme von 20,6 Millionen Franken eingereicht, im Vorverfahren die drei erwähnten Bauvorhaben und eine apparative Anschaffung von 3,5 Millionen Franken.

Bei der Verwaltung von Drittkrediten hat sich die Umstellung auf eine computergestützte Lösung bestens bewährt. Durch die tagfertige Verbuchung der Rechnungen kann sich der Beitragsempfänger nun laufend über den aktuellen Kontostand informieren. Die Zahl der verwalteten Kredite stieg von 384 auf 422, die für die Forschung eingesetzten Ausgaben gingen von 26,5 Millionen auf 26,04 Millionen Franken zurück; davon entfallen 18,2 Millionen Franken auf die Löhne.

une chaire de professeur extraordinaire à titre principal. En outre, trois privat-docents ont été nommés professeurs extraordinaires à titre accessoire et le titre de professeur honoraire a été décerné à trois scientifiques émérites.

La Direction de l'instruction publique et l'Université ont entretenu des rapports particulièrement ouverts, cordiaux et efficaces, fidèles en cela à la réputation de la politique universitaire bernoise.

Les travaux visant à réviser le contrat de 1959 entre l'Etat de Berne et la Fondation de l'Ile ont été poursuivis conformément au programme établi. Simultanément, il a été possible de résoudre d'importants problèmes de détail, tels que la différenciation comptable entre les frais d'enseignement et les frais de recherche dans les cliniques de l'Hôpital de l'Ile, ainsi que la procédure technique d'examen des affaires relevant de la compétence commune de la Direction de l'hygiène publique et de la Direction de l'instruction publique.

Comme par le passé, l'accent a été mis sur la collaboration dans l'élaboration de projets de construction. Le nouveau bâtiment du Centre de biologie cellulaire, achevé en 1981, a été inauguré le 24 mars. Les travaux de construction des nouvelles installations sportives de l'Université ont été menés à bonne fin, si bien que le 19 novembre, le Directeur des travaux publics a pu remettre le nouvel institut au Directeur de l'instruction publique à l'occasion d'une cérémonie particulièrement réussie.

En raison d'une pénurie croissante de moyens financiers, les différentes directions ont dû, pour la première fois en 1982, procéder à un partage limitatif de leurs projets de construction respectifs. Cette restriction a également touché l'Université, qui a dû reporter et réduire plusieurs projets. Néanmoins, l'excellente collaboration entre le Service cantonal des bâtiments et la Direction de l'instruction publique a permis de développer trois grands projets, de telle sorte qu'ils ont pu être transmis aux autorités fédérales en vue de l'examen préalable. Il s'agit du nouveau bâtiment de l'Institut de pathologie (investissement s'élevant à environ 33 millions de fr.), du nouveau bâtiment de la Maternité cantonale (investissement s'élevant à environ 61 millions de fr.) et de la rénovation du bâtiment central de l'Université (investissement s'élevant à environ 22,5 millions de fr.). Ces prochaines années seront entièrement consacrées à développer et à financer ces trois projets, qui représentent un investissement total supérieur à 100 millions de francs.

Tout comme les années précédentes, l'application de la loi sur l'aide aux universités a été modifiée en ce qui concerne le taux de subventionnement pour le canton de Berne: il a, en effet, été ramené de 58 à 55 pour cent. Etant donné que la Confédération a également réduit de 10 pour cent l'ensemble de ses subventions, le canton de Berne ne perçoit plus que 49,5 pour cent pour les frais donnant droit à subvention (investissements de construction et d'équipement). Au total, 38 demandes représentant 20,6 millions de francs ont été déposées en 1982, de même que les trois demandes préliminaires susmentionnées et des requêtes en appareillage d'un coût de 3,5 millions de francs.

L'informatisation de la gestion des crédits accordés par des tiers s'est révélée une excellente solution. La comptabilisation quotidienne des factures permet au bénéficiaire d'une contribution de s'informer à tout moment de l'état courant de son compte. Le nombre des crédits administrés est passé de 384 à 422; les dépenses consenties pour la recherche ont été ramenées de 26,5 à 26,04 millions de francs, la part des salaires s'élevant à 18,2 millions de francs.

2.4.3 *Universitätsverwaltung*

Der Hauptposten der Einnahmen, die Subvention der Eidgenossenschaft, entwickelt sich seit 1977 unbefriedigend. Die

2.4.3 *Intendance de l'Université*

La principale source de recettes, à savoir la subvention fédérale, suit une évolution défavorable depuis 1977. En raison

Ausgaben der Universität sind in den Jahren 1977 bis 1982 infolge Aufgabenerweiterung und Teuerung um 80 Millionen Franken gestiegen, die Subventionen des Bundes dagegen sind etwa gleich geblieben. Im Berichtsjahr erhielt der Kanton 33 Millionen Franken in Form von Betriebsbeiträgen und 2,9 Millionen Franken in Form von Investitionsbeiträgen. Der Beitrag der Nichthochschulkantone, 1981 erstmals vereinnahmt, bringt 7,5 Millionen Franken Einnahmen, jedoch auch 3,5 Millionen Franken Ausgaben (für Kantonsbürger, die an nichtbernerischen Hochschulen studieren).

Die Einnahmen der Dienstleistungsinstitute stiegen um 0,5 Millionen Franken auf 39,0 Millionen Franken.

Die Betriebs- und Investitionskredite konnten den Bedarf der Institute, Kliniken und Seminare insgesamt genügend decken. Es war möglich, nicht voraussehbare Ersatzanschaffungen durch Abtausch, Umdispositionen und Einsparungen ohne Nachkredite vorzunehmen. Speziell sei an dieser Stelle auf den grossen jährlichen Ersatzinvestitionsbedarf der Universität bei Apparaten und Geräten hingewiesen. Bei den nicht direkt beeinflussbaren Kosten wie Heizung/Energie, Telefon und Raummieten mussten Nachkreditbegehren gestellt werden. Die Personalsituation der Universität ist von Fakultät zu Fakultät, ja selbst von Einheit zu Einheit unterschiedlich. Die Belastung des Lehrkörpers ist mit wenigen Ausnahmen gross, in einzelnen Fällen an der Grenze des Zumutbaren. Das der Universität aufgrund der Personalplanung zugesprochene Kontingent neuer Stellen baut diese Belastung etwas ab. Der Stellenzuwachs im Berichtsjahr belief sich auf ca. 80 Stellen (zu 100% zusammengefasst). Für 1983 wurde im Rahmen der Personalplanung 1983 bis 1987 ein Antrag zur Schaffung neuer Stellen im Betrag von 3 Millionen Franken vorgelegt. Die Prioritätssetzung beruht auf einer harten inneruniversitären Auseinandersetzung.

Die Ende 1982 auslaufende Amtsdauer der öffentlich-rechtlich gewählten Mitarbeiter führte in einer kleinen Zahl von Fällen zu Nicht- oder provisorischen Wiederwahlen. Die Quote liegt diesmal unter 0,5 Prozent des Personalbestandes. Festzustellen ist, dass Vorgesetzte Probleme mit Mitarbeitern in der Regel zu lange vor sich herschieben.

Auch wenn Aussicht besteht, die langfristigen Raumprobleme der Geisteswissenschaften ab ca. 1988 im Areal «Tobler» zufriedenstellend lösen zu können (die Planung, die politischen Entscheidungen und die Umbauarbeiten stehen allerdings noch bevor), galt es im Berichtsjahr, noch vorhandene Lücken provisorisch zu schliessen. Für zwei Einheiten der Rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät konnten an der Erlachstrasse zwölf Räume gefunden werden. An der Schwanengasse 5 (200 m²) und Mittelstrasse 40 (110 m²) wurden bestehende Räumlichkeiten (Archäologisches resp. Ethnologisches Seminar; Psychologisches Institut) sinnvoll ergänzt. Für die Abteilung für Zoophysiologie wurde in den Leichtbauten Erlachstrasse 9a geeigneter Raum gefunden; ihr bisheriger Standort Engehaldenstrasse 6 wird dem Neubau der Bernischen Datenverarbeitungs AG (BEDAG) weichen. In Vorbereitung sind ein Provisorium Pathologie und ein grösseres audio-visuelles Lernzentrum für die Medizinstudenten. Zudem konnten die Büros der Abteilung für Datenverarbeitung Parkterrasse übernommen werden, welche heute Teile der Universitätsverwaltung beherbergen. Mit diesen Massnahmen sollte der Bedarf der Universität bis zum Bezug des umgebauten Hauptgebäudes des Oberseminars und des Gebäudekomplexes «Tobler» abgedeckt sein.

Im Sommer 1982 konnte die umfangreiche Voranalyse für die nächste Etappe des automatisierten Rechnungswesens in Form des Konzeptberichtes «Fakturierung und Debitorenbuchhaltung für die Dienstleistungsbetriebe» beendet werden. Die Realisierung des Vorhabens wird schrittweise in Angriff genommen. Für den Absichtsplan der Universität wurde der quantitative Teil erarbeitet. In Ergänzung des im Vorjahr erschienenen «Verwaltungshandbuchs» wurde ein Kurs «Perso-

ne extension des tâches et du renchérissement, les dépenses de l'Université ont augmenté de 80 millions de francs entre 1977 et 1982, alors que les subventions versées par la Confédération n'ont quasiment pas varié. En 1982, le canton a obtenu 33 millions de francs sous forme de subventions d'exploitation et 2,9 millions de francs destinés aux investissements. La contribution des cantons non-universitaires, versée pour la première fois en 1981, a majoré les recettes de 7,5 millions de francs, mais a aussi causé des dépenses supplémentaires de l'ordre de 3,5 millions de francs (pour les citoyens du canton étudiant dans des hautes écoles situées en dehors du canton de Berne).

Les recettes des institutions de prestation de services ont progressé de 0,5 million de francs en 1982 et ont donc atteint 39,0 millions de francs.

Globalement, les crédits d'exploitation et d'investissement ont suffi aux besoins des instituts, cliniques et séminaires. Ces organes sont parvenus à faire des acquisitions de remplacement imprévues sans avoir recours à des crédits supplémentaires, grâce à des échanges, des changements d'affectation et des mesures d'épargne. Rappelons à ce propos que l'Université a des besoins annuels importants en matière d'investissements de remplacement (appareils et instruments). En revanche, des crédits supplémentaires ont dû être demandés pour les frais fixes tels que le chauffage, l'électricité, le téléphone et les loyers.

La situation dans le secteur du personnel universitaire varie d'une faculté à l'autre, et même d'une unité à l'autre. Les charges imposées aux enseignants sont très importantes, à quelques rares exceptions près; dans certains cas, elles sont même à la limite de l'acceptable. Le contingent d'emplois mis à la disposition de l'Université sur la base de la planification des effectifs du personnel a permis de remédier quelque peu à cette surcharge. Environ 80 emplois (convertis en postes à temps complet) ont été créés en 1982. Dans le cadre de la planification des effectifs du personnel pour les années 1983 à 1987, l'Université a proposé de créer des emplois d'un coût total de 3 millions de francs en 1983. Les organes universitaires ont fixé les priorités au cours d'après discussions internes.

La période de fonction des collaborateurs nommés en vertu du droit public s'achevant à la fin de 1982, certains d'entre eux n'ont pas été réélus, ou ne l'ont été qu'à titre provisoire. Cependant, ils représentent moins de 0,5 pour cent de l'effectif total du personnel. Dans ce contexte, il convient de signaler que les supérieurs attendent souvent trop longtemps pour régler les problèmes que leur posent leurs collaborateurs.

A partir de 1988 environ, le bien-fonds «Tobler» permettra probablement de résoudre durablement, et de manière satisfaisante, les problèmes de locaux des disciplines intellectuelles (toutefois il reste encore à procéder à la planification, à prendre les décisions politiques et à entreprendre les travaux de transformation). En 1982, il a néanmoins fallu parer provisoirement aux lacunes qui subsistaient encore. Douze locaux situés à la Erlachstrasse ont été mis à la disposition de deux unités de la Faculté de droit et des sciences économiques. Des locaux de la Schwanengasse 5 (200 m²) et de la Mittelstrasse 40 (110 m²) qui étaient déjà occupés par le séminaire d'archéologie et d'ethnologie, ainsi que par l'Institut de psychologie, ont pu être agrandis de manière appropriée. La section de zoophysiologie a trouvé des salles adéquates dans les constructions légères de la Erlachstrasse 9a; ses précédents locaux de la Engehaldenstrasse 6 feront place au nouveau bâtiment de la BEDAG (Bernische Datenverarbeitungs AG). Des salles provisoires sont en préparation pour la pathologie, de même qu'un grand centre d'étude audio-visuel destiné aux étudiants en médecine. Par ailleurs, une partie de l'Intendance de l'Université a pu s'installer dans les anciens bureaux de la section de l'informatique situés sur la terrasse du parc universitaire. Ces mesures devraient permettre de couvrir les besoins de l'Université jus-

naladministration für Chefsekretärinnen» erarbeitet, welcher im Frühjahr 1983 erstmals als zweitägiges Seminar durchgeführt werden soll.

2.4.4 *Studentenberatung*

Anfangs November feierte die Studentenberatung ihr zehnjähriges Bestehen. Das Jubiläum gab im Berichtsjahr Anlass zu einer Reihe von Arbeiten über die Auswertung der Daten von bisher rund 2000 Einzelberatungen, die Beratungsergebnisse bei ehemaligen Ratsuchenden, die Anpassung der Beratungskonzepte und -methoden an die heutigen Gegebenheiten und die Verbesserung des Persönlichkeits- und Datenschutzes. Ein ausführlicher Rechenschaftsbericht, der bei der Studentenberatung angefordert werden kann, fasst die Ergebnisse dieser Arbeiten zusammen.

1982 kamen 267 Ratsuchende in die Einzelberatung. Der Anteil der Frauen war mit 43 Prozent erneut sehr hoch. Inhaltlich bewegten sich die Einzelberatungen in den Bereichen, wie sie in den letzten Berichten geschildert wurden. Unverkennbar waren jedoch die zunehmend schwerwiegenden Auswirkungen der propädeutischen Examina mit stark selektivem Charakter in den grossen Fächern, insbesondere der Medizin (psychosomatische Beschwerden, Isolierung, Verlust der Solidarität, Aussteigen wegen psychischer Überbelastung). Die Berater befürchten, dass mit der neuen Regelung der Medizinprüfungen (nur noch ein Termin pro Jahr) und dem Wegfall der Bundessubventionen für Stipendien die Lage für viele Studierende noch schlechter werden könnte. Auffallend war schliesslich die grosse Zahl von Erstsemestrigen, welche im November, also in den ersten Semesterwochen, die Beratung aufsuchten.

Neben der Einzelberatung mit berufsberatender oder psychologischer Ausrichtung konnte die Informationsfunktion der Beratungsstelle weiter ausgebaut werden. Im Berichtsjahr wurde ein Stellennachweis für Universitätsabsolventen aller Richtungen geschaffen sowie in Zusammenarbeit mit der Akademischen Berufsberatung Bern und im Kontakt mit Rektorat und Universitätsverwaltung eine umfassende Informationsschrift über die Universität («Uniführer Bern») vorbereitet, welche erstmals 1984 erscheinen soll.

Wiederum wurden auf der Studentenberatung angehende Tutoren verschiedener Fächer auf ihre Arbeit vorbereitet und während des Semesters begleitet. Die Berater führten im weiteren je einen Einführungskurs für Assistenten der Physik und der Rechtswissenschaft durch, um mit ihnen elementare Kenntnisse und Fähigkeiten des Unterrichtens zu erarbeiten. Gute Dienste leistete dabei erneut die Video-Ausrüstung der Beratungsstelle.

qu'à l'installation dans l'immeuble principal transformé de l'Ecole normale et dans le complexe «Tobler».

La vaste analyse préliminaire concernant l'étape suivante de l'automatisation dans le secteur de la comptabilité s'est achevée au cours de l'été 1982 avec la publication d'un rapport présentant une conception pour «la facturation et la comptabilité des débiteurs dans les organes de prestation de services». Ce projet sera réalisé par étapes. Par ailleurs, l'Intendance a collaboré à la mise au point du plan d'intentions de l'Université en rédigeant la partie consacrée aux «chiffres». Enfin, en complément du «guide administratif» paru l'année dernière, elle a élaboré un cours intitulé «les secrétaires de décanat et l'administration du personnel», cours qui sera tenu sous forme d'un séminaire de deux jours dans le courant du printemps 1983.

2.4.4 *Service d'orientation et de conseil pour les étudiants*

Au début du mois de novembre, le Service d'orientation a fêté son dixième anniversaire. A cette occasion, il a entrepris divers travaux concernant l'analyse des quelque 2000 consultations individuelles données jusqu'à ce jour, les résultats produits par ces consultations auprès des étudiants venus chercher conseil, l'adaptation des conceptions et des méthodes d'orientation aux exigences actuelles et l'amélioration de la protection de la personnalité et de la protection des données. Un rapport d'activité très complet résume ces travaux. Il peut être obtenu auprès du Service d'orientation.

En 1982, 267 étudiants ont sollicité l'aide du Service d'orientation. Une fois de plus, la proportion de femmes (43%) était très élevée. Les problèmes abordés relevaient des domaines déjà cités dans les rapports précédents. Il y a lieu de signaler cependant que les examens propédeutiques, qui revêtent un caractère fortement sélectif dans les disciplines importantes (en particulier en médecine), ont des répercussions d'une gravité croissante (troubles psychosomatiques, isolement, perte du sentiment de solidarité, abandon des études pour cause de surmenage psychique). Les conseillers craignent que la situation ne s'aggrave encore pour un grand nombre d'étudiants à la suite du nouveau règlement concernant les examens de médecine (une seule session par année) et de la suppression des subventions fédérales en faveur des bourses.

Enfin, le Service d'orientation a été surpris par le nombre important de nouveaux étudiants qui ont sollicité des conseils dans le courant du mois de novembre, c'est-à-dire dans les premières semaines du semestre.

Parallèlement à la consultation individuelle à caractère professionnel ou psychologique, le Service d'orientation a développé sa fonction informative. Il a créé une bourse d'emplois destinés aux universitaires de toutes les voies d'études et a préparé, en collaboration avec l'Office d'orientation universitaire de Berne et en accord avec le Rectorat et l'Intendance de l'Université, une brochure d'information très complète sur l'Université («Uniführer Bern») qui devrait paraître pour la première fois en 1984.

Le Service d'orientation a derechef formé des étudiants-conseillers à leur tâche future et les a assistés tout au long du semestre. Par ailleurs, les conseillers ont également organisé un cours d'initiation pour les assistants en physique et en droit, afin qu'ils puissent se familiariser avec les notions élémentaires de l'enseignement. L'équipement vidéo du Service d'orientation s'est une fois de plus révélé très utile à cette occasion. Grâce à diverses tables rondes traitant des problèmes d'études et à un débat «au coin du feu» portant sur «le stress à l'Uni», l'équipe du Service d'orientation a pu établir des contacts intéressants avec les enseignants, les assistants et les étudiants et approfondir ses connaissances des particularités caractérisant les différents domaines d'études et institutions.

2.5 **Abteilung Unterrichtswesen**2.5.1 *Allgemeines*

In den nachfolgenden Abschnitten wird dargestellt, welche Geschäfte die Abteilung teils federführend, teils in Zusammenarbeit mit andern Ämtern bearbeitet hat oder zu Ende führen konnte. Im Sinne einer Lesehilfe sollen in diesem Abschnitt die hauptsächlichsten Geschäfte und Probleme des Berichtsjahres stichwortartig nachgezeichnet werden.

Zur Vorschule: Das Kindergartengesetz fand im Grossen Rat keine gute Aufnahme. Dies, obschon die vorberatende Kommission den Entwurf des Regierungsrats praktisch einstimmig zur Annahme empfohlen hatte. Ein neuer vernehmlassungsreifer Entwurf konnte noch vor Jahresende ausgearbeitet werden.

Zur Volksschule: Die Lehrplanarbeiten für die Primar- und Sekundarschulen erreichten in beiden Sprachgebieten im Berichtsjahr ihren Höhepunkt. Auseinandersetzungen blieben nicht aus. Die Abteilung musste sich mit den Projektorganen gegen Tendenzen wehren, Entscheide des Grossen Rates und des Volkes nicht zu vollziehen. Allgemein darf gesagt werden, dass die Zusammenarbeit Primar- und Sekundarschulen sich vorzüglich gestaltete und die Termine eingehalten werden konnten. Fristgerecht werden die Lehrpläne auf das Schuljahr 1984/85 in Kraft treten. Das Dekret zur Kantonalisierung der Ecole de langue française konnte auf den 1. August 1982 in Kraft gesetzt werden, nachdem alle Partner der Vereinbarung zugestimmt hatten. Jetzt gilt es, die Planung der dringend notwendigen Bauten voranzutreiben.

Verschiedene Mitarbeiter waren weiterhin in den Koordinationsgremien der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren aktiv tätig. Wenn auch die Schwierigkeiten der Koordinationsarbeiten in Zeiten der Finanzknappheit zugenommen haben, so konnten in den Bereichen Lehrplan und Lehrmittel einige Fortschritte verzeichnet werden.

Zu den höheren Mittelschulen: Die Reformarbeiten in der Primarlehrer- und Haushaltungslehrerinnenausbildung konnten weitgehend zu einem ersten Abschluss gebracht werden. Jetzt gilt es, die Reformen auf ihre Realisierbarkeit zu überprüfen. Alle am Reformprozess Beteiligten sollen ermuntert werden, auch weiterhin Reformschritte zu veranlassen bzw. zu verwirklichen.

Im Berichtsjahr nahm eine Studiengruppe die Arbeit für eine mögliche Reform der Arbeitslehrerinnenausbildung auf.

Bei den Gymnasien ist in einzelnen Bereichen auf geplante und strukturierte Reformen hinzuweisen.

Verschiedenes: Zwei Vorlagen wurden in der Volksabstimmung verworfen: die Verlegung des Schuljahresbeginns auf den Spätsommer gegen den Antrag der Behörden und die Initiative «Fördern statt auslesen» im Sinne der antragstellenden Behörde. Die Verwerfung der Koordinationsvorlage hatte zur Folge, dass in aller Eile ein Dekret ausgearbeitet werden musste, um der schwierigen Situation in Biel und dem Berner Jura gerecht zu werden. Der Grosse Rat stimmte dem Dekret in der November-Session zu.

Die Initiative «Für eine freie Schulwahl» wurde nach einer breit angelegten Vernehmlassung dem Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates zur Behandlung zugeleitet. Eine parlamentarische Kommission ist noch vor Jahresende den Anträgen des Regierungsrates gefolgt. Die Behandlung ist für die Februar-Session 1983 und die Volksabstimmung Anfang Juni 1983 vorgesehen.

Der Grosse Rat hat, wenn auch knapp, beschlossen, den seit 1952 obligatorischen Fünfwochenkurs für Töchter nach der obligatorischen Schulzeit aufzuheben und an seiner Stelle die freiwilligen hauswirtschaftlichen Fortbildungskurse zu fördern und auszubauen. Durch gezielte Information der Kursanbieter konnte bereits eine erfreuliche Steigerung der Kurstätigkeit

2.5 **Service de l'enseignement**2.5.1 *Généralités*

Les pages qui suivent présentent les affaires que le Service traite actuellement ou qu'il a menées à terme, soit sous sa responsabilité principale, soit en collaboration avec d'autres offices. Dans un but de clarté, la présente section résume les activités et les problèmes les plus importants de l'année.

L'éducation préscolaire: Le Grand Conseil avait reçu la loi sur l'école enfantine dès l'été 1981 mais avait dû en renvoyer l'examen à la législature suivante en raison d'une surcharge de ses programmes. Le moment venu, il n'a cependant pas réservé un bon accueil à ce projet, bien que la commission d'examen préalable en ait recommandé l'adoption presque à l'unanimité. Le Service de l'enseignement a élaboré un autre projet, qui a pu être envoyé en consultation avant la fin de l'année.

L'école obligatoire: Les travaux portant sur les plans d'études des écoles primaires et secondaires ont atteint leur point culminant dans les deux régions linguistiques du canton. Les divergences d'opinion n'ont certes pas fait défaut. Le Service de l'enseignement et les responsables du projet ont dû combattre des tendances visant à ignorer les décisions du Grand Conseil et du peuple. Mais, d'une manière générale, l'on peut dire que la collaboration entre les écoles primaires et secondaires s'est parfaitement déroulée et que les délais ont été respectés. Comme prévu, les plans d'études prendront donc effet dès l'année scolaire 1984/85.

Le décret conférant un statut cantonal à l'Ecole de langue française est, quant à lui, entré en vigueur le 1^{er} août 1982, tous les partenaires ayant approuvé l'accord. Il importe à présent d'accélérer l'élaboration des plans concernant les bâtiments dont le besoin est urgent. Par ailleurs, plusieurs collaborateurs ont participé activement aux travaux des organes de coordination relevant de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique. Bien que les difficultés de coordination soient aggravées par les restrictions financières, ces organes ont obtenu des succès remarquables et ont accompli des progrès importants dans les domaines des plans d'études et des moyens d'enseignement.

Les écoles moyennes supérieures: La plupart des travaux relatifs à la réforme de la formation des instituteurs et des maîtresses d'économie familiale ont atteint la fin de la première étape: il importe à présent d'éprouver le réalisme de ces projets et d'encourager tous les participants au processus de réforme à poursuivre leurs efforts d'innovation et de mise en application.

Par ailleurs, un groupe d'étude a engagé des travaux portant sur la réforme éventuelle de la formation des maîtresses de travaux à l'aiguille.

Pour ce qui est des gymnases, il y a lieu de signaler que des réformes sont envisagées ou préparées dans certains domaines.

Divers: Deux projets ont été refusés lors de votations populaires: le déplacement de la rentrée scolaire à la fin de l'été (l'administration en avait proposé l'adoption) et l'initiative «Encourager au lieu de sélectionner» (les autorités en avait proposé le rejet). Du fait de l'échec subi par le projet de coordination, le Service a dû élaborer en toute hâte un décret remédiant à la situation difficile créée à Bienne et dans le Jura bernois. Le Grand Conseil a approuvé ce texte pendant la session de novembre.

Par ailleurs, une initiative «Pour le libre choix de l'école» a fait l'objet d'une large consultation; elle a ensuite été soumise au Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil. Avant la fin de l'année, la commission parlementaire ad hoc a souscrit aux propositions du gouvernement. Le débat au Grand Conseil est fixé à la session de février 1983 et la votation populaire au début du mois de juin 1983.

erreicht werden. Entsprechend dem grossrätlichen Auftrag wurden die rechtlichen Voraussetzungen erarbeitet, um die Vielfalt des freiwilligen Angebots personell und finanziell sicherzustellen.

Die Lage auf dem Lehrstellenmarkt hat sich vor allem im Bereich der Primarlehrer normalisiert. Es ist zu bedenken, dass im Berichtsjahr infolge Verlängerung der Primarlehrerausbildung praktisch keine Seminaristen patentiert wurden. Es gab allerdings Zeiten eines recht deutlichen Mangels an Stellvertretern. Ein nicht zu bewältigender Lehrerüberfluss zeichnet sich aber bei den Sekundar- und Gymnasiallehrern ab.

Im Zeichen sinkender Schülerzahlen mussten vermehrt Klassen geschlossen werden. Die Massnahmen der Direktion treffen, auch in ganz eindeutigen Fällen, oft auf Unverständnis. Der Regierungsrat hat aber in allen Rekursfällen die Entscheide der Direktion unterstützt. Es gibt wohl in der ganzen Schweiz keine so grosszügig konzipierten Richtzahlen für Klassengrössen wie im Kanton Bern. Wo anderswo schon längstens Klassen und Schulen geschlossen bzw. zusammengelegt worden wären, hält die Direktion aus Überzeugung an der vielfältigen Struktur fest, auch wenn dies etwas kostet. Da und dort konnten – bedingt durch Wanderungsbewegungen – Klassen eröffnet werden. Viele Mitarbeiter der Abteilung waren in die Planungsarbeiten zur Revision der Gesamtbildungsgesetzgebung einbezogen.

Die vom Regierungsrat anvisierten Sparanstrengungen werden nicht ohne heftige Kritik von den Betroffenen hingenommen. Die Abteilung mit ihren fast 700 Millionen Franken Ausgaben muss auch Sparbeschlüsse in ihrem Bereich durchsetzen. Es kann auch im Schulwesen verschiedenenorts gespart werden, ohne dass pädagogische Anliegen wesentlich berührt werden.

Die Abteilung hat gemäss Organisationsdekret eine Koordinationsfunktion aller Bereiche vom Kindergarten bis und mit den höheren Mittelschulen. Mit Koordination ist immer auch der Aufruf zur Rücksichtnahme auf Nachbarstufen verbunden. Es ist festzustellen, dass die Verfechtung von Einzelinteressen eher zu- als abgenommen hat. Die Verstärkung dieser Tendenz hätte für das Bildungswesen im Kanton Bern, gerade in Zeiten finanzieller Schwierigkeiten und Reformbestrebungen, negative Folgen.

Abschliessend soll auf die Routinegeschäfte, welche für das gute Funktionieren der Schule notwendig sind, hingewiesen werden. Es sind dies u. a. die Vorbereitung der Pensenmeldungen, die Kontrolle der Wahlakte, die Ausarbeitung von Wahlanträgen für Kommissionen und Lehrer, die Beurteilung von Lehrkräften, die Behandlung von Gutachten, welche zu einer temporären oder vorzeitigen Pensionierung führen können, die Erledigung von Beschwerden bzw. Schlichtung in Fällen von Uneinigkeit zwischen Behörden oder Eltern und Lehrern, die Berechnung verschiedener Entschädigungsansätze, die Dispensation von Schülern sowie die Behandlung von Schulweg- und Schulgeldfragen. Dazu kommt die oft aufwendige Ausarbeitung von Antwortentwürfen zu parlamentarischen Vorstössen.

Le Grand Conseil a décidé – à une faible majorité, certes – de supprimer le cours de cinq semaines que devaient accomplir toutes les jeunes filles après la scolarité obligatoire, et d'encourager en revanche le développement des cours complémentaires facultatifs en économie familiale. Une campagne d'information menée auprès des organisateurs de cours a d'ores et déjà conduit à un essor remarquable de ces activités. En application du mandat du Grand Conseil, le Service de l'enseignement a également élaboré les dispositions légales permettant de garantir un grand éventail de cours facultatifs grâce au personnel et aux moyens financiers nécessaires.

Sur le marché de l'emploi des enseignants, la situation s'est avant tout stabilisée pour ce qui est des instituteurs. Mais certaines périodes ont été marquées par une pénurie assez importante – en particulier de remplaçants; ces impasses étaient notamment dues au fait que les écoles normales n'ont délivré aucun nouveau brevet en 1982, en raison de la prolongation de la formation des instituteurs. Par contre, il y a lieu de signaler une pléthore des maîtres secondaires et maîtres de gymnase – une évolution qui ne peut être maîtrisée, car les possibilités d'influer sur le système universitaire sont pratiquement inexistantes.

Une fois de plus, la baisse de l'effectif des élèves a conduit à des fermetures de classes; toutefois, les mouvements de migration ont également permis d'ouvrir quelques classes. Malheureusement, les décisions de la Direction ne sont pas toujours accueillies avec la compréhension nécessaire, même lorsque la fermeture s'impose pour des raisons manifestes. Mais le Conseil-exécutif a confirmé les décisions de la Direction dans tous les cas de recours. Au niveau national, le canton de Berne est d'ailleurs sans nul doute le seul à avoir fixé des chiffres indicatifs aussi bas pour les effectifs des classes. Là où d'autres classes ou écoles auraient été fermées ou regroupées depuis longtemps, la Direction tient par conviction à maintenir la structure diversifiée, même si une telle politique est coûteuse. Les réformes proposées par divers milieux respectent-elles aussi ce principe fondamental?

De nombreux collaborateurs du Service ont participé aux travaux portant sur le projet de révision de la législation en matière de formation.

Les mesures d'économie décidées par le Conseil-exécutif sont vivement critiquées par les intéressés. Le Service de l'enseignement, dont le budget s'élève à près de 700 millions de francs, doit aussi lutter pour imposer des restrictions dans les secteurs le concernant. Il est pourtant possible de réaliser des économies dans le domaine scolaire sans porter grande atteinte aux objectifs pédagogiques.

Conformément à son décret d'organisation, le Service assume une fonction de coordination pour tous les domaines s'échelonnant de l'école enfantine aux écoles moyennes supérieures. La coordination implique nécessairement l'effort de tenir compte des autres degrés. Or il y a lieu de constater que la lutte pour les intérêts individuels évolue dans le sens d'une intensification plutôt que d'une atténuation. Si une telle tendance se confirmait, le système de formation du canton de Berne en pâtirait, en particulier à une époque marquée par les difficultés financières et les mouvements de réforme.

En conclusion, il convient de mentionner les travaux de routine nécessaires au bon fonctionnement de l'école. Il s'agit notamment de la préparation requise par la communication des programmes, de la vérification des actes de nomination, de l'élaboration de propositions concernant la nomination d'un enseignant ou d'un membre d'une commission, de la mise en congé des enseignants, de l'examen d'expertises qui peuvent impliquer une mise à la retraite temporaire ou anticipée, de la réponse à des plaintes, de l'arbitrage lors de désaccords entre les autorités ou les parents et les enseignants, du calcul des divers taux d'indemnisation, de l'octroi de dispenses à des élèves ainsi que de l'examen de questions portant sur le trajet scolaire ou les écolages. En outre, le Service consacre beau-

coup de temps à préparer, à l'intention de la Direction et du Conseil-exécutif, des réponses aux interventions parlementaires.

2.5.2 Subventionierung von Schulanlagen

Im Jahre 1982 wurden 406 Gesuche bearbeitet und folgende Beiträge zugesichert:

	Fr.
– Staatsbeiträge für wertvermehrnde Arbeiten an Kindergärten, Schul- und Sportanlagen von Primar- und Sekundarschulen sowie an Lehrerwohnungen	13 643 391.–
– Staatsbeiträge für Mobiliar und Unterhaltsarbeiten	187 677.–
– Staatsbeiträge für allgemeine Lehrmittel	25 263.–
– Staatsbeiträge für Werkeinrichtungen	56 947.–
– Beiträge aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen für Sportanlagen sowie bewegliche Turn- und Spielgeräte	645 640.–
– Staatsbeiträge für wertvermehrnde Arbeiten an höheren Mittelschulen	4 348 883.–

Die eingegangenen Verpflichtungen im Bereich der Kindergärten, Schul- und Sportanlagen von Primar- und Sekundarschulen sowie der Lehrerwohnungen waren im Berichtsjahr um 1,2 Millionen Franken höher als im Vorjahr. Den vom Grossen Rat vorgegebenen Plafond von 15 Millionen Franken erreichten sie jedoch nicht.

Die Zusicherungen von Staatsbeiträgen an höhere Mittelschulen blieben knapp unter dem Vorjahresstand von 4,7 Millionen Franken.

Mit 338 Abrechnungen wurden im Berichtsjahr folgende Beiträge ausbezahlt:

	Fr.
– Staatsbeiträge für wertvermehrnde Arbeiten an Kindergärten, Schul- und Sportanlagen von Primar- und Sekundarschulen sowie an Lehrerwohnungen	13 863 100.–
– Staatsbeiträge für Mobiliar und Unterhaltsarbeiten	127 809.–
– Staatsbeiträge für allgemeine Lehrmittel	42 034.–
– Staatsbeiträge für Werkeinrichtungen	59 845.–
– Beiträge aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen für Sportanlagen sowie bewegliche Turn- und Spielgeräte	447 633.–
– Staatsbeiträge für wertvermehrnde Arbeiten an höheren Mittelschulen	4 443 450.–

Die bis Ende Berichtsjahr zugesicherten, aber noch nicht fälligen Subventionsverpflichtungen im Bereich der Kindergärten, Primar- und Sekundarschulen betragen 34,1 Millionen Franken. Davon wurden als Teilabrechnungen bereits 10,2 Millionen Franken zulasten des jeweiligen Fälligkeitsjahres ausgerichtet.

Bei den höheren Mittelschulen bestehen Ende des Berichtsjahres offene Zusicherungen mit Fälligkeitsjahr 1983 oder später von 8,7 Millionen Franken.

In beiden Bereichen ist festzustellen, dass zugesicherte Subventionen infolge unvorhergesehener Verzögerungen im Fälligkeitsjahr nicht abgerechnet werden konnten. Diese offenen Verpflichtungen von insgesamt 6,6 Millionen Franken, die erst nach einer Laufzeit von zehn Jahren verfallen, werden die Staatsrechnung der nächsten Jahre zusätzlich belasten, sofern sie nicht aus Reserven gedeckt werden können.

2.5.2 Subventionnement des constructions scolaires

En 1982, le Service a examiné 406 demandes et a accordé les promesses de subventions suivantes:

	Fr.
– Subventions cantonales pour des travaux de plus-value au profit des écoles enfantines, des installations scolaires et sportives dans les écoles primaires et secondaires et des logements d'enseignants	13 643 391.–
– Subventions cantonales pour l'achat de mobilier et les travaux d'entretien	187 677.–
– Subventions cantonales pour les moyens généraux d'enseignement	25 263.–
– Subventions cantonales pour les installations destinées aux travaux manuels	56 947.–
– Subventions du Fonds pour la gymnastique et le sport pour les installations sportives et l'achat de matériel mobile de gymnastique et de jeux	645 640.–
– Subventions cantonales pour travaux de plus-value dans les écoles moyennes supérieures	4 348 883.–

Les engagements pris en 1982 pour les écoles enfantines, les installations scolaires et sportives des écoles primaires et secondaires ainsi que les logements d'enseignants ont augmenté de 1,2 million de francs par rapport à l'année précédente. Cependant, ils n'ont pas atteint le plafond de 15 millions de francs fixé par le Grand Conseil.

Le montant des subventions cantonales promises aux écoles moyennes supérieures est quelque peu inférieur au chiffre de 4,7 millions de francs atteint l'année précédente.

En 1982, 338 décomptes ont été présentés et les subventions suivantes ont été versées:

	Fr.
– Subventions cantonales pour les travaux de plus-value au profit des écoles enfantines, des installations scolaires et sportives dans les écoles primaires et secondaires et des logements d'enseignants	13 863 100.–
– Subventions cantonales pour l'achat de mobilier et les travaux d'entretien	127 809.–
– Subventions cantonales pour les moyens généraux d'enseignement	42 034.–
– Subventions cantonales pour les installations destinées aux travaux manuels	59 845.–
– Subventions du Fonds pour la gymnastique et le sport pour les installations sportives et l'achat de matériel mobile de gymnastique et de jeux	447 633.–
– Subventions cantonales pour travaux de plus-value dans les écoles moyennes supérieures	4 443 450.–

Dans le domaine des écoles enfantines, primaires et secondaires, les promesses de subventions faites avant la fin de 1982, mais non encore exigibles, s'élèvent à 34,1 millions de francs. Une partie de ce montant, soit 10,2 millions de francs, a d'ores et déjà été versée grâce à des décomptes partiels et a été portée au compte des années d'échéance respective.

En ce qui concerne les écoles moyennes supérieures, les promesses de subventions arrivant à échéance en 1983 ou plus tard s'élevaient encore à 8,7 millions de francs à la fin de 1982.

Dans les deux secteurs susmentionnés, il y a lieu de constater que plusieurs subventions promises n'ont pas pu être décomptées au cours de leur année d'échéance en raison de retards imprévus. Ces engagements d'un montant total de 6,6 millions de francs, qui n'échoient qu'à la fin d'une période de dix ans, représenteront une charge supplémentaire pour le budget

Die Direktion hat im Berichtsjahr das «Handbuch Schulraumplanung» herausgegeben, das auch in der neuen Verordnung des Regierungsrates über die Planung und den Bau von Schulanlagen erwähnt ist. Dieses Nachschlagewerk bildet das Ergebnis einer gemeinsamen Arbeit von Bau-, Volkswirtschafts- und Erziehungsdirektion und soll zum guten Gelingen von Schulbauprojekten beitragen sowie die Zusammenarbeit zwischen Staat und Gemeinden fördern.

2.5.3 Kindergärten, Primar- und Sekundarschulen im deutschsprachigen Kantonsteil

Im Berichtsjahr konnten acht Vollzeit- und achtzehn Teilzeitkindergärten eröffnet werden. An neun bestehenden Kindergärten wurden Pensenerweiterungen bewilligt. Infolge kleinerer Kinderzahlen mussten vier Vollzeitkindergärten und ein Teilzeitkindergarten geschlossen werden. 70 Kindergärtnerinnen wurden im Schuljahr 1982/83 beurlaubt.

Im gesetzlichen Bereich wurden für die Primar- und Sekundarschulen weitere Artikel der beiden Schulgesetze aus der Teilrevision von 1980 in Kraft gesetzt. Im Laufe des Berichtsjahres waren dies Bestimmungen über das Rücktrittsalter der Lehrerschaft auf das Ende des dem 65. Altersjahr folgenden Schulsemesters, über die Unentgeltlichkeit von Lehrmitteln und Schulmaterialien an Sekundarschulen und gymnasialen Klassen innerhalb der Schulpflicht sowie über die Durchführung von Schulversuchen. Den Problemkreisen Rücktrittsalter der Lehrerschaft und Unentgeltlichkeit des Unterrichts waren mehrere Publikationen und gezielte Informationen vorausgegangen. Zum zweiten Sachverhalt wurden im Sommersemester 1982 präzisierende Verlautbarungen gemacht.

Daneben wurden die Arbeiten an den Ausführungserlassen zur Teilrevision des Primar- und des Mittelschulgesetzes weitergeführt; so am Primar- und Mittelschulreglement, an der Verordnung über die Ausstellung von Zeugnissen und die Promotion an Primarschulen sowie an der Überarbeitung der Weisungen über die Aufnahmeprüfungen an Sekundarschulen. Bei den genannten Erlassen gilt es, im Hinblick auf die Fertigstellung und das Inkrafttreten der in Revision befindlichen Lehrpläne für Primar- und Sekundarschulen, auch die aus der Teilrevision der Schulgesetzgebung abzuleitenden Detailbestimmungen zum Tragen zu bringen.

Ein weiterer Schritt konnte ebenfalls in bezug auf die gesetzlich vorgeschriebene Erhöhung der Zahl der Inspektoratskreise vollzogen werden. Nachdem im Vorjahr die fünf Sekundarschulkreise gebildet werden konnten, wird auf den 1. Januar 1983 die durch das Primarschulgesetz neu festgelegte Zahl von zwanzig Primarschulinspektoratskreisen durch die Wahl von vier neuen Primarschulinspektoren realisiert. Besonders erwähnenswert ist dabei die Amtsübernahme von zwei Inspektoren mit Schwerpunkt für die Belange der besonderen Klassen und des Spezialunterrichtes in der Stadt Bern und in der Region Biel.

Bereits im allgemeinen Teil 2.5.1 ist die Arbeit an der laufenden Revision der Lehrpläne für Primar- und Sekundarschulen erwähnt worden. Die inhaltlichen Arbeiten für die zum Teil neu bezeichneten Fächer, die neuen Lernbereiche sowie für die traditionell umschriebenen Fächer wurden mit grossem Einsatz durch die Fachgruppen und die Projektorgane der Lehrplanrevision geleistet. Der allgemeine Teil der Lehrpläne wurde entworfen, und die neuen Lektionentafeln für die gymnasialen Klassen innerhalb der Schulpflicht konnten im Entwurf in Vernehmlassung gegeben werden. Im Wintersemester 1982/83 werden die Manuskripte für die neuen Lehrpläne bereinigt und fertiggestellt. Ab Frühjahr 1983 werden die Schulinspektoren in

de l'Etat dans les années à venir s'ils ne peuvent être couverts par des réserves.

La Direction a publié en 1982 le «Guide des constructions scolaires» dont il est fait mention dans la nouvelle ordonnance sur la planification et la construction d'installations scolaires. Cet ouvrage de référence constitue l'aboutissement d'un travail réalisé en commun par les directions des travaux publics, de l'économie publique et de l'instruction publique. Il est destiné à faciliter la réalisation des projets de constructions scolaires et à favoriser la collaboration entre l'Etat et les communes.

2.5.3 Ecoles enfantines, écoles primaires et secondaires de la partie germanophone du canton

Huit écoles enfantines à plein temps et dix-huit à temps partiel ont été ouvertes en 1982. Une extension des programmes a été autorisée dans neuf écoles enfantines. En raison de la baisse des effectifs d'élèves, quatre écoles enfantines à plein temps et une à temps partiel ont dû être fermées. Par ailleurs, 70 maîtresses d'école enfantine ont été mises en congé pendant l'année scolaire 1982/83.

Dans le domaine législatif, de nouveaux articles issus de la révision partielle de 1980 sont entrés en vigueur dans le cadre des lois sur l'école primaire et les écoles moyennes. Ces dispositions portent sur la date prévue pour la mise à la retraite des enseignants, à savoir la fin du semestre scolaire durant lequel l'enseignant atteint sa 65^e année, sur la gratuité des moyens d'enseignement et du matériel scolaire pour les élèves des écoles secondaires et des classes gymnasiales relevant de la scolarité obligatoire, et sur les expériences pédagogiques. Plusieurs publications et campagnes d'information ont porté sur les questions de l'âge de la retraite des enseignants et de la gratuité de l'enseignement. Ce dernier thème a également fait l'objet de précisions dans un communiqué paru au cours du semestre d'été 1982.

Par ailleurs, le Service a poursuivi les travaux relatifs aux dispositions d'exécution découlant de la révision partielle des lois sur l'école primaire et les écoles moyennes. Il convient de citer en particulier: le règlement des écoles primaires et moyennes, l'ordonnance concernant les promotions et les livrets scolaires dans les écoles primaires ainsi que la refonte des instructions concernant les examens d'admission à l'école secondaire. Ces travaux doivent assurer l'applicabilité des dispositions de détail découlant de la révision partielle de la législation scolaire, en prévision de l'entrée en vigueur des plans d'études des écoles primaires et secondaires, qui sont en cours de remaniement.

Le Service a également poursuivi les démarches visant à accroître le nombre des arrondissements d'inspection conformément à la législation y relative. En 1981, les cinq arrondissements des écoles secondaires avaient été formés; grâce à l'élection de quatre nouveaux inspecteurs d'école primaire au 1^{er} janvier 1983, le nombre des arrondissements d'inspection pour ces écoles a été porté à 20, ainsi que le prévoit une nouvelle disposition de la loi sur l'école primaire. A ce sujet, il importe de signaler l'entrée en fonctions de deux inspecteurs chargés plus particulièrement des classes spéciales et de l'enseignement spécialisé dans la ville de Berne et la région de Bienne.

Dans la section 2.5.1, il est fait mention de la révision des plans d'études des écoles primaires et secondaires. Les groupes d'experts et les organes responsables du projet se sont sacrés avec ardeur à la mise au point du contenu des disciplines traditionnelles – en partie rebaptisées – et des nouveaux domaines d'enseignement. Ils ont élaboré les principes généraux des plans d'études et ont soumis les nouvelles grilles horaires pour les classes gymnasiales de la scolarité obligatoi-

einer Vorbereitungsphase für die gezielte Information und Einführung der Lehrerschaft in die Arbeit miteinbezogen. Ab Herbst 1983 sollen die Lehrerinnen und Lehrer der Volksschulstufe in ersten Einführungsveranstaltungen mit den neuen Lehrplänen vertraut gemacht werden.

Ebenfalls im allgemeinen Teil 2.5.1 ist auf die Auswirkungen der negativ verlaufenen Volksabstimmung über den Spätsommerschulbeginn hingewiesen worden. Ergänzend dazu muss die Vernehmlassung des Eidgenössischen Departementes des Innern zur Frage des Schuljahresbeginns erwähnt werden, welche im Oktober des Berichtsjahres bei allen kantonalen Regierungen eingeleitet worden ist.

In der Lehrmittelbearbeitung, einem wesentlichen Bereich für die Unterrichtstätigkeit an den Volksschulen, verdienen folgende Projekte Erwähnung:

- Kommentar zu den literarischen Lesebüchern für die Oberstufe «Lesen 1–3»
- Gedichtband für die Primar- und Sekundaroberstufe
- Singbuch für die Oberstufe
- Physik-Arbeitspläne, Fortsetzungsteil für die Sekundarschule
- Arbeitshilfen zu Gegenständen im Historischen Museum Bern
- Naturlehre, Hefte für einen integrierten Naturkundeunterricht (Interkantonale Lehrmittelzentrale), Fortsetzung
- Lese- und Sprachbücher für das 3. Schuljahr (Interkantonale Lehrmittelzentrale)
- Lesebücher für die Sonderklassen der Oberstufe (Interkantonale Lehrmittelzentrale)
- Lehrmittel für den hauswirtschaftlichen Unterricht (Interkantonale Lehrmittelzentrale).

Über die Herausgabe neuer Lehrmittel orientiert Abschnitt 2.5.9 des Staatlichen Lehrmittelverlags.

Im Zusammenhang mit der laufenden Lehrplanrevision wird die Schaffung von Dokumentationen für den Lehrer und von neuen Lehrmitteln verschiedener Fächer für den Schüler geprüft. Im Rahmen der Interkantonalen Lehrmittelzusammenarbeit sind erste Erörterungen zur Schaffung von neuen Sprachbüchern für das 4. bis 6. Schuljahr erfolgt. Das Projekt für Lesebücher des 4. und 5. Schuljahres wird weiter bearbeitet. Wesentlich sind auch die laufende Zusammenarbeit und die gemeinsame Planung zwischen Lehrmittelkommissionen und der Lehrerfortbildung. Die Einführung der Lehrerschaft in neu herausgegebene Lehrmittel stellt eine bedeutsame Aufgabe der Zentralstelle für Lehrerfortbildung dar und umfasst ein breites Kursangebot.

Die Zusammenarbeit in der kantonalen Kommission Erziehungsdirektion/Volkswirtschaftsdirektion für Fragen der Zusammenarbeit zwischen Volksschule und Berufsschulen wurde auch im Berichtsjahr konstruktiv weitergeführt.

re à une procédure de consultation. Les manuscrits des nouveaux plans d'études seront revus définitivement pendant le semestre d'hiver 1982/83. Dès le printemps 1983, les inspecteurs scolaires participeront à une phase de préparation qui leur permettra par la suite de fournir toutes les informations nécessaires aux enseignants. A partir de l'automne 1983, des cours d'introduction présenteront les nouveaux plans d'études aux enseignantes et aux enseignants de l'école obligatoire.

Par ailleurs, la section 2.5.1 fait aussi allusion aux conséquences engendrées par le résultat négatif de la votation populaire concernant la rentrée scolaire à la fin de l'été. Dans ce contexte, il convient également de signaler que la question du début de l'année scolaire fait l'objet d'une consultation lancée au mois d'octobre par le Département fédéral de l'intérieur auprès de tous les gouvernements cantonaux.

Pour ce qui est des moyens d'enseignement – domaine particulièrement important pour l'enseignement au niveau de l'école obligatoire – il y a lieu de citer l'élaboration des projets suivants:

- commentaires portant sur les livres de lecture (littérature) «lesen 1–3» destinés au degré supérieur;
- recueil de poésies destiné au degré supérieur des écoles primaires et secondaires;
- livre de chant destiné au degré supérieur;
- documents de travail pour le cours de physique des écoles secondaires (suite);
- documentation sur certains objets du Musée historique de Berne;
- compréhension de la nature, cahiers destinés à un enseignement intégré des sciences naturelles (Centrale intercantonale des moyens d'enseignement), suite;
- livres de lecture et de langue destinés au degré 3 (Centrale intercantonale des moyens d'enseignement);
- livres de lecture destinés aux classes spéciales du degré supérieur (Centrale intercantonale des moyens d'enseignement);
- méthode d'enseignement de l'économie familiale (Centrale intercantonale des moyens d'enseignement).

La section 2.5.9 consacrée à la Librairie de l'Etat présente les nouveaux moyens d'enseignement publiés. Dans le contexte de la révision des plans d'études, le Service de l'enseignement étudie la possibilité d'élaborer une documentation pour les enseignants et de nouveaux moyens pour les élèves dans plusieurs disciplines. Dans le cadre de la collaboration intercantonale en matière de moyens d'enseignement, les premières enquêtes ont été effectuées pour la mise au point de nouveaux manuels de langue destinés aux degrés 4 à 6. En outre, les travaux se poursuivent en ce qui concerne le livre de lecture destiné aux degrés 4 et 5. Il importe également de signaler que les commissions des moyens d'enseignement et le Centre de perfectionnement du corps enseignant travaillent en constante collaboration et planifient l'avenir en commun. Les cours d'initiation qui visent à familiariser les enseignants avec les nouveaux moyens constituent une tâche importante du Centre de perfectionnement du corps enseignant et couvrent de nombreux domaines. Enfin, il convient encore de mentionner que la Commission cantonale «Direction de l'instruction publique/Direction de l'économie publique» a poursuivi un travail en commun particulièrement constructif à propos de la collaboration entre l'école obligatoire et les écoles professionnelles.

2.5.4 *Kindergärten, Primar- und Sekundarschulen im französischsprachigen Kantonsteil*

Das 1980 im französischsprachigen Kantonsteil eingeführte Kindergarten-Pilotprojekt wurde Ende Schuljahr 1981/82 be-

2.5.4 *Ecoles enfantines, primaires et secondaires dans la partie francophone du canton*

Le projet-pilote, mis sur pied en 1980 dans la partie de langue française et destiné à favoriser la création de jardins d'enfants

endet. Es ermöglichte die Eröffnung von drei teilzeitlich geführten Kindergärten in abgelegenen Gebieten, die von sogenannten «Wanderkindergärtnerinnen» betreut werden.

Im Bereich der Primar- und Sekundarschulen wurde die Arbeit an der Revision der Lehrpläne weitergeführt. Nach einer Vernehmlassung bei allen interessierten Kreisen wurden die neuen Stundentafeln von der Direktion genehmigt. Gegenwärtig befinden sich die einzelnen Fachlehrpläne in Bearbeitung. Fachgruppen arbeiten ihre Vorschläge zuhanden der Direktion aus. Die Arbeiten können im Laufe des Jahres 1983 abgeschlossen werden. Die Einführung in die neuen Lehrpläne ist, wie im deutschsprachigen Kantonsteil, auf Anfang des Schuljahres 1984/85 vorgesehen.

Die Einführung der neuen Lehrpläne geschieht in Übereinstimmung mit den Koordinationsbestrebungen aller französischsprachigen Kantone.

Besonders zu erwähnen ist die Erneuerung des Französischunterrichts in allen ersten Schuljahren seit dem 1. August 1982. Gleichzeitig wurde im Einverständnis mit den betroffenen Schulkommissionen in drei Klassen eines zweiten Schuljahres der erneuerte Französischunterricht im Lehrplan aufgenommen und als Versuch eingeführt. Die Resultate der allgemeinen Einführung und der Versuchsklassen werden gegenwärtig durch eine Lehrer- und Expertengruppe ausgewertet.

Zu Beginn des Schuljahres 1982/83 wurde der Versuch mit dem vorverlegten Deutschunterricht in französischsprachigen Klassen auf mehrere Primarschulklassen eines sechsten Schuljahres erweitert. Die positiven Ergebnisse dieses Versuchs veranlassten die Direktion, die zweite Landessprache allgemein vom vierten Schuljahr an einzuführen. Dies wurde den Gemeinde- und Schulbehörden sowie allen beteiligten Lehrkräften angekündigt und erfolgt ab Beginn des Schuljahres 1983/84.

Im weiteren wurden die neuen Lehrpläne der Fächer Französisch, Deutsch und Mathematik (sechstes, siebentes und achttes Schuljahr), die im Rahmen der französischsprachigen Schulkoordination ausgearbeitet wurden, allen beteiligten kantonalen Instanzen zur Vernehmlassung zugestellt. Die Auswertung dieser Vernehmlassung hat gezeigt, dass die Lehrpläne noch geändert werden müssen, bevor sie alle Kooperationspartner genehmigen können. Im Interesse unserer Schüler und Schulen ist den komplexen Koordinationsproblemen in den oberen Stufen der obligatorischen Schulzeit grosse Aufmerksamkeit zu schenken.

Im Bereich der Lehrmittel wurden mehrere Projekte entwickelt und den Lehrkräften zur Verfügung gestellt. Sie sind im Abschnitt 2.5.9, Staatlicher Lehrmittelverlag, besonders aufgezählt.

Schliesslich ist die Inkraftsetzung einer neuen Verordnung über die Promotionen und Schulzeugnisse in den französischsprachigen Primarschulen, worin die Änderungen der letzten Jahre berücksichtigt wurden, zu erwähnen. Für die französischsprachigen Primarschulen muss infolgedessen ein neues Schulzeugnis herausgegeben werden. Es wird allen Erstklassschülern zum erstenmal Ende des ersten Semesters im Schuljahr 1982/83 ausgehändigt.

décentralisés et animés par une maîtresse itinérante, s'est achevé à la fin de l'année scolaire 1981/82. Il a permis l'ouverture de trois classes enfantines à temps partiel dans des régions à faible densité de population.

Au niveau des écoles primaires et secondaires, les travaux ont porté principalement sur la poursuite de la révision des plans d'études cantonaux. Après avoir été soumise à consultation auprès des milieux intéressés, une nouvelle grille horaire pour les écoles primaires de langue française a été acceptée par la Direction de l'instruction publique. Les travaux se poursuivent actuellement par l'élaboration détaillée des plans d'études de chaque discipline; des sous-commissions de branche ont été chargées de la rédaction des projets qui seront soumis à l'approbation de la Direction. Les travaux s'achèveront dans le courant de l'année 1983. L'introduction des nouveaux plans d'études est prévue, comme dans la partie alémanique du canton, pour le début de l'année scolaire 1984/85. Elle correspond aux objectifs de coordination de tous les cantons francophones.

Il convient de signaler en particulier que l'enseignement rénové du français a été introduit de manière généralisée à partir du 1^{er} août 1982 dans toutes les classes de première année. Simultanément, l'expérimentation du programme d'enseignement rénové du français a été décidée, en accord avec les commissions d'école concernées, dans trois classes de deuxième année. Les résultats de la généralisation et de l'expérimentation sont actuellement évalués par un groupe d'enseignants et d'experts.

L'expérimentation du programme romand d'enseignement précoce de l'allemand s'est étendue au début de l'année scolaire 1982/83 à plusieurs classes primaires de sixième année. Les résultats positifs de cette expérimentation, qui a commencé dans les classes de quatrième année il y a plus de deux ans, ont conduit la Direction à introduire de manière généralisée à partir de la quatrième année scolaire l'enseignement de la deuxième langue nationale. Cette généralisation a été annoncée officiellement aux autorités communales et scolaires, ainsi qu'à tous les enseignants; elle prendra effet au début de l'année scolaire 1983/84.

De plus, les nouveaux programmes d'enseignement de français, d'allemand et de mathématique pour les degrés sept, huit et neuf, élaborés dans le cadre de la coordination scolaire romande, ont été mis en consultation auprès de tous les milieux cantonaux concernés. Les résultats de la consultation ont montré que des modifications de ces programmes doivent encore intervenir avant qu'ils puissent être acceptés par tous les partenaires de la coordination. Les problèmes de coordination au degré supérieur de la scolarité obligatoire sont complexes et méritent une attention soutenue dans l'intérêt de nos élèves et de nos écoles.

Dans le domaine des moyens d'enseignement, plusieurs projets ont été réalisés et mis à la disposition des enseignants. Ils sont énumérés dans la section 2.5.9 concernant la Librairie de l'Etat.

Enfin, il faut signaler la mise en vigueur d'une nouvelle ordonnance concernant les promotions et les livrets scolaires dans les écoles primaires de langue française, qui tient compte des changements de ces dernières années. Cette nouvelle ordonnance a conduit à la publication d'un nouveau livret scolaire pour les écoles primaires de langue française; ce document officiel sera distribué pour la première fois à tous les élèves des classes de première année à la fin du premier semestre de l'année scolaire 1982/83.

2.5.5 Seminare

Auf Frühjahr bzw. Juni 1982 verliessen infolge der Ausbildungsverlängerung keine neupatentierten Lehrkräfte die Se-

2.5.5 Ecoles normales

En raison de la prolongation de la formation, les écoles normales n'ont pas délivré de brevet d'enseignant au printemps

minare. Lediglich die 16 Absolventen der maturitätsgebundenen Lehrerausbildung traten in den Schuldienst ein.

Nachdem der Teil I der Dokumente zum Studienplan (pädagogische, rechtliche und organisatorische Grundlagen) bereits seit April 1981 vorliegt – und laufend ergänzt wird – konnten die redigierten und zum Teil auch revidierten Lehrpläne im Sinne eines Rahmenlehrplans als Teil II im August 1982 erlassen werden. Die Lehrpläne werden sich in der praktischen Ausbildungsarbeit zu bewähren haben.

Die vom Grossen Rat überwiesene Motion Rychen hatte zur Folge, dass vorerst die Richtlinien über den Militärdienst abgeändert wurden. Das Recht des dienstpflichtigen Seminaristen, seine Rekrutenschule während der Ausbildung am Seminar zu absolvieren, bringt in den Verlauf der Ausbildung eine zusätzliche Belastung. Die Erfahrungen mit den zwei ersten Ausbildungsjahrgängen werden zeigen, wie weit mit einer generellen Änderung des Ausbildungsverlaufs Mängel behoben werden können.

Die einzelnen Seminare führten im Berichtsjahr interne Fortbildungsveranstaltungen durch. Die Fachschaften, welche durch den Zusammenschluss der Lehrer eines Fachbereichs gebildet werden, behandelten in reformbezogenen Veranstaltungen fachspezifische Probleme. Eine Broschüre, welche die Seminarbildung und den Beruf des Lehrers ganz allgemein darstellen soll, ist gegenwärtig in Bearbeitung und soll 1983 veröffentlicht werden.

Im Bereich der Haushaltungslehrerinnenausbildung wird durch die Motion Weyeneth verlangt, dass der durch den Regierungsrat beschlossenen Verlängerung auf fünf Jahre ein praxisbezogenes Jahr vorauszugehen habe.

Im vergangenen Jahr wurde mit den Umbauten in den Seminaren Hofwil, Langenthal, Marzili und Muristalden begonnen. Das Haushaltungslehrerinnenseminar wurde innert einem Jahr um- und ausgebaut, wobei die Schule an drei verschiedene Orte ausgesiedelt werden musste. Für das Seminar Bern konnte der Neubau einer Schulanlage auf der Lerbermatt in Angriff genommen werden. Das Einspracheverfahren gegen die Um- und Erweiterungsbauten für das Seminar Thun liegt Ende 1982 beim Bundesgericht.

Aufnahmen in die Seminare 1982

		deutsch	französisch
1. Primarlehrer	angemeldet	630	39
	aufgenommen	364	14
2. Kindergärtnerinnen	angemeldet	237	19
	aufgenommen	85	7
3. Haushaltungslehrerinnen	angemeldet	110	12
	aufgenommen	32	1
4. Arbeitslehrerinnen (dreijährige Ausbildung)	angemeldet	132	
	aufgenommen	19	
	Arbeitslehrerinnen (zweijährige Ausbildung nach abgeschlossener Berufslehre)	angemeldet	59
	aufgenommen	18	

2.5.6 Gymnasien

Die Vielfalt im bernischen Bildungswesen widerspiegelt sich auch in den Strukturen der Gymnasien. Neben dem Sextamodell (ungebrochener gymnasialer Weg) gibt es das Quarta- und das Tertiamodell als gültige Form der gymnasialen Ausbildung. Diese Vielfalt wirkt bereichernd und belastend zugleich: bereichernd in der Hinsicht, dass regionale Verschiedenheiten berücksichtigt und Traditionen respektiert werden können; belastend dann, wenn es gilt, Gespräche mit den Zubringerschulen zu führen oder Koordinationslösungen zu realisieren.

ou en juin 1982. Seuls les seize étudiants ayant suivi la formation consécutive à la maturité sont entrés au service de l'école.

La première partie de la documentation relative au plan d'études (fondements pédagogiques, juridiques et organiques) est disponible depuis avril 1981 et fait l'objet d'une mise à jour régulière; la deuxième partie, qui se compose des différents plans d'études – dont certains ont déjà été révisés – a été publiée en août 1982 au titre de plan-cadre. Ces plans études devront faire leurs preuves dans le cadre de la formation.

La motion Rychen votée par le Grand Conseil a conduit à une modification des directives concernant le service militaire. Le droit du normalien de faire son école de recrues pendant sa formation à l'école normale complique le déroulement de ses études. L'expérimentation de cette formule par les deux premières classes d'âge montrera dans quelle mesure une modification générale du déroulement de la formation permettrait de remédier à certaines déficiences.

Les écoles normales ont organisé des cours internes de perfectionnement en 1982. Les groupements professionnels – qui naissent grâce au regroupement des enseignants d'une discipline – se sont réunis afin de discuter des problèmes posés par la réforme de leur branche. Une brochure décrivant dans les grandes lignes la formation à l'école normale et la profession de l'enseignant se trouve en cours d'élaboration et sera probablement publiée en 1983.

Par ailleurs, il y a lieu de signaler une motion Weyeneth qui demande que la formation des maîtresses d'économie familiale – portée à cinq ans sur décision du Grand Conseil – soit précédée d'un stage pratique d'une année.

La transformation des écoles normales de Hofwil, de Langenthal, du Marzili et du Muristalden a commencé l'année dernière. L'école normale des maîtresses d'économie familiale a été transformée et agrandie en l'espace d'une année, cependant que les cours étaient dispensés en trois endroits différents. La construction de nouvelles installations scolaires, destinées à l'école normale de Berne, a débuté à la Lerbermatt. Fin 1982, la procédure d'opposition engagée contre la transformation et l'agrandissement de l'école normale de Thoun était pendante auprès du Tribunal fédéral.

Admissions aux écoles normales en 1982

		allemand	français
1. Instituteurs	candidats	630	39
	admis	364	14
2. Maîtresses d'écoles enfantines	candidates	237	19
	admises	85	7
3. Maîtresses d'économie familiale	candidates	110	12
	admises	32	1
4. Maîtresses de travaux à l'aiguille. (formation en trois ans)	candidates	132	
	admises	19	
Maîtresses de travaux à l'aiguille (formation en deux ans consécutive à un apprentissage)	candidates	59	
	admises	18	

2.5.6 Gymnases

La diversité du système bernois de formation se reflète également dans la structure des gymnases. Outre le modèle «Sixième» (formation ininterrompue), la formation gymnasiale peut également suivre les modèles «Quatrième» et «Troisième». Cette diversité constitue simultanément une richesse et un fardeau: richesse, parce qu'elle permet de tenir compte des particularités régionales et de respecter les traditions; fardeau, lorsqu'il s'agit de mener des discussions avec les écoles précédant le gymnase ou de réaliser une certaine coordination.

Ein erster Entwurf der kantonalen Rektorenkonferenz zur Harmonisierung der Stundentafeln an der Oberstufe der Gymnasien konnte von der Direktion noch nicht genehmigt werden.

Im Zusammenhang mit der Lehrplanrevision der Sekundarschulen sowie der gymnasialen Klassen innerhalb der Schulpflicht wurden grundsätzliche Fragen diskutiert. Gegen Jahresende konnte eine gesetzliche und flexible Formel für die Gültigkeit des kantonalen Lehrplanes der Sekundarschulen auch für gymnasiale Klassen innerhalb der Schulpflicht gefunden werden.

Zu Beginn dieses Jahres hat die Kantonale Maturitätskommission einen neuen Präsidenten, Prof. J.-C. Joye, erhalten. Er löste damit Prof. M. Imhof ab.

2.5.7 Zentralstellen für Lehrerfortbildung

2.5.7.1 Allgemein

In den Verwaltungsberichten der letzten Jahre wurde auf den Pilotcharakter der beiden Zentralstellen im interkantonalen und kantonalen Vergleich hingewiesen. Diese möglicherweise auch für andere Arbeitnehmer zukunftsweisende Konzeption und Organisationsstruktur gilt es auch in Zeiten zu verteidigen, wo die finanziellen Mittel reduziert werden müssen.

Im Berichtsjahr wurden durch beide Zentralstellen Grossprojekte geplant und durchgeführt. In den nächsten zwei bis drei Jahren werden die Einführungskurse in die neuen Lehrpläne im Zentrum der Aktivitäten stehen. Inwieweit dann das reiche Angebot an freiwilligen Kursveranstaltungen reduziert werden muss, wird von den Krediten, aber auch von den zur Verfügung stehenden personellen Möglichkeiten abhängen.

2.5.7.2 Zentralstelle im deutschsprachigen Kantonsteil

Die deutschsprachige Kommission für Lehrerfortbildung behandelte in fünf Sitzungen 48 Geschäfte. Die wichtigsten waren:

Beratung und Genehmigung der Kursprogramme zuhanden der Direktion: Ergänzungsheft zum Jahresprogramm 1982/83 und Jahresprogramm 1983/84. Die Kommission musste Sparmassnahmen beschliessen, so die Reduktion der Spesenrückvergütungen an die Teilnehmer sowie die Reduktion des Kursangebotes für 1983 um rund 40 Kurse.

Die Nachfrage für den Besuch eines Semesterkurses ist unvermindert gross. Nachdem die bisherigen Semesterkurse nur Primär- und Sekundarlehrern offenstanden, ist durch einen neuen Regierungsratsbeschluss auch die Zulassung von Kindergärtnerinnen, Arbeits- und Hauswirtschaftslehrerinnen möglich geworden.

Der Arbeitsausschuss der Kommission behandelte in elf Sitzungen gegen 53 Geschäfte, u. a. Gesuche um Bildungsurlaub und Einzelgesuche um Kostenbeiträge an Fortbildung ausserhalb des bernischen Kursprogramms. Zusätzlich zu den Urlauben für den Besuch der Semesterkurse wurden im Berichtsjahr 18 Lehrern insgesamt 99 Monate Bildungsurlaub bewilligt und für 415 Einzelgesuche rund 100 000 Franken zurückerstattet.

Wichtigste Arbeiten der Zentralstelle waren die Planung, Organisation, Administration, Durchführung, Auswertung und Abrechnung von Lehrerfortbildungsveranstaltungen sowie des Semesterkurses. Die Kurse der Zentralstelle werden zu einem grossen Teil von Projektgruppen (Lehrer aller Stufen und Fachleute) vorbereitet und geleitet.

La Direction de l'instruction publique n'a pas encore pu approuver un projet élaboré par la Conférence cantonale des recteurs de gymnases concernant l'harmonisation des grilles horaires prévues pour le degré supérieur des gymnases.

Dans le cadre de la révision du plan d'études des écoles secondaires, la discussion a porté sur des questions de principe. Vers la fin de l'année, une formule a pu être trouvée qui permet d'appliquer le plan d'études cantonal des écoles secondaires aux classes gymnasiales de la scolarité obligatoire tout en respectant la législation et en conférant aux gymnases une petite marge de manœuvre. Par bonheur, un nombre croissant de représentants des gymnases sont disposés à rechercher plus souvent des solutions par le dialogue.

Au début de l'année, le Professeur J.-C. Joye a remplacé le Professeur M. Imhof à la présidence de la Commission fédérale de maturité.

2.5.7 Centres de perfectionnement du corps enseignant

2.5.7.1 Généralités

Les rapports de gestion de ces dernières années mettaient l'accent sur le rôle pilote joué par les deux Centres au niveau intercantonal et cantonal. A une époque où les moyens financiers doivent être diminués, il importe de continuer à soutenir une conception et une structure d'organisation qui pourraient parfaitement servir d'exemple dans d'autres professions. Mais il convient aussi de fixer des priorités. En 1982, les deux Centres ont élaboré et réalisé des projets importants. Pendant les deux ou trois prochaines années, ils concentreront leurs activités sur les cours d'initiation aux nouveaux plans d'études. L'ampleur de la réduction qui touchera la grande variété de cours facultatifs dépendra des crédits, mais également des effectifs du personnel disponible.

2.5.7.2 Centre de la partie germanophone du canton

La Commission pour le perfectionnement des enseignants de langue allemande a traité 48 affaires en cinq séances. Les plus importantes ont porté sur:

– le choix et l'approbation des programmes des cours à l'intention de la Direction de l'instruction publique (programme des cours de 1983/84 et cahier complémentaire pour celui de 1982/83). La Commission a dû prendre des mesures d'économie qui ont conduit à une réduction du montant des frais remboursés aux participants, et à la suppression de 40 cours dans le programme de 1983;

– le choix des participants aux huitième et neuvième cours semestriels. La demande de participation ne diminue pas. Jusqu'à présent, ces cours semestriels ne s'adressaient qu'aux instituteurs et aux maîtres secondaires; un nouvel arrêté du Conseil-exécutif permet maintenant d'admettre également les maîtresses d'école enfantine, de travaux à l'aiguille et d'économie familiale.

Le groupe de travail de la Commission a consacré onze séances à l'examen de 53 affaires dont, entre autres, des demandes de congé de formation et des requêtes particulières de participation aux frais de perfectionnement en dehors du programme de cours bernois. Outre les congés nécessaires à la participation aux cours semestriels, des congés de formation d'une durée totale de 99 mois ont été accordés à 18 enseignants en 1982; en outre, quelque 100 000 francs ont été versés sur présentation de 415 requêtes particulières.

L'activité essentielle du Centre a porté sur la planification, l'organisation, l'administration, l'exécution, l'évaluation et le décompte du perfectionnement des enseignants et des cours

Im Berichtsjahr wurden zusammen mit den verschiedenen Lehrerberufsverbänden folgende Kurse durchgeführt, davon rund die Hälfte der Kurse durch die Zentralstelle, die andere Hälfte durch die Lehrerorganisationen:

	Kurse	Teilnehmer	Kursteilnehmerstunden
Total	598	11 031	221 017
Aufgliederung nach Inhalten/ Fachbereichen:			
Erziehung/Allgemeine Didaktik	87	1 582	22 470
Fachdidaktische Kurse	189	3 142	52 127
Musisch-gestalterische Kurse	141	2 141	55 677
Fächerübergreifende Kurse	34	802	14 720
Kurse für Arbeits- und Hauswirtschaftslehrerinnen	56	813	18 740
Turnen	52	1 951	23 739
Semesterkurse	2	50	27 500
Kurse im Rahmen der Seminarreform	37	550	6 044
Aufgliederung nach dem Grad der Verpflichtung/Funktion:			
Freiwillige Kurse	365	5 863	86 900
Semesterkurse	2	50	27 500
Kurse für Wahlfach-/Zusatzunterricht	62	1 312	40 925
Obligatorische Kurse, Lehrpläneinführungen	138	3 320	53 656
Kaderkurse	31	486	12 036

Die durchschnittliche Dauer der Kurse betrug 22 Stunden, die mittlere Teilnehmerzahl pro Kurs rund 18. Von den ausgeschriebenen Kursen konnten über 90 Prozent durchgeführt werden. Auf verschiedenen Gebieten waren die Kurse bereits auf die 1984 in Kraft tretenden neuen Lehrpläne ausgerichtet.

Im Rahmen der Arbeitsgemeinschaft Deutschschweiz für Lehrerfortbildung arbeitete die Zentralstelle an der Planung eines Funkkollegs Französisch für die Jahre 1983/84 mit, das als gesamtschweizerisches Projekt die Einführung des Französischunterrichts auf der Volksschulstufe erleichtern soll.

2.5.7.3 Zentralstelle im französischsprachigen Kantonsteil

Folgende Kurse wurden für die Lehrer aller Stufen durchgeführt:

	Anzahl Kurse	Teilnehmer
Ausbildung von Kursleitern und Versuchsverfahren	17	174
Westschweizerische und interkantonale Kurse	5	121
Weiterbildung	8	81
Obligatorische Fortbildung	37	790
Freiwillige Fort- und Weiterbildung	154	1268
Ferienkurse	4	57
Arbeits- und Studiengruppen	7	29
Kurse, von beiden Zentralstellen gemeinsam organisiert	5	69
Kurse für Schulleiter, Kommissionspräsidenten und -mitglieder sowie Mitglieder von Schulkommissionen	5	72
Total	242	2661

semestriels. La plupart des cours du Centre sont préparés et dirigés par des groupes de travail (enseignants de tous les degrés et spécialistes). De tels groupes existent pour les domaines suivant: utilisation des moyens audiovisuels en classe, préparation au choix d'une profession, allemand, français, mathématiques, histoire, sciences naturelles, dessin, étude de l'art, musique, danse, gymnastique, travaux manuels sur textiles, économie familiale et écoles moyennes supérieures. En 1982, les associations d'enseignants ont collaboré à l'organisation des cours suivants (le Centre s'étant chargé environ de la moitié des cours):

	Cours	Participants	Heures de participation
Total	598	11 031	221 017
Répartition selon les thèmes ou les disciplines:			
Education/didactique générale	87	1 582	22 470
Cours de didactique spéciale	189	3 142	52 127
Cours de créativité artistique	141	2 141	55 677
Cours interdisciplinaires	34	802	14 720
Cours pour maîtresses de travaux à l'aiguille et d'économie familiale	56	813	18 740
Gymnastique	52	1 951	23 739
Cours semestriels	2	50	27 500
Cours donnés dans le cadre de la réforme de l'école normale	37	550	6 044
Répartition selon le degré d'obligation ou la fonction:			
Cours facultatifs	365	5 863	86 900
Cours semestriels	2	50	27 500
Cours pour branches à option et enseignement complémentaire	62	1 312	40 925
Cours obligatoires, initiation aux plans d'études	138	3 320	53 656
Cours de cadres	31	486	12 036

En moyenne, les cours ont duré 22 heures et ont accueilli environ 18 participants par unité. Plus de 90 pour cent des cours proposés ont eu lieu. Dans certains domaines, il se fondaient déjà sur les nouveaux plans d'études qui entreront en vigueur en 1984.

Dans le cadre de la Communauté de travail suisse alémanique pour le perfectionnement du corps enseignant, le Centre a participé à l'élaboration d'un cours radiodiffusé de français prévu pour 1983/84. Ce projet à l'échelle nationale devrait permettre de faciliter l'introduction du cours de français à l'école obligatoire.

2.5.7.3 Centre de perfectionnement de la partie francophone du canton

Les cours suivants ont été organisés à l'intention des enseignants de tous les degrés:

	Cours	Participants
Formation d'animateurs et expérimentation	17	174
Cours romands et intercantonaux	5	121
Formation complémentaire	8	81
Perfectionnement à caractère obligatoire	37	790
Perfectionnement et formation continue à caractère facultatif	154	1268
Cours de vacances	4	57
Groupes de travail et de réflexion	7	29
Cours communs organisés par les deux centres de perfectionnement du canton	5	69
Cours organisés à l'intention des directeurs et responsables d'écoles, présidents de commissions et leurs délégués et cadres de l'enseignement	5	72
Total	242	2661

Durchgeführte Kurse: 242 (71%)
 2661 Teilnehmer (92%)
 Nicht durchgeführte Kurse: 98 (29%)
 231 Anmeldungen (8%)

19 nicht durchgeführte Kurse konnten auf das Jahr 1983 verschoben werden. Die nicht durchgeführten Kurse erlauben eine bessere Erfassung der Tendenzen und Kursthemen für die Planung der nächsten Jahre. Im Berichtsjahr wurden zwei längerfristige Fortbildungsurlaube bewilligt.

Die französischsprachige Kommission für Lehrerfortbildung behandelte an vier Plenarsitzungen die folgenden Themen: Zusammenstellung des Programmheftes, Erarbeitung des Budgets, Festlegung von Richtlinien für Kommissionsmitglieder, welche einen Kurs besuchen oder daran teilnehmen wollen, Kenntnisnahme der Auswertung des ersten Semesterkurses und der Arbeiten im Rahmen der Commission romande d'observation du français (COROF) sowie laufende Probleme.

Grundkonzept des Kursprogramms

Um den gestellten Anforderungen gerecht zu werden, und zwar

- der Sicherstellung der Weiterführung und Aufrechterhaltung des Fortbildungsangebots,
- der Planung und Koordination der vorbereiteten Kurse durch die Verantwortlichen der verschiedenen Bereiche,
- der Notwendigkeit, die Kursorganisation in einem den Sparmassnahmen gerechten Rahmen zu halten,

ist das Grundkonzept in zwei Hauptkriterien aufgegliedert:

1. Aufteilung der Kurse nach Unterrichtsstufen und/oder Unterrichtsniveau bzw. gemeinsame Kurse für alle Lehrkräfte.

2. Aufteilung der Kurse in mehrere Kategorien:

- koordinierte Kurse, die die Fortbildung im Bereich der Unterrichtsfächer sichern
- Fortbildungskurse für den Erwerb einer Zusatzausbildung
- Fortbildungskurse, die über mehrere Jahre hin dauern
- koordinierte Fortbildungskurse, die durch Lehrervereine und andere Institutionen veranstaltet werden
- Fortbildungskurse, die von beiden Zentralstellen für Lehrkräfte des ganzen Kantons durchgeführt werden
- Fortbildungskurse für Schulleiter, Präsidenten oder Mitglieder von Schulkommissionen
- koordinierte interkantonale Fortbildungskurse.

In Zeiten wirtschaftlicher Unsicherheit muss eine Tätigkeit geschützt werden, die aufrechterhalten, entwickelt und noch abwechslungsreicher gestaltet werden soll.

2.5.8 Erziehungsberatungsstellen

Seit ihrer Gründung vor mehr als 60 Jahren – die Erziehungsberatung des Kantons Bern ist eine der ältesten und traditionsreichsten in Europa – war es den Erziehungsberatern immer ein Anliegen, eine möglichst ganzheitliche Hilfe anzubieten: Kinder oder Jugendliche, die Probleme haben oder machen, sind der Anknüpfungspunkt. Die Situation der Familie sowie das Schulleben sind betroffen und werden in die Arbeit einbezogen. Blosses Austreiben von Kinderschwierigkeiten, Abstellen von Unarten oder vordergründiges Reparieren von Schulproblemen tragen auf die Dauer nicht. Selten gelingt Spektakuläres, dafür doch häufig Nachhaltiges. Die Erziehungsberater müssen oft zur Kenntnis nehmen, dass der ganzheitlichen, familienbezogenen Vorgehensweise von der öffentlichen Hand nicht diejenige Unterstützung zuteil wird, die sie auch

Cours organisés: 242 (71%)
 2661 participants (92%)
 Cours non organisés: 98 (29%)
 231 inscriptions (8%)

Dix-neuf cours ont été reportés en 1983. Les cours non organisés permettent de saisir mieux les tendances, les contenus et la planification à fixer pour ces prochaines années.

Deux congés de perfectionnement de longue durée ont été accordés en 1982.

La commission du Centre s'est réunie quatre fois en séance plénière; elle a examiné tous les problèmes posés, arrêté le programme des cours proposés, établi le budget, fixé les modalités de visite et de participation des membres de la commission aux cours, pris connaissance de l'évaluation du premier cours semestriel et des travaux de COROF (Commission romande d'observation du français).

Conception fondamentale du programme des cours

Afin de répondre aux exigences posées par

- le souci d'assurer une continuité et durabilité de l'action de perfectionnement;
- la planification et la coordination des cours préparés par les responsables des secteurs désignés, associations et autres institutions;

– la nécessité de maintenir l'organisation de cours dans une enveloppe financière raisonnable qui réponde aux besoins d'économies à réaliser,

la conception fondamentale est basée sur deux critères principaux:

1. la répartition des cours par degré et/ou niveau d'enseignement ou cours communs à tous les enseignants;

2. la répartition des cours en plusieurs catégories:

- cours coordonnés assurant la continuité du perfectionnement dans le domaine des branches enseignées
- cours de perfectionnement offrant la possibilité d'acquérir une formation complémentaire
- cours de perfectionnement coordonnés par les associations d'enseignants et autres institutions
- cours de perfectionnement coordonnés et planifiés sur plusieurs années
- cours de perfectionnement organisés par les deux centres de perfectionnement à l'intention du corps enseignant du canton de Berne

– cours de perfectionnement à l'intention des directeurs d'écoles et des présidents et membres des commissions d'école

– cours de perfectionnement intercantonaux coordonnés.

En une période où les difficultés économiques s'accroissent, il faut savoir sauvegarder une activité qui doit se maintenir, se développer et se diversifier encore.

2.5.8 Offices d'orientation en matière d'éducation

Depuis sa création il y a plus de 60 ans, l'Office d'orientation du canton de Berne – qui est l'un des instituts les plus anciens d'Europe – a toujours eu à cœur d'offrir une aide intégrale: les enfants et les adolescents qui ont ou qui posent des problèmes représentent le point de départ. Etant donné que la situation familiale et l'école sont également concernées, elles sont intégrées à l'approche du problème. La simple élimination des difficultés d'un enfant, le jugement de mauvaises manières ou l'arrangement superficiel de problèmes scolaires ne constituent pas des solutions durables. Les résultats d'une approche d'ensemble sont rarement spectaculaires; en revanche, ils sont durables. Or, les conseillers en éducation constatent souvent que les pouvoirs publics négligent de soutenir une telle approche d'ensemble intégrant la famille, alors que cette

jugend- und familienpolitisch verdient hätte. Modische Süchte und zeitbedingte Unruhen verführen allzuoft dazu, dass derartigen Erscheinungen schnell und verhältnismässig mehr Beachtung geschenkt wird als dem Fundamentalen: den guten Beziehungen in den Familien, der Sicherheit in der Erziehung, der Fähigkeit, Konflikte konstruktiv auszutragen usw.

Gerade weil das Anliegen der Familie und der Ganzheit immer wieder erkämpft werden muss, erachtet die Konferenz der Leiter kantonbernischer Erziehungsberatungsstellen den Weiterausbau der Erziehungsberatung im Kanton Bern als notwendig und dringend. Das in den letzten zwei Jahren sorgfältig erarbeitete Ausbauplan liegt vor.

Auf Ende 1981 ist infolge Erreichens der Altersgrenze Jean-Roland Graf, Biel, als Mitglied der deutschsprachigen und der französischsprachigen Erziehungsberatungskommission zurückgetreten. Er gehörte den beiden Kommissionen seit 1971 an, wobei seit 1974 bei der deutschsprachigen und seit 1976 bei der französischsprachigen Kommission als deren Präsident. Seine Verdienste, insbesondere die Koordination zwischen den beiden Sprachregionen, wurden durch den Erziehungsdirektor gewürdigt.

An seiner Stelle konnten als Mitglieder und gleichzeitig als Präsidenten gewählt werden:

Jean-Claude Düby, Ostermundigen, für die deutschsprachige und Jean-Pierre Wenger, Sonceboz, für die französischsprachige Kommission.

Die beiden Kommissionen nahmen positiv zu den Zielsetzungen im Bericht der Leiterkonferenz Stellung. Es wurde klar, dass das Ausbauplan nicht losgelöst von den Bedürfnissen der Jugendpsychiatrie behandelt werden darf.

Marie-Louise Stähelin, Leiterin der französischsprachigen Erziehungsberatungsstelle Biel, hat auf den 31. August 1982 ihr Rücktrittsschreiben eingereicht. Ihr Nachfolger ist Herr Walter Pollak. Er tritt sein Amt per 1. März 1983 an.

2.5.9 Staatlicher Lehrmittelverlag

Neue Räumlichkeiten

Der Grosse Rat stimmte im Berichtsjahr einem Kredit von 680 000 Franken zur Einrichtung des neuen Lehrmittelverlags zu. Wie bekannt, wird der Lehrmittelverlag in den gegenwärtig neu erstellten Lagergebäuden des Inselspitals an der Güterstrasse 15 in Bern das 4. und 5. Stockwerk mieten können; diese werden nach den Bedürfnissen des Lehrmittelverlags eingerichtet. Die Arbeiten schreiten planmässig voran, so dass noch im November 1983 die neuen Räumlichkeiten bezogen werden können.

Wichtigste Herausgaben 1982 und laufende Projekte

Das Berichtsjahr stellte einen Rekord bezüglich der Zahl neuer veröffentlichter Lehrmittel dar.

Für den deutschsprachigen Kantonsteil herausgegebene Titel:

- Bonne Chance 2, das unter bernischer Projektleitung erarbeitete interkantonale Lehrwerk für den Französischunterricht an Primar- und Sekundarschulen. Die Arbeiten für die Folgeteile der Sekundarschule werden weitergeführt.
- Sachlesebuch 1, Geschichte
- Sachlesebuch 2, Geographie
- Sachlesebuch 3, Naturkunde

mesure servirait les intérêts de la politique touchant la famille et la jeunesse. Les drogues à la mode et l'insatisfaction contemporaine sont des phénomènes qui attirent rapidement une plus grande attention que les problèmes fondamentaux: les bonnes relations au sein de la famille, la certitude dans l'éducation, la capacité de régler des conflits de façon constructive, etc.

Etant donné qu'il faut toujours recommencer la lutte pour que soit reconnue l'importance de la famille et de l'approche d'ensemble, la Conférence des chefs d'offices cantonaux d'orientation en matière d'éducation estime qu'il est indispensable et urgent de poursuivre le développement de l'aide pédagogique dans le canton de Berne. Il convient de signaler à ce propos que la conception d'extension, élaborée soigneusement au cours des deux dernières années, est disponible à présent.

Monsieur Jean-Roland Graf, de Bienne, qui était membre des deux commissions d'orientation en matière d'éducation (langues allemande et française) a résigné ses fonctions à la fin de l'année 1981, ayant atteint l'âge limite. Membre des deux commissions depuis 1971, il présidait celle de langue allemande depuis 1974 et celle de langue française depuis 1976. Le Directeur de l'instruction publique a rendu un hommage particulier à son action en faveur de la coordination entre les deux régions linguistiques du canton. Deux nouveaux membres le remplacent à la présidence:

- Jean-Claude Düby, d'Ostermundigen, pour la Commission de langue allemande, et
- Jean-Pierre Wenger, de Sonceboz, pour la Commission de langue française.

Les deux commissions ont émis un avis favorable sur les objectifs exposés dans le rapport de la Conférence des chefs d'offices. Il est apparu clairement que la conception d'extension ne pouvait être examinée indépendamment des besoins du Service psychiatrique scolaire.

Madame Marie-Louise Stähelin, directrice de l'Office francophone d'orientation en matière d'éducation à Bienne, a remis sa démission avec effet au 31 août 1982. Monsieur Walter Pollak, son successeur, débutera dans ses fonctions le 1^{er} mars 1983.

2.5.9 Librairie de l'Etat

Nouveaux locaux

En 1982, le Grand Conseil du canton de Berne a accordé un crédit de 680 000 francs, destiné à couvrir les frais d'équipement de la nouvelle Librairie de l'Etat. De ce montant, 100 000 francs sont à la charge de la Librairie de l'Etat, sous forme d'auto-financement. Cette décision revêt une grande importance pour l'avenir de la Librairie de l'Etat, étant donné qu'elle contribue à la réalisation de la conception des nouveaux locaux qui a été présentée dans le dernier rapport de gestion. Rappelons que la Librairie de l'Etat sera abritée dans le nouveau bâtiment que l'Hôpital de l'Île construit à la Güterstrasse 15, où les 4^e et 5^e étages seront spécialement aménagés. La réalisation du projet suit normalement son cours. Le déménagement devrait en principe avoir lieu en novembre 1983.

Principales publications en 1982 et projets en cours

L'année 1982 fut une année record en ce qui concerne le nombre de nouveaux moyens d'enseignement publiés.

Titres publiés en langue allemande:

- Bonne Chance 2, livre intercantonal de français pour les écoles primaires et secondaires, élaboré sous la direction d'un groupe bernois qui poursuit les travaux pour les manuels suivants destinés à l'école secondaire.
- Sachlesebuch 1, Geschichte
- Sachlesebuch 2, Geographie
- Sachlesebuch 3, Naturkunde

Dieses dreibändige Sachlesebuch ist für die Oberstufe der Volksschule bestimmt.

- Mathematik Primarschule, 3. Schuljahr, und Weiterführung der geplanten Arbeiten für die darauffolgenden Schuljahre.
 - Mathematik Sekundarschule, 9. Schuljahr, und Fortsetzung der laufenden Lehrmittelarbeiten gemäss Planung für den Mathematikunterricht an den Sekundarschulen.
 - Strasse und Verkehr 1, vollständig neu bearbeitetes Lehrmittel für die Unterstufe der Primarschule. Das Verkehrslehrmittel «Strasse und Verkehr 4» wurde von der interkantonalen Lehrmittelzentrale für die Oberstufe herausgegeben.
 - Schweizer Schulatlas, eine Teilüberarbeitung, die im gesamtschweizerischen Rahmen erfolgte.
- Die Auflagezahl bewegte sich zwischen 10 000 und 40 000 Exemplaren.

Für den französischsprachigen Kantonsteil herausgegebene Titel:

- Fortsetzung der Cahiers d'environnement mit fünf Lehrerheften.
- Neuausgabe Instruction civique
- Bücher und Lesespiele 3–6, mit der neuen Didaktik des Französischunterrichts übereinstimmend.
- Übersetzung des Geographielehrwerks «Bär – Géographie de l'Europe».

Besonders hervorzuheben ist das Projekt in Zusammenarbeit mit den Lehrmittelkommissionen und Autoren sowie grafischen Betrieben des Berner Juras, zehn Bücher und Lesespiele zu erarbeiten, ohne dass entsprechende Lehrmittel vom Ausland beschafft werden müssen.

Schliesslich darf darauf hingewiesen werden, dass mehr und mehr zahlreiche Bestellungen aus der ganzen Schweiz eintreffen; dies beweist das grosse Interesse an bernischen Lehrmitteln. Mehrere Titel wurden in die Bundesrepublik Deutschland verkauft.

Lehrmittel in Vorbereitung

Deutschsprachiger Kantonsteil:

- Mathematik Primarschule, 4. Schuljahr (1983)
- Mathematik Primarschule, 5. Schuljahr (1983)
- Geometrie 3 für Sekundarschulen
- Gedichtband Primar- und Sekundarschulen (1984)
- Bonne Chance 3 (1984)

Französischsprachiger Kantonsteil:

- Livres et jeux de lecture N^{os} 7 à 10
- Arbeitsblätter Activités créatrices manuelles (Fortsetzung)
- Education visuelle, livre du maître
- Übersetzung «Geometrisch Technisches Zeichnen» ins Französische.

Schliesslich sei noch die Broschüre «Deutschunterricht» sowie das Methodiklehrbuch «Mathematik» für das 4. Schuljahr erwähnt. Beide Titel wurden für die französischsprachige Schweiz nach den Vorschriften des Office romand des éditions scolaires erarbeitet.

Cet ouvrage en trois volumes est destiné au degré supérieur de l'école obligatoire.

- Mathematik Primarschule, 3. Schuljahr; poursuite des travaux portant sur les degrés suivants.
 - Mathematik Sekundarschule, 9. Schuljahr; poursuite des travaux en cours conformément au programme prévu pour l'enseignement des mathématiques à l'école secondaire.
 - Strasse und Verkehr 1, nouvelle édition complètement remaniée destinée au degré inférieur de l'école primaire. La Centrale intercantonale des moyens d'enseignement a publié «Strasse und Verkehr 4» pour le degré supérieur.
 - Schweizer Schulatlas, remanié partiellement au niveau national.
- Les chiffres de tirage varient entre 10 000 et 40 000 exemplaires.

Titres publiés en langue française:

- Suite des cahiers d'environnement (5 fascicules pour le maître)
 - Notions d'instruction civique, nouvelle édition
 - Livres et jeux de lecture, N^{os} 3 à 6, correspondant à la nouvelle méthode d'enseignement du français
 - Traduction de l'ouvrage «Bär – Géographie de l'Europe»
- Dans le secteur des moyens d'enseignement de langue française, il faut relever qu'une série de 10 livres et jeux de lecture correspondants sont en voie de réalisation. D'entente avec la Commission des moyens d'enseignement, ils sont réalisés par des artistes et des entreprises graphiques du Jura bernois et de Bienne, plutôt que d'être achetés à l'étranger.
- Enfin, il importe de signaler un fait intéressant: de plus en plus, de nombreuses commandes arrivent à la Librairie de l'Etat en provenance de toute la Suisse, ce qui démontre l'intérêt rencontré par les moyens d'enseignement bernois. Plusieurs titres ont également été vendus en République fédérale d'Allemagne.

Moyens d'enseignement en préparation

Langue allemande:

- Mathematik Primarschule, 4. Schuljahr (1983)
- Mathematik Primarschule, 5. Schuljahr (1983)
- Geometrie 3 pour les écoles secondaires
- Gedichtband Primar- und Sekundarschulen (1984)
- Bonne Chance 3 (1984)

Langue française:

- Livres et jeux de lecture N^{os} 7 à 10
- Suite des fiches Activités créatrices manuelles
- Education visuelle, livre du maître
- Traduction en français de l'ouvrage «Geometrisch-technisches Zeichnen»

Par ailleurs, conformément aux prescriptions générales de l'Office romand des éditions scolaires, une brochure d'enseignement de l'allemand et le livre de méthodologie de mathématique pour la 4^e année ont été réalisés par la Librairie de l'Etat de Berne à destination de la Suisse romande.

2.6 **Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen**

2.6.1 *Abteilung Kulturelles*

2.6.1.1 Allgemeines

Vor Jahresfrist wurde der Erwartung Ausdruck gegeben, dass die neuen kulturellen Kommissionen (sieben Fachkommissionen und die Kommission für allgemeine kulturelle Fragen) in der

2.6 **Service des affaires culturelles et services rattachés**

2.6.1 *Service des affaires culturelles*

2.6.1.1 Généralités

Le rapport de l'année dernière exprimait l'espoir que les commissions culturelles instituées en 1981 (sept commissions d'experts et une commission pour les questions générales en

kulturfördernden Tätigkeit des Kantons Bern neue Akzente setzen würden. Diese Erwartung hat sich inzwischen zweifellos erfüllt: Alle Kommissionen sind mit Preisverleihungen und andern Aktionen in der Öffentlichkeit in Erscheinung getreten und haben ihre Aufgaben konkretisiert. Es darf schon heute festgestellt werden, dass sich das gleichsam auf zwei «Säulen» (Verwaltung/kulturelle Kommissionen) beruhende «berni-sche Kulturförderungsmodell» bewährt hat.

Ein bedeutendes kulturelles Ereignis war zweifellos die vom Historischen Institut der Universität und dem Bernischen Historischen Museum zusammengestellte *Wanderausstellung zum Thema «Bern 1750–1850»*, die in der zweiten Jahreshälfte in vier alten, umgebauten Eisenbahnwagen auf die Reise durch den Kanton ging und an allen Stationen, insbesondere auch im Berner Jura, auf lebhaftes Interesse stiess; finanziert wurde die Ausstellung durch einen namhaften Seva-Beitrag. Für das geplante «Schweizerische Museum und Institut für Volksmusik und Musikinstrumente» im *Kornhaus Burgdorf* wurde im Herbst 1982 eine grosse Werbeaktion gestartet, nicht zuletzt im Hinblick auf die im Jahre 1983 zu fallenden wichtigen Entscheide in diesem für die Region und den ganzen Kanton wichtigen Geschäft. Der von einem aussenstehenden Experten abgelegte Bericht über die Situation der *Volkshochschulen* im Kanton Bern löste bei den Betroffenen eine lebhafteste Diskussion aus, die auch die Abteilung, der dieser Bereich vorläufig noch zugeordnet ist, stark beschäftigte. Über die Vorschläge des Experten (Entflechtung der bisherigen Ämterkumulation in der Person des Beauftragten für Erwachsenenbildung; vermehrte Anwendung des Nutzniesserprinzips im Finanzierungsbereich) wird 1983 zu entscheiden sein. Interessante Erkenntnisse brachte ein von der Abteilung durchgeführtes Gespräch zwischen Veranstaltern und Produzenten zum Thema «*Theater auf dem Lande*»; es zeigte sich nämlich, dass dem Problem der Publikumsanimation besondere Beachtung geschenkt werden sollte, eine Einsicht, die wohl auch für andere kulturelle Bereiche gilt. Das Dekret über *Musikschulen und Konservatorien* konnte Anfang Juni in einer nochmals überarbeiteten Form in die Vernehmlassung geschickt werden. Das Ergebnis der Vernehmlassung zeigte indessen, dass namentlich bezüglich Finanzierung noch andere Lösungen gefunden werden müssen. Dennoch soll das Dekret noch 1983 dem Grossen Rat vorgelegt werden.

2.6.1.2 Jährlich wiederkehrende Beiträge

In den einzelnen Bereichen wurden folgende jährliche Beiträge im Sinne von Artikel 11 Absatz 2 des Kulturförderungsgesetzes, das diese Beiträge auf wichtige kulturelle Institutionen von mindestens regionaler Bedeutung beschränkt, ausgerichtet:

	Beitrags-empfänger	Beiträge insgesamt/Fr.
Museen und Ausstellungsinstitute	19	2 844 066
Theater	17	3 375 524
Orchester und Konzertorganisationen	12	2 426 033
Musikschulen und Konservatorien	29	3 924 406
Erwachsenenbildung und Bibliotheken	34	1 462 585
Kulturelle Institutionen mit allgemeiner Zielsetzung	26	456 100
Diverses	40	199 327
	175	14 684 541

Neu in den Kreis der Beitragsempfänger aufgenommen wurden gegenüber 1981 zwölf Beitragsempfänger mit einer Gesamtsubvention von 147 000 Franken. Darunter befinden sich wiederum drei regionale Kulturträger und der Staatsbeitrag an

matière culturelle) feraient souffler un vent nouveau sur l'encouragement de la vie culturelle dans le canton de Berne. Nul doute que ce souhait s'est réalisé: chacune des commissions s'est fait connaître du public grâce à des remises de prix et à d'autres actions et a concrétisé ses tâches. Dès lors, il est permis d'affirmer que le «modèle bernois d'encouragement culturel», qui repose en quelque sorte sur deux «piliers» (administration/commissions culturelles) a fait la preuve de son efficacité.

L'exposition itinérante «Bern 1750–1850», organisée par l'Institut d'histoire de l'Université et le Musée historique de Berne, a certainement constitué un événement important de l'année 1982. Installée dans quatre vieux wagons transformés, elle a sillonné le canton tout au long du second semestre en suscitant un vif intérêt dans toutes les gares desservies, en particulier dans le Jura bernois. Elle a été financée grâce à une subvention notable allouée par la SEVA. En ce qui concerne le «Musée et institut suisse pour la musique populaire et les instruments de musique», qu'il est prévu d'aménager dans la *Grenette de Berthoud*, une grande campagne publicitaire a été lancée pendant l'automne 1982, en prévision, notamment, des décisions qui devront être prises à ce sujet en 1983. Ce projet revêt une grande importance pour la région et même pour l'ensemble du canton.

Le rapport établi par un expert indépendant à propos des *universités populaires* dans le canton de Berne a déclenché un débat animé parmi les personnes concernées, ce qui a également mis à forte contribution le Service des affaires culturelles, auquel ce domaine est pour l'heure soumis.

Les propositions de l'expert (dissociation des fonctions cumulées jusqu'à présent par le responsable de la formation des adultes; accroissement de la contribution financière de l'utilisateur) feront l'objet d'une décision en 1983.

Le Service a présidé à une discussion intéressante entre des organisateurs et des producteurs à propos du «théâtre en zone rurale»; il en a conclu que la question de l'éveil du public méritait une attention particulière – une constatation qui devrait sans doute s'appliquer également à d'autres domaines de la culture.

Quant au décret sur *les écoles de musique et les conservatoires*, il a été remanié une nouvelle fois, puis soumis à une consultation au début du mois de juin. Il en ressort notamment que le financement doit être assuré par d'autres moyens que ceux proposés initialement. Néanmoins, il est prévu de soumettre ce décret au Grand Conseil avant la fin de 1983.

2.6.1.2 Subventions renouvelables annuellement

En vertu de l'article 11, 2^e alinéa, de la loi sur l'encouragement des activités culturelles, qui limite l'octroi de contributions aux institutions culturelles importantes, les subventions annuelles suivantes ont été versées:

	Bénéficiaires	Subventions totales en francs
Musées et organisateurs d'expositions	19	2 844 066
Théâtres	17	3 375 524
Orchestres et concerts	12	2 426 033
Écoles de musique et conservatoires	29	3 924 406
Formation des adultes et bibliothèques	34	1 462 585
Organisations culturelles à buts généraux	26	456 100
Divers	40	199 327
	175	14 684 541

Par rapport à 1981, douze nouvelles institutions ont été mises au bénéfice de subventions d'un montant total de 147 000 francs. Parmi ces institutions figurent de nouveau trois organisations culturelles régionales ainsi que l'association privée

die neue Kulturzeitschrift des Berner Jura, «Intervalles», die von einem privaten Verein getragen wird. Sie bezweckt, die kulturellen Leistungen des französischsprachigen Teils des Kantons in thematischen Heften besser zur Geltung zu bringen, was ihr nach allgemeinem Urteil mit den ersten Nummern sehr gut gelungen ist. Nicht weniger als sieben der neuen Beitragsempfänger wurden vorher mit einmaligen Beiträgen unterstützt; in einem weiteren Fall (Berner Heimatschutz) wurde der Staatsbeitrag vorher von der Landwirtschaftsdirektion ausgerichtet. Weggefallen ist ein Beitragsempfänger.

Beim Kunstmuseum schreitet der Erweiterungsbau planmässig voran; für die schon früher angekündigte notwendige Sanierung des Altbaus wird ein Vorprojekt ausgearbeitet. Auch beim Historischen Museum drängen sich in den nächsten Jahren gründliche Sanierungsarbeiten am Altbau auf; für die geplante Erweiterung im Rahmen des Kulturgüterzentrums Kirchenfeld wurde die Vorprojektierung abgeschlossen; 1983 werden in dieser Angelegenheit wichtige Vorentscheide fallen.

Sorgen bereitet die Finanzierung des Mehraufwandes, den der Betrieb des Stadttheaters Bern ab Spielzeit 1984/85 im sanierten Haus verursachen wird; im Zeitpunkt der Redaktion dieses Berichtes steht eine Lösung noch aus. Überhaupt dürften in den nächsten Jahren Finanzierungsprobleme grösserer kultureller Institutionen auch kantonale Instanzen vermehrt beschäftigen. Für eine davon, die schon vor Jahresfrist erwähnte Schweizerische Theatersammlung in Bern, soll nun versucht werden, über die Hochschulförderung eine Verbesserung der Situation zu bewirken.

2.6.1.3 Einmalige Beiträge

Bei den einmaligen Beiträgen (Art. 11 Abs. 1 KFG) konnte im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen wiederum den meisten wirklich begründeten Gesuchen entsprochen werden. Im einzelnen ergab sich folgendes Bild:

	Beitrags- empfänger	Beiträge insgesamt/Fr.
Werkbeiträge	17	81 700
Druckkostenbeiträge, Ankäufe	16	39 987
Beiträge für Konzerte (inkl. Tourneen)	18	49 277
Ausstellungen	4	16 186
Produktions- und Herstellungsbeiträge (Film, Theater usw.)	17	123 000
Diverses	17	52 896
	89	363 046

In der Aufstellung nicht enthalten sind die Beiträge der kantonalen Kunstaltertümerkommission an Restaurierungen (vgl. Ziff. 2.6.2), die ausserordentlichen Beiträge gemäss Verordnung vom 15. November 1968 über die Förderung der Gemeindebibliotheken (vgl. Ziff. 2.6.1.5) und die erste Rate des Investitionsbeitrages III an die Stiftung Freilichtmuseum Ballenberg gemäss Grossratsbeschluss vom Februar 1982. Nicht enthalten sind auch die 66 Gesuche, denen aus jenen Mitteln entsprochen werden konnte, die im Rahmen der Verteilung des Reingewinns von SEVA und Zahlenlotto für die Kulturförderung bereitgestellt werden (Art. 11 Abs. 4 KFG). Die 66 Gesuche verteilen sich auf folgende Bereiche: Druckkostenbeiträge (11), Beiträge für Konzerte (15), Ausstellungen (6), Herstellungsbeiträge Film (8), Diverses (26).

qui édite la nouvelle revue culturelle du Jura bernois intitulée «Intervalles». Celle-ci se propose de mieux mettre en valeur les événements culturels de la partie francophone du canton dans des cahiers composés autour d'un thème, ce qui, de l'avis général, semble avoir parfaitement réussi dans les premiers numéros. Parmi les nouveaux bénéficiaires, pas moins de sept percevaient auparavant une aide sous forme de subventions uniques; un autre (Berner Heimatschutz) était subventionné par la Direction de l'agriculture. Par ailleurs, une subvention a été supprimée.

Les travaux d'agrandissement du Musée des beaux-arts progressent conformément au programme établi; en outre, la nécessité – précédemment annoncée – de rénover l'ancien bâtiment a conduit à l'élaboration d'un avant-projet. Dans les années à venir, il sera également nécessaire de rénover le vieux bâtiment du Musée historique. En ce qui concerne le bâtiment supplémentaire destiné au Centre de conservation des biens culturels dans le quartier du Kirchenfeld, il y a lieu de signaler que l'élaboration de l'avant-projet a pu être menée à bonne fin; d'importantes décisions préliminaires devront être prises à ce sujet en 1983.

Des problèmes se posent pour le financement des dépenses supplémentaires qu'occasionnera le fonctionnement du Théâtre municipal de Berne dans le bâtiment rénové à partir de la saison 1984/85. Pour l'heure, aucune solution n'a pu être trouvée. D'une manière générale, il est probable que les instances cantonales devront, elles aussi, se pencher sur les problèmes du financement des grandes institutions culturelles au cours des prochaines années. Le système d'aide aux universités devrait permettre d'améliorer la situation de l'une de ces institutions, à savoir la Collection suisse du théâtre, sise à Berne, dont il était déjà fait mention dans le rapport de l'année précédente.

2.6.1.3 Subventions uniques

La plupart des demandes motivées portant sur des subventions uniques ont derechef pu être satisfaites dans les limites des dispositions légales (art. 11, 1^{er} al. de la LEAC). Elles se répartissaient de la manière suivante:

	Bénéficiaires	Subventions totales en francs
Bourses de travail	17	81 700
Participation aux frais d'impression, achats de livres	16	39 987
Subventions pour des concerts (y compris les tournées)	18	49 277
Expositions	4	16 186
Subventions à la production et à la réalisation (film, théâtre, etc.)	17	123 000
Divers	17	52 896
Total	89	363 046

Ne figurent pas dans le relevé:

- les subventions de la Commission des monuments historiques pour les travaux de restauration (cf. ch. 2.6.2),
- les subventions extraordinaires accordées aux bibliothèques communales en vertu de l'ordonnance du 19 novembre 1968 (cf. ch. 2.6.1.5),
- la première tranche de la subvention d'investissement (3^e étape) versée à la Fondation du Musée suisse en plein air de Ballenberg en vertu d'un arrêté pris par le Grand Conseil en février 1982,
- 66 demandes de subventions à charge des fonds provenant de la répartition du bénéfice net de la SEVA et de la loterie à numéros et destinés à l'encouragement des activités culturelles (art. 11, 4^e al. de la LEAC). Les 66 demandes se répartissent

Für die Filmförderung konnten aus diesen und ordentlichen Mitteln insgesamt 16 Beiträge von zusammen 245 500 Franken ausgerichtet werden.

2.6.1.4 Staatsvertretungen

Die Wahrnehmung von Staatsvertretungen in verschiedenen grösseren Institutionen führte gelegentlich zu einer Belastung, die die Grenzen des Tragbaren überschritt.

2.6.1.5 Kulturelle Kommissionen

Im Rahmen einer literarischen Veranstaltung vergab die *deutschsprachige Literaturkommission* Buchpreise von je 5000 Franken an die Autoren Getrud Burkhalter («Momänte», Gedichte), Christoph Geiser («Brachland»), Mariella Mehr («Steinzeit»), Heidi Nef («Strassen führen hin und zurück»), Paul Nizon («Das Jahr der Liebe»), Gertrud Wilker («Feststellungen für später», Gedichte) und Werner Wüthrich («Vom Land», Berichte). Ein Übersetzerpreis in derselben Höhe ging an Hans Ulrich Schwaar für «Lineli», die Übertragung der Ramuz-Erzählung «Aline».

Ihre sechs Sitzungen widmete die Kommission in erster Linie der Prüfung der laufenden Buchproduktion und der Erarbeitung eines Konzepts zur Herausgabe einer Anthologie zeitgenössischer bernerischer Literatur. Auf die Ausschreibung des «Liechtenstein-Preises zur Förderung junger Talente» gingen 45 Arbeiten ein; einen Sonderpreis von 2000 bzw. 500 Franken konnten Maya Bianchi, Gümligen, und Peter Schwab, Bern, entgegennehmen.

Die *französischsprachige Literaturkommission* prüfte in zwei Sitzungen die laufende Buchproduktion. An der gemeinsam mit der deutschsprachigen Literaturkommission durchgeführten Preisverleihung wurden zwei Buch- bzw. Sachbuchpreise von je 5000 Franken (Gabrielle Faure für «Evora» und Simone Oppliger für «Quand nous étions horlogers») und zwei Förderpreise (Anne Roulet für «Deux mains dans une poche» und Claude Schindler für «La venue au monde») verliehen. Einen Gastpreis von 5000 Franken erhielt George Piroué («A sa seule gloire»).

An elf Sitzungen mit sechs Ausstellungsbesuchen und je zwei Besuchen in Künstlerateliers und Galerien sowie reger Aktivität in verschiedenen Arbeitsgruppen standen bei der *Kommission für Kunst und Architektur* einmal mehr die Ankaufsvorschläge und die Beratung der Baudirektion im Bereich «Kunst am Bau» im Vordergrund. 39 Werke von 30 Künstlern konnten erworben werden. Insbesondere im Amthaus Bern, in der Ingenieurschule Biel und in den Anstalten Witzwil bemühte sich die Kommission um den künstlerischen Schmuck. Weitere Schwerpunkte bildeten die Arbeit am «Kulturfahrplan» (diese Publikation über die Kunstszene im Kanton Bern gelangt voraussichtlich im Frühjahr 1984 in den Buchhandel) und die Planung einer Aktion mit Künstlern im Park des Schlosses Hünegg (Realisierung im Sommer 1984). Schliesslich konnte die Kommission der Künstlerin Anne Wilhelm einen sechsmonatigen New-York-Aufenthalt ermöglichen.

Die *Musikkommission* war bestrebt, Berner Musiker, die in der Saison 1982/83 abseits grösserer Zentren auftreten wollten, zu unterstützen. Interessenten wurden öffentlich aufgefordert, Projekte auszuarbeiten und Beitragsgesuche einzureichen. Von 49 Gesuchen konnte 19 entsprochen werden, wobei 16 850 Franken ausgerichtet wurden. Die Aktion dauert noch bis März 1983. In fünf Sitzungen konnten zudem ein Richtlinienpapier verabschiedet und zwei Kompositionsaufträge er-

sur les domaines suivants: participation aux frais d'impression (11), subventions pour des concerts (15), expositions (6), subventions à la réalisation de films (8), divers (26).

Ces fonds ainsi que les moyens financiers ordinaires ont permis d'encourager le cinéma en allouant 16 subventions d'un montant total de 245 500 francs.

2.6.1.4 Représentation de l'Etat auprès d'institutions

Les fonctions de représentation de l'Etat auprès de diverses institutions ont, à certaines périodes, constitué une charge dépassant les limites du supportable.

2.6.1.5 Commissions culturelles

A l'occasion d'une rencontre littéraire, la *Commission de littérature de langue allemande* a décerné des prix littéraires dotés de 5000 francs chacun aux écrivains suivants: Getrud Burkhalter («Momänte», poèmes), Christoph Geiser («Brachland»), Mariella Mehr («Steinzeit»), Heidi Nef («Strassen führen hin und zurück»), Paul Nizon («Das Jahr der Liebe»), Gertrud Wilker («Feststellungen für später», poèmes) et Werner Wüthrich («Vom Land», reportages). Elle a également accordé un prix de traduction de même valeur à Hans Ulrich Schwaar pour «Lineli», une traduction du roman de Ramuz intitulé «Aline».

La Commission s'est réunie six fois pour étudier la production littéraire actuelle et élaborer une conception relative à une anthologie de la littérature bernoise contemporaine. A la suite de la mise au concours du «Liechtenstein-Preis zur Förderung junger Talente» (prix du Liechtenstein pour l'encouragement des jeunes talents), la Commission a reçu les travaux de 45 candidats; elle a décerné un prix spécial de 2000 francs à Maya Bianchi, de Gümligen, et un autre, de 500 francs, à Peter Schwab, de Berne.

La *Commission de littérature française* a examiné en deux séances la production littéraire actuelle. Lors de la remise des prix organisée avec la Commission de langue allemande, elle a décerné un prix littéraire et un prix du livre documentaire de 2000 francs chacun (Gabrielle Fauré «Evora» et Simone Oppliger «Quand nous étions horlogers») ainsi que deux prix d'encouragement (Anne Roulet «Deux mains dans une poche» et Claude Schindler «La Venue au monde»). Elle a également attribué un prix d'auteur invité à Georges Piroué («A sa seule gloire»).

Une fois de plus, la *Commission des beaux-arts et d'architecture* s'est consacrée avant tout aux propositions d'achat et à l'assistance de la Direction des travaux publics pour la tâche de l'animation artistique des bâtiments. En onze séances, la Commission a visité six expositions ainsi que 22 ateliers d'artistes et galeries; en outre, ses membres ont participé activement à divers groupes de travail. Elle a fait l'acquisition de 39 œuvres émanant de 30 artistes. Elle s'est plus particulièrement intéressée à la décoration artistique de la Préfecture de Berne, de l'Ecole d'ingénieurs à Bienne et des établissements de Witzwil. Par ailleurs, elle a poursuivi ses travaux concernant le «Kulturfahrplan» (cette publication sur le milieu artistique dans le canton de Berne sera probablement disponible en librairie dès le printemps 1984), et a développé son projet concernant une manifestation artistique dans le parc du Château de Hünegg (réalisation: été 1984). Enfin, elle a offert à l'artiste Anne Wilhelm un séjour de six mois à New York.

La *Commission de musique* s'est efforcée d'aider les musiciens bernois qui désiraient se produire à l'écart des grands centres pendant la saison 1982/83. Elle a publiquement invité les personnes intéressées à élaborer des projets et à déposer des demandes de subvention. Elle a donné suite à 19 des 49 requêtes en allouant des subventions d'un montant total de

teilt werden. Musikpreise werden inskünftig alle zwei Jahre vergeben.

Die *Kommission für Theater und Tanz* vergab acht Anerkennungspreise: Je 15 000 Franken gingen an das «Studio am Montag», an die «Emmentaler Liebhaber-Bühne», an «La Théâtrale de Bienne» und an «Zampanoo's Variété», je 5000 Franken an die Tänzerin Geneviève Fallet, an Helena Korinkova, Handpantomime, und an den Mimen Peter Wyssbrod, 3000 Franken schliesslich an den Theateranimator Edouard Schwaar, Biel. An ihren acht Sitzungen beschäftigte sich die Kommission ferner mit der Herausgabe einer Broschüre («Was der Kanton Bern in Sachen Theater und Tanz für Sie tun kann»), mit dem Problemkreis «Theater auf dem Land» und mit der Schweizerischen Theatersammlung.

Die *Kommission für Foto und Film* (fünf Sitzungen) hat es sich zur Aufgabe gemacht, das bernische Filmschaffen kontinuierlich zu verfolgen. Sie hat neun im Berichtsjahr uraufgeführte Filme visioniert und Clemens Klopfenstein für «Tranes» und Jürg Egli für «Jumps» Preise von 10 000 bzw. 1000 Franken zugesprochen. Die Arbeit an den später auch der Öffentlichkeit zugänglichen Film- und Fotoinventaren wurde fortgesetzt. Zur Ermittlung der an der Ausstellung «Acht Fotografen porträtieren acht Kunsthandwerker» mitwirkenden Fotografen wurden 20 Einsendungen juriert. Die Ausstellung wird zusammen mit der Kommission für bildende Volkskunst, Kunstgewerbe und gestaltendes Handwerk sowie dem Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen konzipiert und im Sommer 1983 im Käfigturm in Bern präsentiert.

Die *Kommission für bildende Volkskunst, Kunstgewerbe und gestaltendes Handwerk* präsentierte gemeinsam mit dem Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen die «Vitrine 82 der Berner Textilkünstler». In ihren fünf Sitzungen bezeichnete sie ferner die an der Ausstellung «Acht Fotografen porträtieren acht Kunsthandwerker» teilnehmenden Kunsthandwerker, tätigte bei Ausstellungs- und Atelierbesuchen 16 Ankäufe aus den Sparten Keramik, Textil und Scherenschnitte und plante die «Vitrine 83», welche die Bereiche Glas und Metall zum Thema haben wird.

Die *Kommission für allgemeine kulturelle Fragen* tagte dreimal und vergab unter dem Motto «Kultur im Alltag» Auszeichnungen an die Berner Musikgruppe Baschi's Scharotl, an die Mitwirkenden des Unspunnenfestes Interlaken und an das Grafiker- und Dekorateurenteam der Firma Loeb AG. Weiter gab sie die Informationsschrift «Die kulturellen Kommissionen des Kantons Bern» heraus und koordinierte erstmals die Belegung der New Yorker Künstlerwohnung, welche der Stadt und dem Kanton von der Berner Schauspielerin Linda Geiser bis auf weiteres zur abwechslungsweisen, jeweils sechsmonatigen Belegung durch einen Berner Künstler zu günstigen Bedingungen zur Verfügung gestellt worden ist.

Die *Kommission für Jugend- und Volksbibliotheken* – sie arbeitet aufgrund der Verordnung vom 15. November 1968 über die Förderung der Gemeindebibliotheken – befasste sich in elf Sitzungen mit Fragen des Schul- und Volksbibliothekswesens. Die Kurse für die Ausbildung nebenamtlicher Bibliothekare wurden von 140 Personen besucht (Einführungskurs 95, Tageskurs 129 Teilnehmer); es wurden 102 Ausweise an Schul- und Gemeindebibliothekare abgegeben. Die ordentlichen Beiträge erreichten 460 000 Franken, die ausserordentlichen rund 177 000 Franken. Einen Schwerpunkt in der Kommissionsarbeit bildete die Fortsetzung der Arbeiten an einem Regionalisierungs- und Finanzierungskonzept für Gemeinde- und Regionalbibliotheken, das in eine Umstrukturierung der Berner Volksbücherei in die Regionalbibliothek Bern münden soll, wenn die in der Vernehmlassung noch aufgetauchten Probleme bereinigt werden können. Einen wichtigen Schritt bedeutete auch die Bereinigung von Unterlagen für die Seminarbibliotheken.

16 850 francs. Cette action se poursuivra jusqu'en mars 1983. Par ailleurs, la Commission s'est réunie cinq fois pour adopter des directives et commander deux compositions. Quant aux prix de musique, ils seront, à l'avenir, décernés tous les deux ans.

La *Commission pour le théâtre et la danse* a décerné huit prix spéciaux: le «Studio am Montag», la «Emmentaler Liebhaber-Bühne» «la Théâtrale de Bienne» et «Zampanoo's Variété» ont reçu 15 000 francs chacun; la danseuse Geneviève Fallet, la pantomime Helena Korinkova et le mime Peter Wyssbrod ont obtenu 5000 francs chacun; enfin, un prix de 3000 francs a été attribué à l'animateur de théâtre Edouard Schwaar, de Bienne. Par ailleurs, la Commission a tenu huit séances au cours desquelles elle s'est occupée de la mise au point d'une brochure («Was der Kanton Bern in Sachen Theater und Tanz für Sie tun kann»), du problème du «théâtre en zone rurale» et de la Collection suisse du théâtre.

La *Commission pour la photographie et le cinéma*, qui s'est réunie cinq fois, s'est assigné la tâche de suivre attentivement la création cinématographique dans le canton de Berne. Elle a assisté à la projection de neuf films créés en 1982 et a attribué un prix de 10 000 francs à Clemens Klopfenstein pour «Tranes» et de 1000 francs à Jürg Egli pour «Jumps». Par ailleurs, elle a poursuivi ses travaux concernant un inventaire du cinéma et de la photographie qui sera mis à la disposition du public à une date ultérieure. En outre, elle a évalué vingt envois afin de désigner les photographes qui participeront à l'exposition «Des artisans d'art vus par des photographes». Celle-ci est conçue en collaboration avec la Commission d'artisanat d'art, des arts décoratifs et de l'artisanat créateur ainsi que l'Office des expositions en matière économique et culturelle, et sera présentée au cours de l'été 1983 à la Tour des prisons de Berne.

La *Commission d'artisanat d'art, des arts décoratifs et de l'artisanat créateur* a présenté la «Vitrine 82 des artisans d'art textile bernois» en collaboration avec l'Office des expositions en matière économique et culturelle. Par ailleurs, elle s'est réunie cinq fois pour désigner les artisans d'art qui participeront à l'exposition «Des artisans d'art vus par des photographes»; elle a visité des expositions et des ateliers où elle a fait l'acquisition de 16 objets (céramiques, textiles, silhouettes) et a préparé la «Vitrine 83», qui sera consacrée au verre et au métal.

La *Commission pour les questions générales en matière culturelle* s'est réunie trois fois. Dans le cadre de l'action «la culture dans la vie quotidienne», elle a accordé une distinction au groupe musical bernois Baschi's Scharotl, aux participants à la fête d'Unspunnen à Interlaken ainsi qu'à l'équipe des graphistes et décorateurs de la Maison Loeb S.A. Par ailleurs, elle a publié une brochure d'informations sur «les commissions culturelles du canton de Berne» et a coordonné les séjours à New York dans l'appartement que la comédienne bernoise Linda Geiser a mis à la disposition de la ville et du canton à des conditions avantageuses afin que des artistes bernois puissent y habiter à tour de rôle pendant six mois chacun.

La *Commission des bibliothèques populaires et de jeunesse* (son activité s'oriente d'après l'ordonnance du 19 novembre 1968 concernant les subventions en faveur des bibliothèques communales) a tenu onze séances. Les cours de formation pour bibliothécaires à titre accessoire ont accueilli 140 participants (95 au cours d'introduction, 129 aux autres cours); 102 attestations ont été délivrées à des bibliothécaires d'école et de commune. Les subventions ordinaires ont atteint 460 000 francs, les subventions extraordinaires environ 177 000 francs. La Commission s'est attachée, en particulier, à poursuivre les travaux portant sur une conception de régionalisation et de financement des bibliothèques communales et régionales. Ces travaux permettront de transformer la Bibliothèque populaire de Berne (Berner Volksbücherei) en Bibliothèque régionale de Berne, si les problèmes apparus lors de la

2.6.2 Archäologischer Dienst

Archäologische Befunde liefern die einzigen Quellen für die Geschichte unserer meist schriftlosen Vorbevölkerungen. Diese Quellen sicherzustellen, zu dokumentieren und sie durch Publikationen der interessierten Öffentlichkeit und den Fachspezialisten vorzulegen, bleibt Haupttätigkeit der Dienststelle. In 66 geleisteten Feldeinsätzen, von denen sieben über Wochen andauerten, waren durch Bauarbeiten angeschnittene Hinterlassenschaften zu beobachten und auszuwerten. Kirchenuntersuchungen, bedingt durch den Einbau von Bodenheizungen, bildeten erneut Schwerpunkte. Die Pfarrkirchen von Bleienbach, Rohrbach, St. Immer und Steffisburg sowie die ehemalige Klosteranlage St. Johannsen erweitern die Geschichte der bernischen Kirchenlandschaften wesentlich. Mit der Freilegung einer Holzkirche als Erstbau in Bleienbach sind nun drei frühmittelalterliche Gotteshäuser dieses Typs im Kanton Bern nachgewiesen, wobei sich der Bleienbacher Grundriss von demjenigen in Kirchlindach und Oberwil b. Büren augenfällig unterscheidet. Bei den Erhebungen in der Stefanskirche von Steffisburg konnte der mächtigere Vorgängerbau der heutigen Anlage als dreischiffige Pfeilerbasilika definiert und neue, fassaden- und raumgliedernde Komponenten erkannt werden, die bis anhin im Thunerseeraum nicht bekannt gewordene Elemente in die romanischen Grundrisskonzepte einbringen.

Untersuchungen sind aber erst dann abgeschlossen, wenn die Ergebnisse durch Publikation vorgelegt und damit jedermann zugänglich werden. In verschiedenen Communiqués und anlässlich von Führungen auf den Untersuchungsplätzen konnten der breiten Öffentlichkeit aktuelle Feldarbeiten und erste Ergebnisse vorgestellt werden. Die Publikationsreihe Twann wurde vorläufig mit der Herausgabe von Band 20 abgeschlossen, und die zweibändige Monographie über die Erhebungen in der ehemaligen Stiftskirche Amsoldingen, diesem einmaligen Bauwerk von nationaler Bedeutung, herausgebracht. Druckreif geworden sind die Manuskripte zu den Kirchenuntersuchungen von Kirchlindach und die populärwissenschaftliche Zusammenfassung der ausserordentlichen Ergebnisse der Grossgrabung Twann.

Zerstörtes Quellenmaterial kann nie mehr reaktiviert werden. Zum Schutze dieser einmaligen Quellen waren zeitlich aufwendige Stellungnahmen notwendig (28 Einsprachen oder Rechtsverwahrungen, resp. 34 Bearbeitungen von Ortsplanungen). Das am 5. Mai Presse und Radio vorgestellte «Archäologische Hinweisinventar» – es wurde in enger Zusammenarbeit mit dem kantonalen Planungsamt erarbeitet – bietet kompetenten Baubewilligungsbehörden erstmals in der Schweiz Gelegenheit, Bauherrschaften auf archivalisch fassbare Fundkomplexe hinzuweisen oder relevante Komponenten Universitätsseminarien, welche sich in Lehre und Forschung mit kulturhistorischen Fakten auseinanderzusetzen haben, zur Verfügung zu halten. Die Vorlage solchen Grundlagenmaterials hat Beachtung gefunden und wird in anderen Kantonen bei Gelegenheit zur Nachahmung anregen.

consultation peuvent être résolus. La Commission a également franchi une étape importante en terminant la mise au point des documents concernant les bibliothèques d'écoles normales.

2.6.2 Service archéologique

Les découvertes archéologiques constituent les seules sources témoignant de l'existence des populations antérieures qui ne connaissaient pas encore l'écriture. La tâche principale du Service archéologique consiste à assurer la sauvegarde de ces témoins du passé, à établir une documentation à leur sujet et à les faire connaître au public intéressé et aux spécialistes par l'intermédiaire de publications. Le Service a entrepris 66 fouilles dont sept ont duré plusieurs semaines. Elles ont permis d'examiner et d'analyser des vestiges découverts lors de travaux de construction. Une grande partie de ces fouilles s'est derechef déroulée dans des églises, du fait que l'installation de systèmes de chauffage par le sol a mis au jour des vestiges d'églises situées en dessous et inexplorées jusqu'alors. Les découvertes faites dans les églises paroissiales de Bleienbach, Rohrbach, Saint-Imier et Steffisburg ainsi que dans l'ancien monastère de Saint-Jean enrichissent considérablement l'histoire des églises du canton. La première église édifiée à Bleienbach est une construction en bois qui porte au nombre de trois les édifices sacrés de ce type découverts dans le canton de Berne; cependant, considérant son schéma de disposition, l'église de Bleienbach est sensiblement différente des deux autres, situées à Kirchlindach et Oberwil b. Büren. Les fouilles entreprises dans l'église de Saint-Stéphane à Steffisburg ont permis de déterminer que la construction précédente – plus imposante que l'édifice actuel – était une basilique à trois absides et de reconnaître, dans la conformation de la façade et de l'espace intérieur, de nouveaux principes de construction qui n'étaient pas, jusqu'alors, apparus dans les autres édifices romans situés autour du lac de Thoune.

Toutefois, de tels travaux ne sont achevés que lorsque les résultats ont été publiés et, par conséquent, portés à la connaissance du public. Le Service archéologique a fait paraître plusieurs communiqués et a organisé plusieurs visites guidées sur les chantiers des fouilles afin de présenter à un public élargi les travaux en cours ainsi que les premiers résultats obtenus. La chronique consacrée aux fouilles de Douanne s'est achevée – provisoirement – avec la parution du tome 20; par ailleurs, le Service archéologique a publié une monographie en deux volumes relatant les fouilles dans l'ancienne collégiale d'Amsoldingen – une construction unique d'importance nationale. Les manuscrits présentant les fouilles dans l'église de Kirchlindach et l'ouvrage de vulgarisation scientifique résumant les extraordinaires résultats des travaux à grande échelle entrepris à Douanne sont, quant à eux, prêts à être imprimés.

Le Service archéologique a également dû consacrer une partie de son temps à élaborer des avis (28 oppositions ou recours, réexamen de 34 plans d'aménagement local), afin d'assurer la sauvegarde de sources archéologiques uniques qui, une fois détruites, seraient perdues à jamais pour l'histoire de notre passé. L'«Inventaire des sites archéologiques», qui a été élaboré en collaboration étroite avec l'Office cantonal du plan d'aménagement, a été présenté le 5 mai aux représentants de la presse et de la radio. Cette innovation au niveau national permet aux autorités délivrant le permis de construire d'attirer l'attention des constructeurs sur des zones de découvertes archéologiques citées dans les archives ou de mettre des informations précises à disposition des séminaires universitaires qui se consacrent à l'enseignement et à la recherche en matière d'histoire de la civilisation. Cette documentation de base a suscité un vif intérêt lors de sa présentation et incitera sans doute d'autres cantons à mettre en place un instrument analogue.

2.6.3 Kantonale Denkmalpflege und Kulturgüterschutz

Die Denkmalpflege befasste sich mit 173 Profan- und mit 36 Sakralbauten. Die Betreuung und die denkmalpflegerischen Dienstleistungen und Beratungen an Ort und Stelle erforderten vom Denkmalpfleger, vom wissenschaftlichen und besonders vom technischen Adjunkten zusammen 640 Augenscheine. Infolge der Zunahme der Anzahl der betreuten Profanbauten um 20 Prozent, die auch im Zusammenhang mit der allgemeinen Ausweitung des Interesses auf Bauten des 19. und 20. Jahrhunderts steht, wurden die Arbeiten der Administration, des Subventionswesens und der Gutachtertätigkeit entsprechend umfangreicher. Neben dem Einsatz für Private und Gemeinden fällt die Tätigkeit im Rahmen der kantonalen Verwaltung ins Gewicht (Zusammenarbeit mit Hochbauamt, Planungsamt, Liegenschaftsverwaltung, SEVA).

Die kantonale Kunstaltertümerkommission hielt zwei Sitzungen ab, eine davon verbunden mit einer Besichtigungsfahrt im Raum Emmental. Aus dem ordentlichen Kredit konnten 650 000 Franken als Beiträge hauptsächlich an Restaurierungen und an einige Vorprojekte ausgerichtet werden. In den Budgetverhandlungen wurde die Notwendigkeit der Anpassung der Subventionen an die Bauteuerung anerkannt und der Kredit für die nächste Legislaturperiode auf 950 000 Franken pro Jahr erhöht.

Auf Ende des Berichtsjahres konnten die Umbauarbeiten an einer grossen staatseigenen Scheune in Hofwil durch das Hochbauamt abgeschlossen werden. Diese Scheune wird künftig als Materialdepot der Denkmalpflege dienen.

Im Hinblick auf die vom Grossen Rat gewünschte Überarbeitung oder Neufassung des Gesetzes über die Erhaltung der Kunstaltertümer und Urkunden vom 16. März 1902 fand eine erste Sitzung statt, an der Vertreter aller interessierten und betroffenen staatlichen Amtsstellen teilnahmen.

Kulturgüterschutz. Der Sachbearbeiter befasste sich vorwiegend mit der Mikroverfilmung der rund 20 000 Pläne aus dem Archiv der Denkmalpflege. Es wurde eine Kartothek der Mikrofilmkarten angelegt. Diese Massnahmen dienen dem Schutz der wertvollen Pläne vor Beschädigungen und der rationellen Benützung des Planmaterials über ein Lesegerät.

Für verschiedene Fragen und Abklärungen wurde der Sachbearbeiter zu 89 Augenscheinen und Besprechungen gerufen. Er nahm an 15 Sitzungen teil, in denen Bauvorhaben mit Kulturgüterschutzräumen zur Diskussion standen.

Die kantonale Kulturgüterschutzkommission trat zu zwei Sitzungen zusammen, in denen zur Hauptsache die Mikroverfilmung und die dazu nötigen technischen Geräte behandelt wurden. Ebenfalls diskutierte die Kommission die Einrichtungen von Kulturgüterschutzräumen und die Probleme der Einlagerung von verschiedenen beweglichen Kulturgütern.

Hinweisinventar schutzwürdiger Bauten. Der grosse Arbeitsanfall im Bereich Planung und Beratung blieb nicht ohne Auswirkungen auf die Inventarisationsarbeit. Die Inventarisierung kam zwar nicht völlig zum Erliegen – mehrere Gemeinden konnten mit Ortsplanungsinventaren bedient werden –, eigentliche Hinweisinventare dagegen wurden in diesem Jahr keine ausgeliefert. Schwerpunkt der Arbeit war auch in diesem Jahr das Begutachten von gefährdeten Einzelobjekten und schützenswerten Ortsbildsituationen sowie das Verfassen von Stellungnahmen und Mitberichten vor allem zuhanden des kantonalen Planungsamtes. Gut 60 Mitberichte zu Regional-, Orts- und Kernplanungen sowie zu Zonenplanänderungen, Überbauungsplänen, Strassenprojekten und umstrittenen Neubauvorhaben gingen an die verschiedenen Amtsstellen der Baudirektion und wurden, wenn nötig, durch Verhandlungen bereinigt.

Stark angestiegen ist die Zahl der direkten Anfragen von Gemeindebehörden, örtlichen Gruppierungen, Privaten, Architekten und Planern an die Inventarstelle.

2.6.3 Service cantonal des monuments historiques et de la protection des biens culturels

Le Service des monuments historiques s'est occupé de 173 bâtiments à caractère profane et de 36 bâtiments à caractère religieux. Le conservateur des monuments historiques, l'adjoint scientifique et – principalement – l'adjoint technique ont effectué 640 visites de monuments afin de s'acquitter des tâches incombant à leur Service. Le nombre des bâtiments à caractère profane dont s'occupe le Service a augmenté de 20 pour cent, du fait notamment de l'intérêt général accru suscité depuis quelque temps par les constructions des 19^e et 20^e siècles. En conséquence, le volume du travail dans les domaines de l'administration, des subventions et des expertises a grossi dans des proportions analogues. Outre ses activités au profit de particuliers et de communes, il y a également lieu de citer les travaux du Service dans le cadre de l'administration cantonale (collaboration avec le Service des bâtiments, l'Office du plan d'aménagement, l'Administration des domaines et la SEVA).

La Commission des monuments historiques a tenu deux séances, dont l'une fut suivie d'une excursion dans la région de l'Emmental. Le budget ordinaire du Service a permis de verser des subventions d'un montant de 650 000 francs consacrées principalement à des travaux de restauration et à des avant-projets. La nécessité d'adapter les subventions à la hausse des frais de construction a été reconnue lors du débat budgétaire; le crédit pour la prochaine législature a donc été porté à 950 000 francs par an. A la fin de l'année 1982, le Service des bâtiments a achevé la transformation d'une vaste grange dont l'Etat est propriétaire à Hofwil. Le Service des monuments historiques l'utilisera à l'avenir pour entreposer du matériel. Le Grand Conseil ayant souhaité une révision de la loi du 16 mars 1902 sur la conservation des objets d'art et monuments historiques, le Service des monuments historiques a organisé une première séance qui a réuni les représentants de tous les services administratifs concernés ou intéressés.

Service de la protection des biens culturels: Le collaborateur en charge s'est avant tout consacré à l'enregistrement sur micro-films des quelque 20 000 plans conservés aux archives du Service des monuments historiques. Simultanément, il a mis au point un fichier portant sur ces micro-films. De telles mesures sont destinées à protéger contre toute détérioration ces plans d'une valeur inestimable, et à en permettre une utilisation rationnelle grâce à la visionneuse. Par ailleurs, le collaborateur en charge a été convié à 89 inspections et entretiens.

En outre, il a participé à 15 séances consacrées à des projets de construction de locaux pour la protection des biens culturels. La Commission cantonale de protection des biens culturels a, quant à elle, tenu deux séances, pendant lesquelles elle s'est surtout penchée sur les questions de l'enregistrement sur micro-films et des appareils techniques nécessaires à cet effet. Elle a par ailleurs étudié les dossiers de l'aménagement des locaux destinés à la protection des biens culturels et de l'entreposage de divers biens culturels mobiles.

Inventaire indicatif des constructions et sites dignes de protection: Le volume important du travail en matière de planification et de consultation a considérablement pesé sur les progrès de l'inventorisation. Certes, cette tâche n'a pas souffert une immobilisation complète puisque plusieurs communes ont pu obtenir des inventaires d'aménagements locaux élaborés en bonne collaboration avec les urbanistes et les autorités concernées; néanmoins, il n'a pas été possible de fournir de véritables inventaires indicatifs cette année. Une fois de plus, les collaborateurs en charge se sont consacrés pour l'essentiel à l'expertise de plusieurs constructions menacées et de situations de sites dignes de protection, ainsi qu'à l'élaboration d'avis et de corapports destinés pour la plupart à l'Office cantonal du plan d'aménagement. Ils ont ainsi remis aux divers

Die Einladung zu einer erweiterten Oberingenieurkonferenz gab Gelegenheit, auch in diesem Gremium für die Anliegen der Ortsbildpflege zu werben und insbesondere auf die Bedeutung einer der jeweiligen Situation angemessenen sorgfältigen Detailgestaltung in schützenswerten Ortsbildern hinzuweisen.

Inventarisierung der Kunstdenkmäler. Die Arbeit am ersten Berner Landband der «Kunstdenkmäler des Kantons Bern» wurde gefördert. Die zuständige kantonale Kommission beschloss im Juni, zuerst einen Stadtband Burgdorf zu edieren. Für diesen entstanden im Berichtsjahr weitere 180 Manuskriptseiten. Nach dem Erscheinen des «Kunstführers durch die Schweiz, Band III» im Mai konnte Anfang September der erste Berner Regionalführer «Emmental» der Öffentlichkeit übergeben werden, eine Publikation, die der Berichterstatter im Sommer ausgearbeitet hatte. Der Neudruck des vergriffenen Kunstdenkmälerbandes Bern III über die Staatsbauten (erschienen 1947) wurde mit einem Nachtrag vorbereitet. Für die laufende Arbeit im Emmental und die gesamt-kantonale Dokumentation erhielt der Fotograf 34 Aufträge.

Bei verschiedenen Gelegenheiten konnten Foto- und Planbestand durch Ankäufe vermehrt werden. Der Planzeichner fertigte 22 klischierfähige Pläne von zahlreichen Einzelobjekten, Stadtteilen und archäologischen Befunden, ferner eine Vielzahl von Bau- und Befundesaufnahmen sowie Arbeitsplänen, meist das Emmental betreffend. – Die Erfassung der Archivbestände wurde in verschiedenen Gemeindefarchiven des Emmentals fortgesetzt. Der Berichterstatter begleitete und dokumentierte die Ausgrabungs- und Restaurierungsarbeiten im und vor dem Schlossgraben in Burgdorf und erfasste sechs weitere Bau- und Grabungsbefunde. Er hatte sich ausserdem mit 41 Bau-, Restaurierungs- und Planungsvorhaben zu befassen. Die Dokumentation des Kunstdenkmälerinventars wurde namentlich von Privatpersonen eifrig benützt, und Anfragen aller Art waren zu beantworten. Im Dezember beschloss der Regierungsrat die seit langem angestrebte Schaffung einer zweiten Bearbeiterstelle für das Kunstdenkmäler-Inventar.

services de la Direction des travaux publics quelque 60 corapports portant sur des aménagements régionaux et locaux, l'aménagement des centres anciens, des modifications du plan de zones, des plans de lotissement, des projets de construction de routes, de même que sur des projets relatifs à des constructions neuves contestées. Plusieurs rapports ont fait l'objet d'une mise au point.

Par ailleurs, le bureau des inventaires a derechef constaté une nette augmentation du nombre d'autorités communales, de groupements locaux, de particuliers, d'architectes et d'urbanistes qui s'adressent directement à lui pour des questions ayant trait aux sites. Le bureau des inventaires a également profité d'une conférence élargie des ingénieurs en chef pour plaider la cause de la sauvegarde des sites et pour insister plus particulièrement sur l'importance de soigner d'une manière appropriée les détails d'aménagement dans les sites.

Inventaire des monuments historiques: Dans le cadre de la collection des «Monuments historiques du canton de Berne», l'on a poursuivi l'élaboration du premier ouvrage consacré à la campagne bernoise. Celui-ci portera sur la ville de Berthoud, ainsi qu'en a décidé au mois de juin la commission cantonale compétente. A cet effet, l'auteur a encore rédigé 180 pages cette année. Dans cette même collection des «Monuments historiques du canton de Berne», il est en outre prévu de rééditer le tome 3 concernant les bâtiments publics, avec un complément qui est en cours de préparation. En effet, cet ouvrage paru en 1947 est épuisé. Par ailleurs, le «Guide artistique de la Suisse» (tome 3) est paru au mois de mai et le premier guide régional bernois «Emmental», mis au point au cours de l'été, a été remis au public en septembre. Le photographe a, quant à lui, effectué 34 déplacements pour les travaux relatifs à l'Emmental et à la documentation portant sur l'ensemble du canton. Divers achats ont permis d'agrandir la collection de photographies et de plans. Le dessinateur a établi 22 plans pouvant être clichés et représentant un grand nombre de constructions, de quartiers et de découvertes archéologiques. En outre, il a réalisé de nombreux croquis de constructions et de découvertes archéologiques ainsi que des plans de travail dont la plupart concernaient l'Emmental. Dans diverses localités de cette région, l'on a également poursuivi l'inventorisation des archives communales. Le collaborateur en charge a assisté aux fouilles et aux travaux de restauration entrepris dans et devant les douves du château de Berthoud et a établi une documentation à ce sujet. Il a également constitué un fichier sur les découvertes faites lors de six autres fouilles ou travaux de construction, et a examiné 41 projets de construction, de restauration et d'aménagement. Un grand nombre de particuliers ont consulté l'inventaire des monuments historiques et ont présenté les requêtes les plus diverses. Enfin, le Conseil-exécutif a agréé au mois de décembre une demande de longue date en créant un second poste de collaborateur pour l'inventaire des monuments historiques.

2.7 Amt für Unterrichtsforschung und -planung

2.7.1 Deutschsprachiger Kantonsteil

Die Arbeiten des Amtes standen auch im Berichtsjahr zu einem grossen Teil im Dienste der Erarbeitung von Grundlagen für die Bildungsgesetzgebung. Der Projektleitung konnten Dokumente zur Vorschulerziehung, zur Volksschule, zur Sonderschulung und zur gymnasialen Bildung zur Verfügung gestellt werden. Über die Kantonsgrenzen hinaus Beachtung fand in diesem Zusammenhang eine Dokumentation über die Schülerbeurteilung und Selektion.

In einem zum Teil direkten Zusammenhang mit den Arbeiten zur Bildungsgesetzgebung stehen die Schulversuche; sie sol-

2.7 Office de recherche et de planification pédagogiques

2.7.1 Partie germanophone du canton

En 1982, une grande partie des travaux de l'Office a derechef porté sur les fondements de la législation en matière de formation. Ainsi, l'Office a pu remettre au groupe directeur du projet des études concernant l'éducation préscolaire, l'école obligatoire, l'enseignement spécialisé et la formation gymnasiale. Par ailleurs, le dossier sur l'évaluation des élèves et la sélection a suscité un grand intérêt même au-delà des frontières cantonales.

Les expériences pédagogiques sont liées dans une certaine mesure aux travaux relatifs à la législation en matière de for-

len zeigen, welche der in den Projektarbeiten skizzierten Schulstrukturen sich in der Praxis bewähren. Nach einer siebenjährigen Versuchszeit beantragte die Stadt Bern der Direktion, die Struktur des Schulversuchs Manuel als Dauerlösung weiterzuführen. Der Regierungsrat gab diesem Ersuchen deshalb statt, weil sich die Struktur der Manuel-Schule noch innerhalb der gesetzlichen Vorschriften befindet und weil die erprobte Reform in der gegenwärtigen schulpolitischen Tendenz liegt. Nach mehr als zehnjähriger Arbeit hat damit ein erster grösserer Schulversuch im Kanton Bern jenes positive Ergebnis gebracht, das nicht nur in städtischen Verhältnissen zu einer Weiterentwicklung im Schulwesen führen kann.

Aus Gründen des Geburtenrückganges wurde auf Beginn des Schuljahres 1982/83 in den drei Bielersee-Gemeinden Ligerz, Tüscherz und Twann ein Schulversuch eingeleitet, der zu einer stärkeren Integration der Primar- und Sekundarschüler, wenigstens im 5. und 6. Schuljahr, führen wird. Mit der neuen Struktur, die in Twann erprobt wird, werden die Schüler nicht gezwungen, während der obligatorischen Schulzeit eine Schule auswärts zu besuchen.

Weitere kleinere Schulversuche spielen sich im Rahmen des SIPRI-Programms ab (SIPRI = Darstellung der Situation in der Primarschule). In der Stadt Bern soll der Übergang vom Kindergarten in die Primarschule dadurch erleichtert werden, dass durch die Zusammenarbeit zwischen der Kindergärtnerin, einer Heilpädagogin und der Versuchsleiterin jene Kinder, welche in irgendeiner Weise Schwierigkeiten haben, schon früh erfasst und den geeigneten Stellen zugeführt werden. Im Raume Biel machen Lehrerinnen in der ersten und zweiten Primarklasse Versuche mit einer Schülerbeurteilung ohne Noten, wobei die wissenschaftliche Begleitung durch einen Erziehungsfachmann erfolgt.

Im Zusammenhang mit der Diskussion um die Bildungsgesetzgebung, besonders aber infolge der Motion Rychen betreffend die Gesamtkonzeption für die Lehrerbildung, beteiligte sich das Amt bei der Erarbeitung von Grundlagen zur Lehrerbildung. Im Vordergrund steht dabei die Evaluation der auf fünf Jahre verlängerten Seminausbildung. Die Untersuchungen zur Rekrutierung der Lehrer wurden vorangetrieben.

Die Neufassung der Lehrpläne für die Primar- und die Sekundarschulen im deutschsprachigen Kantonsteil erforderte vor allem Detailarbeit in den einzelnen Fächern. Zu Diskussionen führten die Stundentafel und die Lehrpläne für die gymnasialen Klassen innerhalb der Schulpflicht. Ende des Berichtsjahres waren die Lehrplanarbeiten grossenteils abgeschlossen; 1983 wird die Information an die Schulen erfolgen, so dass diese die notwendigen administrativen Massnahmen treffen können. Bei den Bestrebungen zu einer Schulkoordination in der Region Nordwestschweiz organisierte das Amt zwei Tagungen für Mathematikunterricht; es hat auch die Projektleitung für die Schaffung des Französisch-Lehrwerks «Bonne chance!» inne.

Auf schweizerischer Ebene war das Amt an einem SIPRI-Teilprojekt beteiligt und arbeitete in verschiedenen Arbeitsausschüssen der Pädagogischen Kommission mit.

mation; en effet, elles permettent d'établir la valeur pratique des structures scolaires élaborées sous forme de projet. A l'issue d'une période expérimentale de sept ans, la ville de Berne a proposé à la Direction de l'instruction publique de convertir l'expérience pédagogique Manuel en une forme d'organisation définitive. Le Conseil-exécutif a accédé à cette demande, étant donné que la structure de l'école Manuel respecte les dispositions légales et que cette réforme s'inscrit dans la tendance actuelle en matière de politique éducative. Après plus de dix années d'efforts, c'est donc la première fois dans le canton de Berne qu'une expérience pédagogique d'une certaine envergure s'est soldée par un succès qui peut également permettre d'améliorer le système scolaire en dehors des villes. En raison de la baisse du taux des naissances, une nouvelle expérience pédagogique est tentée depuis le début de l'année scolaire 1982/83 dans les communes de Gléresse, Daucher et Douanne, qui sont situées sur les rives du lac de Bienne; elle vise à mieux intégrer les élèves des degrés primaire et secondaire, tout au moins en 5^e et 6^e année scolaire. Grâce à la nouvelle structure expérimentée à Douanne, les élèves ne sont plus contraints de quitter déjà leur lieu d'habitation pour suivre la scolarité obligatoire.

D'autres expériences pédagogiques de moindre envergure se déroulent dans le cadre du programme SIPRI (SIPRI = présentation de la situation à l'école primaire).

Le passage de l'école enfantine à l'école primaire va être facilité dans la ville de Berne: la collaboration entre la maîtresse d'école enfantine, une éducatrice spécialisée et la responsable de l'expérience doit permettre de détecter assez tôt les enfants éprouvant des difficultés quelconques, afin de les diriger vers les institutions adéquates. Dans la région de Bienne, des institutrices expérimentent en première et en seconde classe primaire une évaluation des élèves sans notation chiffrée, cependant que l'encadrement scientifique est assuré par un spécialiste en éducation.

Dans le cadre du débat portant sur la législation en matière de formation et, plus particulièrement, de la motion Rychen concernant la conception globale de la formation des enseignants, l'Office a participé à l'élaboration des fondements de la formation des enseignants. Dans ce contexte, il convient en premier lieu d'évaluer la formation à l'école normale, dont la durée a été portée à cinq ans. Par ailleurs, l'Office a poursuivi l'enquête sur le recrutement des maîtres.

En ce qui concerne la révision des plans d'études destinés aux écoles primaires et secondaires de la partie alémanique du canton, les travaux se sont surtout concentrés sur les détails de chaque branche. La grille horaire et les plans d'études des classes gymnasiales relevant de la scolarité obligatoire ont donné lieu à des discussions. Mais les travaux relatifs aux plans d'études étaient presque achevés à la fin de 1982; les écoles seront mises au courant en 1983, afin qu'elles puissent prendre toutes les mesures administratives nécessaires.

Dans le cadre de la coordination scolaire dans le nord-ouest de la Suisse, l'Office a organisé deux réunions sur le thème de l'enseignement des mathématiques; il dirige également l'élaboration du manuel de français «Bonne chance!».

Au niveau national, l'Office a collaboré à un sous-projet SIPRI et a participé à divers groupes de travail de la Commission pédagogique.

2.7.2 *Französischsprachiger Kantonsteil*

Die Tätigkeit des Amtes im französischsprachigen Kantonsteil war auch im Berichtsjahr gekennzeichnet durch eine enge Zusammenarbeit mit den Organen zur Schulkoordination in der französischsprachigen Schweiz, mit der Zentralstelle für Leh-

2.7.2 *Partie francophone du canton*

Dans la partie francophone du canton, l'année 1982 a également été marquée par une collaboration étroite avec les organes de coordination scolaire de la Suisse romande, avec le Centre de perfectionnement du corps enseignant et avec les

rerfortbildung im französischsprachigen Kantonsteil und mit den Lehrmittelkommissionen für die Primar- und die Sekundarschulen.

Im Rahmen der Schulkoordination in den französischsprachigen Kantonen wurden die Schulversuche mit dem «Cours romand» für den Deutschunterricht fortgeführt. Ein Mitarbeiter des Amtes beteiligte sich aktiv bei der Evaluation des Unterrichts und war gleichzeitig einer der Autoren für das Deutschlehrmittel, das in den Klassen 7–9 der Primarschule verwendet wird. Daneben wurden die seit 1978 laufenden Versuche mit dem Lehrmittel «Vorwärts» in den Sekundarschulen von Tramelan, St-Imier und Malleray weitergeführt.

Die Evaluation der auf fünf Jahre verlängerten Lehrerbildung an der Ecole normale in Biel, welche Ende 1980 zusammen mit den betroffenen Personen an die Hand genommen worden war, konnte nach einem Plan, der erst langsam konkrete Formen annahm, weitergeführt werden. Es wurde in erster Linie damit begonnen, die Lehrpläne auf ihre qualitative und quantitative Tauglichkeit hin zu prüfen.

Ein weiteres Tätigkeitsgebiet des Amtes bildete die Mitarbeit an den Projekten im Rahmen der SIPRI-Untersuchungen. Sowohl auf schweizerischer als auch auf kantonaler Ebene arbeitete das Amt insbesondere bei Fragen der Funktion und Formen der Schülerbeurteilung mit.

Die Zusammenarbeit mit den Lehrmittelkommissionen konzentrierte sich auf die Revision der Lehrpläne für die Primar- und die Sekundarschulen. Die definitiven Fächerpläne sind für das Frühjahr 1983 vorgesehen. Durch die Informationsstelle für Mathematikunterricht wurde ein ausführlicher Bericht über die Verwendung des Taschenrechners während der obligatorischen Schulzeit veröffentlicht und dazu Empfehlungen im Amtlichen Schulblatt publiziert. In diesem Zusammenhang werden unter der Aufsicht der genannten Informationsstelle Möglichkeiten zur Anwendung der Informatik in der Schule erprobt. Aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen hat das Amt mit der Planung einer Dokumentationsstelle für den französischsprachigen Kantonsteil nach dem Modell der Berner Schulwarte begonnen. In diesem Rahmen existiert seit dem Herbst 1982 als bescheidener Anfang eine Ausleihe von Klassenlektüre. Die eigentliche Errichtung der Dokumentationsstelle hängt zusammen mit der Realisierung des geplanten überregionalen Fortbildungszentrums.

2.7.3 Schulwarte

Das Hauptereignis im Berichtsjahr war der Umzug aus dem zweijährigen Provisorium an der Sulgeneckstrasse ins neugestaltete und erweiterte Gebäude am Helvetiaplatz während der Monate Juli und August. Bereits am 18. Oktober konnte der Betrieb in seiner neuen Organisationsform zur Benützung geöffnet werden. Seither erlebten Mediothek und Mediendidaktische Arbeits- und Informationsstelle reges Interesse.

Im Monat November waren 6180 Ausleihen, einschliesslich 2250 Postsendungen, zu verzeichnen, d. h. etwa 20 Prozent mehr als im bisher ausleihstärksten Monat. Die geplante Betriebsorganisation hat sich bereits bewährt.

Gleichzeitig mit dem Bezug des neuen Gebäudes wurden die internen Reorganisationsarbeiten intensiv weitergeführt: Die Fachgebiete Fremdsprachen und Mathematik der Mediothek konnten für die Benützung geöffnet werden. In Zusammenarbeit mit dem Verein «Interkonnessionelle Material- und Beratungsstelle für Religionsunterricht in Kirche und Schulen (MBR)» wurde der grösste Teil des Dokumentationsmaterials des Fachbereiches Religion/Lebenskunde in die Infrastruktur der Schulwarte umgearbeitet und konnte auf den Zeitpunkt

commissions des moyens d'enseignement des écoles primaires et secondaires.

Dans le cadre de la coordination scolaire entre les cantons francophones, le «cours romand» a continué d'être expérimenté pour l'enseignement de l'allemand. Un collaborateur de l'Office a participé activement à l'évaluation de cet enseignement; il a également élaboré en tant que co-auteur la méthode d'enseignement de l'allemand qui est utilisée dans les classes ne préparant pas à l'entrée au gymnase, c'est-à-dire les classes 7 à 9 dans le canton de Berne. Par ailleurs, les expériences commencées en 1978 avec la méthode «vorwärts» se poursuivent dans les écoles secondaires de Tramelan, Saint-Imier et Malleray.

En ce qui concerne l'Ecole normale de Bienne, il convient de rappeler qu'à la fin 1980, l'Office et les personnes concernées avaient entamé l'évaluation de la formation des enseignants – formation dont la durée avait été portée à cinq ans; ces travaux ont été poursuivis conformément à un plan dont la structure concrète n'a pris forme que lentement. Les premières études ont porté sur la valeur pratique des plans d'études d'un point de vue qualitatif et quantitatif.

L'Office a également apporté sa contribution aux projets concernant l'enquête SIPRI. Il s'est en particulier penché, tant au niveau national que cantonal, sur la fonction et les formes de l'appréciation du travail fourni par les élèves.

La collaboration avec les commissions des moyens d'enseignement s'est concentrée sur la révision des plans d'études destinés aux écoles primaires et secondaires. Les plans par branche seront probablement arrêtés définitivement au printemps 1983. Le Centre d'information mathématique a publié un rapport circonstancié sur l'utilisation de la calculatrice de poche pendant la scolarité obligatoire et a fait paraître des recommandations à ce sujet dans la Feuille officielle scolaire. Il expérimente également les moyens d'utiliser l'informatique à l'école.

En vertu des dispositions légales, l'Office a entamé l'élaboration du projet visant à implanter un centre de documentation dans la partie francophone du canton sur le modèle de la «Berner Schulwarte». En guise de modeste début, il existe, depuis l'automne 1982, un service de prêt pour les livres de lecture des élèves. La véritable mise en place de ce centre d'information est liée à la réalisation du centre interrégional de perfectionnement.

2.7.3 Centre de documentation pédagogique (Schulwarte)

Pendant les mois de juillet et août, le Centre a déménagé des locaux provisoires de la Sulgeneckstrasse dans le bâtiment agrandi et réaménagé de l'Helvetiaplatz, ce qui a constitué l'événement le plus important de l'année 1982. Les activités normales ont pu reprendre dès le 18 octobre sous une nouvelle forme d'organisation. Depuis lors, la médiathèque et la section des moyens d'information didactiques ont été très fortement fréquentées: au mois de novembre, les prêts se sont chiffrés à 6180 (y compris 2250 envois postaux) ce qui représente une augmentation de 20 pour cent par rapport au dernier mois record. La nouvelle organisation du Centre a d'ores et déjà fait ses preuves.

Parallèlement à l'installation dans le nouveau bâtiment, le Centre a poursuivi ses travaux intensifs de réorganisation interne; en effet, deux nouveaux domaines sont disponibles à présent à la médiathèque: les langues étrangères et les mathématiques. En collaboration avec l'association du «Centre interconfessionnel d'orientation et de documentation pour l'enseignement religieux à l'église et à l'école (MBR)», le Centre de documentation pédagogique a adapté la majeure partie de la docu-

der Wiedereröffnung für die Benützung zur Verfügung gestellt werden.

Mit neu gebildeten Fachreferentengruppen für die Fachgebiete Zeichnen und Gestalten/Schrift/Kunstabstraktion, Handarbeiten/Werken, Singen/Musik und Turnen/Sport wurden die Grundlagen für den Aufbau der Literatur- und Mediendokumentationen des entsprechenden Fachgebietes erarbeitet, so dass im kommenden Jahr mit dem Abschluss des Neuaufbaus der Mediothek gerechnet werden kann.

Aufgrund des Vertrages für Kassettenaufnahme und Verleih von Fernsehsendungen der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft (SRG) und unter Mitwirkung einer Videokommission für Auswahl, Beurteilung und didaktische Aufarbeitung von Fernsehsendungen, die sich für den Schulgebrauch eignen, wurden die ersten 150 Titel in VHS-Videokassetten aufgearbeitet und der Lehrerschaft ausgeliehen. Die fachlich-didaktische Beurteilung dieses neuen Unterrichtsmediums durch die Benutzer ist erstaunlich positiv ausgefallen, und die Zusammenarbeit mit der SRG, insbesondere in bezug auf die Beschaffung der Verleihrechte für Videosendungen, hat sich erfreulich entwickelt. Die technischen Einrichtungen der Mediendidaktischen Arbeits- und Informationsstelle wurden durch den Semesterkurs für Lehrer und durch einen Medienkurs der Handarbeits- und Hauswirtschaftsinspektorinnen mit Erfolg getestet und haben sich ebenfalls im individuellen Gebrauch durch Lehrer bestens bewährt.

Mit der sanierten und modernisierten Schulwarte ist es nun möglich, der Lehrerschaft und der Schule des Kantons Bern ein Arbeitsinstrument für die pädagogisch-didaktische Information und Dokumentation sowie für den Medienbereich anzubieten, das den Anforderungen der heutigen Schule und der heutigen Gesellschaft gerecht werden kann.

mentation concernant la religion et la biologie à son infrastructure et l'a mise à la disposition des utilisateurs lors de la réouverture de ses locaux.

De nouveaux groupes d'experts ont été formés pour l'élaboration des principes permettant la mise en place d'une documentation en matière de littérature et de moyens d'informations dans les domaines du dessin, de la création, de l'écriture, de l'étude de l'art, des travaux à l'aiguille, des travaux manuels, du chant, de la musique, de l'éducation physique et du sport; le Centre compte donc avoir achevé la constitution de la médiathèque l'année prochaine.

En vertu du contrat conclu avec la Société Suisse de radiodiffusion et de télévision (SSR) pour l'enregistrement de cassettes et le prêt d'émissions télévisées, et en collaboration avec une commission «vidéo» pour la sélection, l'évaluation et la préparation didactique d'émissions télévisées qui conviennent à l'enseignement scolaire, le Centre a enregistré 150 titres sur des cassettes vidéo VHS qu'il a mises à la disposition des enseignants. Ces derniers ont porté un jugement étonnamment favorable sur la qualité didactique de cette nouvelle méthode d'enseignement. Par ailleurs, une bonne entente a caractérisé la collaboration avec la SSR, en particulier pour ce qui est des droits de prêt concernant les émissions vidéo.

Les installations techniques de la section des moyens d'information didactiques ont été testées avec succès pendant le cours semestriel destiné aux enseignants de même que pendant le cours sur les moyens d'information donné par les inspectrices des travaux à l'aiguille et de l'économie familiale; cet équipement a également donné entière satisfaction aux enseignants qui l'ont utilisé individuellement.

Grâce à la rénovation de ses locaux et à la modernisation de ses installations, le Centre de documentation pédagogique est aujourd'hui en mesure d'offrir aux enseignants et aux écoles du canton de Berne un instrument de travail qui satisfait aux exigences de l'école et de la société modernes en fournissant des informations et une documentation pédagogiques et didactiques de même qu'un accès au domaine des moyens d'information.

2.8 Kantonales Amt für Jugend und Sport

2.8.1 Amt im deutschsprachigen Kantonsteil

Jugend und Sport erfreut sich einer überdurchschnittlichen Steigerung der Aktivitäten. Die Zunahme der registrierten Jugendlichen in Sportfachkursen beträgt gesamtschweizerisch 7,3 Prozent, im Kanton sogar 13 Prozent; die Teilnehmerzahl ist also von 46 583 auf 52 678 angestiegen. An Ausdauerprüfungen wurden 43 495 Jugendliche registriert (+11,2%). Die dafür ausgerichteten Bundesbeiträge an die Vereine, Schulen und Institutionen erfuhren eine Steigerung von 14,2 Prozent, respektive von 1 853 583 Franken im Jahre 1981 auf 2 117 542 Franken im Jahre 1982.

Erneut ist die Anzahl der ausgeliehenen Sportausrüstungen angestiegen, ein Zeichen, dass das J+S-Leihmaterial einen Schwerpunkt von J+S bildet. Der Wert des im Zeughaus Bern gelagerten Sportmaterials beläuft sich bereits auf etwa 510 000 Franken; das Skimaterial in Thun (Alpin-Ski und Langlaufausrüstungen) hat einen Wert von etwa 606 000 Franken, so dass das Amt über Material von 1 116 000 Franken verfügt.

Die Militärversicherung befasste sich mit 574 Unfall- bzw. Krankheitsmeldungen von Teilnehmern an J+S-Anlässen. Mit einem Anteil an Krankheitsmeldungen von 4 Prozent bewegt sich der Kanton Bern unter dem gesamtschweizerischen Durchschnitt.

2.8 Office cantonal de Jeunesse et Sport

2.8.1 Office de Jeunesse et Sport pour la partie germanophone du canton

Jeunesse et Sport connaît un accroissement considérable de ses activités. Le nombre de jeunes participant à des cours de disciplines sportives a augmenté de 7,3 pour cent au niveau national, et même de 13 pour cent dans le canton de Berne, c'est-à-dire que leur nombre est passé de 46 583 à 52 678. Les examens d'endurance ont été passés par 43 495 jeunes (+11,2%). Les subventions fédérales versées aux associations, écoles et institutions pour ces activités ont progressé de 14,2 pour cent, passant de 1 858 583 francs en 1981 à 2 117 542 francs en 1982.

Par ailleurs, le nombre d'équipements sportifs loués a continué d'augmenter, ce qui prouve que cette activité constitue un élément capital des tâches de J+S. La valeur du matériel de sport entreposé à l'arsenal de Berne s'élève d'ores et déjà à quelque 510 000 francs. En outre, le matériel de ski (ski alpin, ski de fond) dont dispose l'arsenal de Thun se chiffre à 606 000 francs environ. Par conséquent, l'Office possède des équipements d'une valeur totale de 1 116 000 francs.

L'assurance militaire a examiné 574 déclarations d'accidents ou de maladies provenant de participants à des manifestations J+S. La proportion des déclarations de maladies représente 4 pour cent dans le canton de Berne – chiffre nettement inférieur à la moyenne nationale.

Die Speicherung der Angaben über die Leiter und Kaderleute auf elektronischen Datenträgern bewährte sich. Auf Ende Jahr wurden 19 500 Leiteranerkennungen registriert, welche sich auf 11 700 Personen verteilen. Ungefähr ein Viertel der obgenannten Leiteranerkennungen gelten als sistiert, weil die Leiter nicht innerhalb der Fristen einen Fortbildungskurs besucht haben. Die Kaderkartei ist auf 700 Personen angewachsen und konnte im laufenden Jahr vollumfänglich aufgearbeitet werden.

An den beiden Chefexpertenkonferenzen wurden die Jugend- und Sport-Leiteraus- und Fortbildung und andere Sachbereiche zwischen dem Amt und den kantonalen Sportverbänden koordiniert. Sportartspezifische Fragen behandelten die Kader in 13 Sportfächern an ihren Rapporten. Zudem sind die Betreuer anlässlich von über 1100 Besuchen den Jugend- und Sport-Leitern beratend zur Seite gestanden. Das Amt Bern hat mit der Filiale in St-Imier zusammen in 18 verschiedenen Sportarten insgesamt 2226 Leiter aus- und fortgebildet. Für die Kaderweiterbildung wurden in Fitness und Skifahren Zentralkurse mit total 125 Teilnehmern organisiert.

Wichtige Elemente der Sportförderung sind nach wie vor die einwöchigen Sportlager für Jugendliche zwischen 16 und 20 Jahren. 1365 haben von diesem Angebot profitiert. Erstmals wurde in Zusammenarbeit mit den Kantonen Aargau, Solothurn und den beiden Basel versucht, in Interlaken ein polysportives Sportlager für Jugendliche zu organisieren. Leider fehlten genügend Interessenten aus den Regionskantonen, so dass das Lager abgesagt werden musste.

Die Spesenansätze für die Kader in den amtseigenen Kursen konnten durch die Neufassung der Verordnung über die Entschädigung an die Organe von Jugend und Sport der Teuerung einigermaßen angepasst werden.

Alle vom Amt organisierten und durchgeführten Anlässe standen im Zeichen eines Jubiläums. Zehn Jahre Jugend und Sport wurden im Herbst anlässlich der J+S-Ausstellung im Shoppyland Schönbühl gefeiert. Dieser Anlass war mit einer Pressekonferenz verbunden, die vom Erziehungsdirektor geleitet wurde. Seine 40. Auflage feierte der Berner Mannschafts-Orientierungslauf im Schaltenrain mit Basis in Ins. Trotz misslichster Witterung nahmen 1300 Läuferinnen und Läufer jeden Alters teil. Das vom Amt koordinierte und zusammengestellte Sportprogramm an der BEA stand am zweiten Ausstellungswochenende im Zeichen des Jubiläums 150 Jahre Eidgenössischer Turnverein (ETV).

Die regionale Zusammenarbeit wurde in der Nordwestschweiz intensiviert. Auch wurden die Themen der schweizerischen Vorsteherkonferenzen eingehend behandelt, so dass in den meisten Punkten von der Nordwestschweiz eine einheitliche Stellungnahme weitergegeben werden konnte.

Leider ist man einmal mehr mit der Realisierung eines kantonalen Kurs- und Sportzentrums festgefahren. Erfreulich ist, dass das seit langem geplante Gesetz über die Förderung von Turnen und Sport gegen Ende Jahr vernehmlassungsreif aufgearbeitet werden konnte. Es ist zu hoffen, dass die bereits bestehende sinnvolle Sportförderung im Kanton sich damit gesetzlich verankern lässt.

L'enregistrement sur ordinateur des données concernant les moniteurs et les cadres s'est révélé une excellente méthode. A la fin de l'année, 19 500 attestations de moniteurs réparties entre 11 700 personnes ont été mises sur ordinateur. Cependant, un quart environ de ces attestations sont suspendues, étant donné que les moniteurs en question n'ont pas suivi un cours de perfectionnement dans les délais impartis. Le fichier des cadres a pu être mis à jour au cours de l'année et couvre 700 personnes à présent.

A l'occasion des deux conférences des chefs-experts, l'Office et les associations sportives du canton ont coordonné la formation des moniteurs de Jeunesse et Sport ainsi que d'autres activités. Lors de leur rapport, les cadres ont abordé des questions touchant à treize sports différents. Par ailleurs, les experts ont effectué plus de 1000 visites afin de conseiller les moniteurs de Jeunesse et Sport. L'Office de Berne a organisé, en collaboration avec sa succursale de Saint-Imier, la formation et le perfectionnement de 2226 moniteurs dans 18 sports différents. En outre, 125 cadres ont accompli une formation complémentaire en suivant des cours centralisés de condition physique et de ski.

Les camps sportifs d'une semaine s'adressant aux jeunes de 16 à 20 ans constituent sans nul doute un élément important de la promotion du sport. En 1982, 1365 jeunes ont profité de cette occasion.

Pour la première fois, l'Office a cherché, en collaboration avec les cantons d'Argovie, Soleure, Bâle-Ville et Bâle-Campagne, à organiser à Interlaken un camp multisportif pour les jeunes. En raison d'un nombre insuffisant d'inscriptions, le camp a malheureusement dû être annulé.

La révision de l'ordonnance concernant les indemnités allouées aux organes de Jeunesse et Sport a permis d'adapter quelque peu au renchérissement les taux d'indemnisation des cadres pour les cours organisés par l'Office.

Toutes les manifestations organisées par l'Office en 1982 se sont déroulées sous le signe du 10^e anniversaire de Jeunesse et Sport. Cet événement a été spécialement célébré à l'occasion de l'exposition J+S au Shoppyland de Schönbühl où le Directeur de l'instruction publique a également tenu une conférence de presse.

La course bernoise d'orientation a fêté sa 40^e édition au Schaltenrain, le lieu de rassemblement étant Ins. Elle a réuni 1300 coureurs et coureuses malgré un temps déplorable.

Le programme sportif organisé et coordonné par l'Office à l'occasion de la BEA s'est déroulé, à la fin de la deuxième semaine d'exposition, sous le signe du 150^e anniversaire de la Société fédérale de gymnastique (SFG).

L'Office a intensifié sa collaboration avec la région du nord-ouest de la Suisse. A cette occasion, les thèmes traités par la Conférence suisse des chefs d'offices ont été étudiés de manière approfondie, de telle sorte que les cantons du nord-ouest ont pu transmettre un avis unique.

Quant au projet relatif à un centre cantonal de formation et de sports, la procédure est malheureusement bloquée à l'heure actuelle. En revanche, les travaux concernant la loi sur l'encouragement de la gymnastique et des sports – un texte prévu de longue date – ont progressé de telle façon que le projet était prêt à être envoyé en consultation à la fin de l'année. Il y a lieu d'espérer que l'encouragement du sport, qui est d'ores et déjà pratiqué dans le canton, trouvera ainsi une base légale adéquate.

2.8.2 Amt im französischsprachigen Kantonsteil

Wie schon im Jahre 1981 konnte im Berichtsjahr festgestellt werden, dass die durch die Sparmassnahmen des Bundes erlegte Reduktion der Beiträge keinen Einfluss auf die Teilnahme an den verschiedenen Kursen hatte.

2.8.2 Office de Jeunesse et Sport pour la partie francophone du canton

Comme en 1981, on a pu constater que les réductions de prestations imposées par les mesures d'économie de la Confédération n'ont eu aucune conséquence sur la participation aux différents cours.

In zehn Jahren hat sich die Einschreibengebühr für die Teilnahme an den Jugendskikursen verdoppelt. Trotzdem konnte die höchste je erreichte Anmeldezahl zu Beginn der Skisaison 1982/83 verzeichnet werden.

Die Meinung ist weitverbreitet, dass die von der Wirtschaftskrise betroffenen Eltern auf Skiferien verzichten, ihre Kinder dafür aber in ein Skilager schicken. Daher kommt vielleicht das wachsende Interesse der sporttreibenden Jugend für die Aktivitäten von Jugend und Sport.

Innerhalb der verschiedenen Sportarten, die den grössten Erfolg verzeichnen können, nehmen Alpinskifahren und Fussball die erste Stelle ein. Um auch andere Sportarten einem grösseren Kreis bekanntzumachen, war ein breitangelegtes Projekt während des Berichtsjahres in Prüfung; es soll ein Austausch von Jugendlichen zwischen den Kantonen Neuenburg, Jura und Tessin stattfinden. Das Projekt wird nächstes Jahr realisiert werden.

3. **Parlamentarische Vorlagen und Verordnungen des Regierungsrates**

Dem Grossen Rat bzw. dem Regierungsrat wurden im Berichtsjahr folgende Vorlagen zugeleitet:

- Gesetz vom 7. Februar 1954 über die Universität (Änderung); Beschluss des Grossen Rates vom 16. Februar 1982; Volksabstimmung vom 28. November 1982 (Ablehnung)
- Kindergartengesetz (Behandlung Entwurf durch den Grossen Rat am 8./9. 9. 1982: Eintreten und Rückweisung mit Auftrag, neue Vorlage auf September-Session 1983 vorzulegen)
- Dekret vom 18. November 1982 zu Artikel 100a des Gesetzes über die Primarschulen und Artikel 85a des Gesetzes über die Mittelschulen
- Verordnung vom 9. Februar 1982 über die Organisation der kantonalen französischsprachigen Schule in Bern
- Verordnung vom 22. November 1977 über die Ausbildung, Prüfung und Diplomierung von Kandidaten des Höheren Lehramtes (Änderung vom 16. 2. 1982)
- Verordnung vom 28. Januar 1981 betreffend die Aufsicht über den Turnunterricht (Änderung vom 24. 2. 1982)
- Verordnung vom 24. Februar 1982 über die Gebühren der Erziehungsdirektion
- Verordnung vom 24. März 1982 über die archäologische Kommission
- Verordnung vom 9. Juni 1982 über die Planung und den Bau von Schulanlagen
- Verordnung vom 7. Juli 1982 über die Ausbildung und die Prüfung von Sekundarlehrern im französischsprachigen Teil des Kantons Bern
- Verordnung vom 4. August 1982 über die Einteilung des Kantons in Primarschulinspektoratskreise
- Verordnung vom 31. August 1982 über die Kollegiangelder und Gebühren an der Universität Bern
- Verordnung vom 9. Januar 1974 über die Stellvertretung von Lehrern (Änderung vom 3. 11. 1982); durch Beschluss des Regierungsrates vom 24. November 1982 rückwirkend auf den 3. November 1982 aufgehoben gestützt auf den Beschluss des Grossen Rates vom 17. November 1982 betreffend Nichtgewährung eines entsprechenden Budgetkredites
- Verordnung vom 16. November 1982 über die Entschädigung an die Organe von Jugend und Sport (J+S)
- Verordnung vom 24. November 1982 über die Promotionen und die Schulzeugnisse an den französischsprachigen Primarschulen
- Grossratsbeschluss vom 17. Februar 1982 über die Aufhebung des Grossratsbeschlusses vom 19. Mai 1952 betreffend Einführung des Obligatoriums für hauswirtschaftliche Fortbildungsschulen

En dix ans, la finance d'inscription pour participer aux cours de ski pour les jeunes a doublé. Malgré cela, l'Office n'a jamais enregistré autant d'annonces à la veille de la saison de ski 1982/83.

L'opinion est largement répandue que les parents, touchés par la crise économique, se privent de vacances blanches familiales et en compensation offrent un camp de ski à leur progéniture! D'où peut-être l'intérêt croissant de la jeunesse sportive pour les activités de Jeunesse et Sport.

Parmi les branches sportives qui ont le plus de succès, il faut citer à nouveau le ski alpin et le football. Dans le but de faire connaître d'autres sports, un vaste projet d'échanges de jeunes entre les cantons de Neuchâtel, du Jura et du Tessin a été à l'étude durant cette année. La réalisation concrète sera pour 1983.

3. **Récapitulation des actes législatifs**

Les projets suivants ont été soumis au Grand Conseil ou au Conseil-exécutif en 1982:

- Loi du 7 février 1954 sur l'Université (modification); arrêté du Grand Conseil du 16 février 1982; votation populaire du 28 novembre 1982 (rejet)
- Loi sur l'école enfantine (le Grand Conseil a examiné le projet les 8 et 9 septembre 1982: il est entré en matière et a rejeté le projet en chargeant le gouvernement de présenter un nouveau texte lors de la session de septembre 1983)
- Décret du 18 novembre 1982 relatif à l'article 100a de la loi sur l'école primaire et l'article 85a de la loi sur les écoles moyennes
- Ordonnance du 9 février 1982 concernant l'organisation de l'Ecole cantonale de langue française de Berne
- Ordonnance du 22 novembre 1977 sur la formation, les examens et le brevet des maîtres de l'enseignement secondaire supérieur (modification du 16 février 1982)
- Ordonnance du 28 janvier 1981 concernant la surveillance de l'enseignement de l'éducation physique (modification du 24 février 1982)
- Ordonnance du 24 février 1982 concernant les émoulements de la Direction de l'instruction publique
- Ordonnance du 24 mars 1982 sur la Commission d'archéologie
- Ordonnance du 9 juin 1982 sur la planification et la construction d'installations scolaires
- Ordonnance du 7 juillet 1982 sur la formation et les examens du brevet secondaire dans la partie francophone du canton de Berne
- Ordonnance du 4 août 1982 fixant les arrondissements d'inspection des écoles primaires
- Ordonnance du 31 août 1982 concernant les droits de cours et les émoulements perçus à l'Université de Berne
- Ordonnance du 9 janvier 1974 concernant le remplacement des membres du corps enseignant (modification du 3 novembre 1982); modification abrogée rétroactivement au 3 novembre 1982 par un arrêté du Conseil-exécutif en date du 24 novembre 1982 en vertu de la décision prise par le Grand Conseil le 17 novembre 1982 de ne pas accorder un crédit budgétaire correspondant
- Ordonnance du 16 novembre 1982 concernant les indemnités allouées aux organes de Jeunesse et Sport (J+S)
- Ordonnance du 24 novembre 1982 concernant les promotions et les livrets scolaires dans les écoles primaires de langue française
- Arrêté du Grand Conseil du 17 février 1982 concernant

- Reglement vom 20. März 1959 für die Mädchenarbeitsschulen des Kantons Bern (Änderung vom 3. 3. 1982)
- Reglement vom 31. Mai 1972 für die Zahnmedizinischen Kliniken der Universität Bern (Änderung vom 23. 6. 1982)
- Gesetz betreffend die Änderung des Gesetzes vom 2. Dezember 1951 über die Primarschule und des Gesetzes vom 3. März 1957 über die Mittelschulen (Verlegung des Schuljahresbeginns auf den Spätsommer); Volksabstimmung 6. Juni 1982 (Ablehnung)
- Gesetzesinitiative «Schulreform: Fördern statt auslesen»; Volksabstimmung 26. September 1982 (Ablehnung)
- Gesetzesinitiative «Uni für alle: Initiative für demokratische Hochschulbildung»; Volksabstimmung 26. September 1982 (Ablehnung)
- Grossratsbeschluss zum Volksbegehren «Für eine freie Schulwahl»; gemeinsamer Antrag des Regierungsrates (15. 12. 1982) und der Kommission (7. 12. 1982); Behandlung im Grossen Rat in der Februar-Session 1983; Volksabstimmung 5. Juni 1983

4. **Parlamentarische Vorstösse**

4.1 **Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate**

- *Postulat Golowin* vom 15. Mai 1975: Gesamtkonzeption der heimatkundlichen Besinnungsstätten. Bericht liegt vor.
- *Motion Kipfer* vom 12. Mai 1977: Lehrstuhl für Allgemeinmedizin an der Universität. Durch Schaffung der FIAM (fakultäre Instanz für Allgemeinmedizin) und durch entsprechende Stellenschaffung (RRB Nr. 262 vom 19. 1. 1983) erfüllt.
- *Motion Schweizer* vom 5. September 1978: Neukonzeption des hauswirtschaftlichen Unterrichts. Durch GRB vom 12. Februar 1982 erfüllt.
- *Motion Aubry* vom 7. Februar 1979: Möglichkeiten für die Berner Jugend, sich besser kennenzulernen. Als Postulat angenommen. Voraussetzungen für Schüleraustausch geschaffen.
- *Motion Aubry* vom 13. Februar 1979: Regierungsunterstützung für interregionalen Austausch. Arbeitsgruppe geschaffen.
- *Motion Brand* vom 13. Februar 1980: Ausbau der Schulzahnpflege. Postulat erfüllt. Richtlinien vom 1. August 1982 der Fürsorge- und Erziehungsdirektion.
- *Motion Rychen* vom 5. Mai 1981: Rekrutenschule für Seminaristen. Richtlinien am 1. August 1982 geändert.
- *Motion Hamm* vom 25. August 1981: Fortbildungskurs für Lehrer. Im Rahmen der finanziellen Möglichkeiten erfüllt.
- *Motion Schweizer* vom 27. August 1981: Reform der Haushaltungslehrerinnen-Ausbildung. Motion zurückgezogen.
- *Postulat Robert-Bächtold* vom 18. November 1981: Krise an Volkshochschule Bern. Überprüfung abgeschlossen; Entscheidung durch Grossen Rat in Februar-Session 1983.
- *Motion Kipfer* vom 2. Februar 1981: Kleine Schulklassen. Gemäss Schweizerischer Schulstatistik 1981/82 Primarschülerzahlen pro Klasse im Kanton Bern unter dem schweizeri-

l'abrogation de l'arrêté du Grand Conseil du 19 mai 1952 conférant caractère obligatoire à l'enseignement complémentaire ménager

- Règlement du 20 mars 1959 concernant les écoles d'ouvriers (modification du 3 mars 1982)
- Règlement du 31 mai 1972 des cliniques de médecine dentaire de l'Université de Berne (modification du 23 juin 1982)
- Loi portant modification de la loi du 2 décembre 1951 sur l'école primaire et de la loi du 3 mars 1957 sur les écoles moyennes (déplacement du début de l'année scolaire à la fin de l'été); votation populaire du 6 juin 1982 (rejet)
- Initiative populaire «Réforme scolaire: encourager au lieu de sélectionner!»; votation populaire du 26 septembre 1982 (rejet)
- Initiative législative «Uni pour tous; initiative pour une formation universitaire démocratique»; votation populaire du 26 septembre 1982 (rejet)
- Arrêté du Grand Conseil concernant l'initiative populaire «Pour un libre choix de l'école»; proposition commune du Conseil-exécutif (15 décembre 1982) et de la commission (7 décembre 1982); débat au Grand Conseil pendant la session de février 1983; votation populaire le 5 juin 1983.

4. **Interventions parlementaires**

4.1 **Classement de motions et postulats réalisés**

- *Postulat Golowin* du 15 mai 1975: Conception globale de la commémoration des événements et des époques de notre histoire locale. Rapport disponible.
- *Motion Kipfer* du 12 mai 1977: Formation des médecins. Demande satisfaite grâce à la création de la Division de médecine générale (FIAM) et d'un emploi correspondant (ACE N° 262 du 19 janvier 1983).
- *Motion Schweizer* du 5 septembre 1978: Nouvelle conception de l'enseignement ménager. Réalisée grâce à l'AGC du 12 février 1982.
- *Motion Aubry* du 7 février 1979: Permettre à la jeunesse bernoise d'apprendre à se connaître. Approuvée sous forme de postulat. Création des conditions requises pour des échanges scolaires.
- *Postulat Aubry* du 13 février 1979: Appui du Gouvernement pour des échanges interrégionaux cantonaux. Création de groupes de travail.
- *Motion Brand* du 13 février 1980: Mesures visant à développer le service dentaire scolaire. Acceptée sous forme de postulat et réalisée grâce aux directives du 1^{er} août 1982 des directions des œuvres sociales et de l'instruction publique.
- *Motion Rychen* du 5 mai 1981: Ecole de recrues pour les étudiants des écoles normales. Directives modifiées le 1^{er} août 1981.
- *Motion Hamm* du 25 août 1981: Cours de perfectionnement pour les enseignants. Demande satisfaite dans les limites des possibilités financières.
- *Motion Schweizer* du 27 août 1981: Réforme de la formation des maîtresses ménagères. Motion retirée.
- *Postulat Robert-Bächtold* du 18 novembre 1981: Crise à l'Université populaire de Berne. Réexamen de la situation achevé; décision du Grand Conseil pendant la session de février 1983.
- *Motion Kipfer* du 2 février 1981: Petites classes. Selon la statistique scolaire suisse de 1981/82, les effectifs d'élèves par classe dans le canton de Berne sont inférieurs à la moyenne nationale. Le Conseil-exécutif ne prévoit pas de réduire les chiffres indicatifs.

schen Mittel. Der Regierungsrat sieht keine Senkung der Richtzahlen vor.

– *Motion Burke* vom 17. Februar 1982:

Experimentierphase im hauswirtschaftlichen Fortbildungunterricht.

Motion zurückgezogen.

– *Motion Gsell* vom 7. Juni 1982:

Folgen der Abstimmung über den Schuljahresbeginn.

Motion angenommen. Dekret am 18. November 1982 verabschiedet.

– *Motion Gsell* vom 7. Juni 1982:

Vorzeitiger Schulaustritt.

Motion angenommen. Dekret am 18. November 1982 verabschiedet.

– *Motion Habegger* vom 8. Juni 1982:

Schuljahresbeginn Region Biel-Berner Jura.

Motion angenommen. Dekret am 18. November 1982 verabschiedet.

– *Motion Robert* vom 14. September 1982:

Neufassung des Kindergartengesetzes.

Motion am 15. Dezember 1982 zurückgezogen.

– *Motion Burke* du 17 février 1982:

Phase d'expérimentation dans l'enseignement complémentaire d'économie familiale. Motion retirée.

– *Motion Gsell* du 7 juin 1982:

Conséquences du vote sur le début de l'année scolaire. Motion approuvée. Décret adopté le 18 novembre 1982.

– *Motion Gsell* du 7 juin 1982:

Libération anticipée de la 9^e année scolaire. Motion approuvée. Décret adopté le 18 novembre 1982.

– *Motion Habegger* du 8 juin 1982:

Début de l'année scolaire dans la région Bienne–Jura bernois. Motion approuvée. Décret adopté le 18 novembre 1982.

– *Motion Robert* du 14 septembre 1982:

Nouvelle version du projet de loi sur l'école enfantine. Motion retirée le 15 décembre 1982.

4.2 **Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate**

– *Postulat Schürch* vom 16. September 1970:

Musikschulen.

Vernehmlassung zu Dekret abgeschlossen.

– *Motion Schindler* vom 24. Mai 1971:

Schaffung eines heilpädagogischen Seminars.

Eine Realisation ist vorläufig wegen der Unmöglichkeit einer Lehrstuhlbesetzung gescheitert. Neue Projektarbeiten sind im März 1982 in Auftrag gegeben worden.

– *Postulat Senn* vom 22. September 1971:

Schule für bernische Volksmusik.

Vernehmlassungsverfahren zu Dekret abgeschlossen.

– *Motion Lehmann* vom 16. Mai 1972:

Inkraftsetzung des Bundesgesetzes über die Förderung von Turnen und Sport.

In Bearbeitung.

– *Motion Golowin* vom 27. November 1973:

Wiedertäufer.

Nur zweiter Teil als Postulat überwiesen. Prüfung im Gange.

– *Motion Feldmann* vom 29. November 1973:

Musikschulen.

Vernehmlassungsverfahren zu Dekret abgeschlossen.

– *Postulat Burke* vom 18. März 1975:

Fortbildungsklassen an Seminaren und Gymnasien.

Wird weitergeprüft.

– *Motion Jenzer* vom 5. Mai 1975:

Notengebung im ersten Schuljahr.

Wird im Zusammenhang mit der Revision der Gesamtbildungsgesetzgebung geprüft.

– *Postulat Leu* vom 16. Februar 1976:

Ergänzende Gesetzgebung für allgemeine Fortbildung.

Einbezug der allgemeinen Fortbildungsschule in die hauswirtschaftliche Fortbildungsschule wurde vom Grossen Rat abgelehnt. Versuche für eine Öffnung der allgemeinen Fortbildungsschule sind vorgesehen.

– *Motion Herrmann* vom 7. Februar 1977:

Revision des Gesetzes über die Erhaltung der Kunсталtertümer und Urkunden.

Vorbereitung im Gange (verwaltungsinterne Arbeitsgruppe).

– *Motion Robert* vom 22. November 1977:

Übertritt von Primarschule in Mittelschule.

Wird im Zusammenhang mit der Revision der Gesamtbildungsgesetzgebung geprüft.

4.2 **Motions et postulats encore en suspens**

– *Postulat Schürch* du 16 septembre 1970:

Ecoles de musique. La consultation relative au décret est close.

– *Motion Schindler* du 24 mai 1971:

Création d'un séminaire de pédagogie curative. Le projet a échoué provisoirement en raison de l'impossibilité d'attribuer la chaire qui a été créée. L'élaboration d'un nouveau projet a débuté en mars 1982.

– *Postulat Senn* du 22 septembre 1971:

Ecole de musique populaire bernoise. La consultation relative au décret est close.

– *Motion Lehmann* du 16 mai 1972: Entrée en vigueur de la loi fédérale encourageant la gymnastique et les sports. En préparation.

– *Motion Golowin* du 27 novembre 1973:

Les Anabaptistes. Seule la seconde partie de la motion a été acceptée sous forme de postulat. L'examen est en cours.

– *Motion Feldmann* du 29 novembre 1973:

Ecoles régionales de musique. La consultation relative au décret est close.

– *Postulat Burke* du 18 mars 1975:

Introduction de classes de perfectionnement dans les écoles normales et les gymnases. En cours d'examen.

– *Motion Jenzer* du 5 mai 1975:

Attribution des notes pendant la première année scolaire. La question est examinée dans le cadre de la révision générale de la législation en matière de formation.

– *Postulat Leu* du 16 février 1976:

Législation complémentaire visant à garantir le perfectionnement général. Le Grand Conseil a refusé la fusion de l'école complémentaire générale et de l'école complémentaire ménagère. Il est prévu d'expérimenter une ouverture de l'école complémentaire générale.

– *Motion Herrmann* du 7 février 1977:

Révision de la loi sur la conservation des objets d'art et monuments historiques. En préparation (groupe de travail de l'administration).

– *Motion Robert* du 22 novembre 1977:

Passage de l'école primaire à l'école moyenne. Examen dans le cadre de la révision générale de la législation en matière de formation.

– *Motion Rychen* du 21 février 1978:

– *Motion Rychen* vom 21. Februar 1978:
Gesamtkonzeption für die Lehrerausbildung.
Wird im Anschluss an die Revision der Gesamtbildungsgesetzgebung vorbereitet.

– *Motion Zürcher* (Thun) vom 5. Juli 1978:
Mitsprache- und Mitberatungsrecht der Eltern in öffentlichen Schulen.
Wird im Rahmen der Gesamtbildungsgesetzgebung geprüft.

– *Postulat Feldmann* vom 12. September 1978:
Schweizerisches Armeemuseum in Bern.
Wird geprüft.

– *Motion Baumberger* (Köniz) vom 13. November 1978:
Gesetzliche Grundlagen für Diplommittelschulen.
In Bearbeitung.

– *Motion von Gunten* vom 7. Februar 1979:
Obligatorische Fortbildungsschule für Jünglinge.
Einbezug der allgemeinen Fortbildungsschule in die hauswirtschaftliche Fortbildungsschule wurde vom Grossen Rat abgelehnt. Versuche für eine Öffnung der allgemeinen Fortbildungsschule sind vorgesehen.

– *Motion Boehlen* vom 13. Februar 1979:
Wahl von Professoren.
Bestehende Entwürfe müssen nach der Ablehnung des teilrevidierten Universitätsgesetzes überarbeitet werden.

– *Motion Flück* vom 20. Februar 1979:
Revision des Gesetzes über die Erhaltung von Kunstaltertümern und Urkunden vom 16. März 1902.
Vorbereitung im Gang (verwaltungsinterne Arbeitsgruppe).

– *Postulat Berthoud* vom 20. Februar 1979:
Virologisches Institut, Veterinärmedizinische Fakultät der Uni Bern.
Projektierung in Auftrag gegeben, Bauplanung sieht Realisierung 1984/85 vor.

– *Motion Zürcher* vom 9. Mai 1979:
Einführung eines allgemeinen freiwilligen 10. Schuljahres als Berufswahljahr.
Als Postulat angenommen. Der Bericht einer Arbeitsgruppe liegt vor. Die Probleme sollten mit den Ausführungsbestimmungen zum Berufsbildungsgesetz bzw. mit einem Diplommitelschulgesetz gelöst werden können.

– *Motion Kirchhofer* vom 14. Mai 1979:
Schaffung verbindlicher Grundlagen für die Organisation, den Betrieb und die Finanzierung der Musikschulen im Kanton Bern.
Vernehmlassung zu Dekret abgeschlossen.

– *Motion Studer* vom 16. Mai 1979:
Revision der bernischen Schulgesetze.
Vorlage 1983 an den Grossen Rat.

– *Postulat Gsell* vom 19. Februar 1980:
Ergänzung der Universitätsausbildung von Sprachlehrern, die an Handelsschulen, Wirtschaftsgymnasien und kaufmännischen Berufsschulen unterrichten.
Lehrauftrag in Vorbereitung.

– *Motion Krähenbühl* vom 19. Februar 1980:
Ausbau des Faches Journalistik an der Universität Bern.
Stufenweise Verwirklichung in mittelfristiger Planung vorgesehen.

– *Motion Schneider* vom 19. Mai 1980:
Schulversuch auf dem Land.
Als Postulat angenommen. Wird bei Bereitschaft einer Gemeinde in positivem Sinn geprüft werden. Schulversuch Twann im Gang.

– *Postulat Luder* vom 9. September 1980:
Vereinheitlichung der Aufnahmeverfahren an bernischen Sekundarschulen und Progymnasien.
Neufassung der Weisungen über die Aufnahmeprüfungen erfolgt. Vernehmlassung läuft.

– *Postulat Witschi* vom 10. Februar 1981:
Teilpensenlehrersystem an bernischen Primarschulen.
In Bearbeitung.

Conception globale pour la formation des enseignants. A préparer à la suite de la révision générale de la législation en matière de formation.

– *Motion Zürcher* (Thoune) du 5 juillet 1978:
Droit de parole et de consultation des parents dans les écoles publiques. Examen dans le cadre de la révision générale de la législation en matière de formation.

– *Postulat Feldmann* du 12 septembre 1978:
Musée suisse de l'armée à Berne. En cours d'examen.

– *Motion Baumberger* (Köniz) du 13 novembre 1978:
Bases légales pour les écoles du degré diplôme. Travaux en cours.

– *Motion von Gunten* du 7 février 1979:
Ecole complémentaire obligatoire pour jeunes gens. Le Grand Conseil a refusé la fusion de l'école complémentaire générale et de l'école complémentaire ménagère. Il est prévu d'expérimenter une ouverture de l'école complémentaire générale.

– *Motion Boehlen* du 13 février 1979:
Nomination de professeurs. Etant donné le rejet de la loi sur l'Université partiellement révisée, les projets existants doivent être remaniés.

– *Motion Flück* du 20 février 1979:
Révision de la loi du 16 mars 1902 sur la conservation des objets d'art et monuments historiques. En préparation (groupe de travail de l'administration).

– *Postulat Berthoud* du 20 février 1979:
Institut de virologie, Faculté de médecine vétérinaire de l'Université de Berne. L'élaboration du projet est en cours; dans la planification des constructions, la réalisation est prévue pour 1984/85.

– *Motion Zürcher* du 9 mai 1979:
Introduction d'une dixième année scolaire facultative destinée à faciliter le choix d'une profession. Acceptée sous forme de postulat. Le groupe de travail a remis son rapport. La question devrait être résolue par l'intermédiaire des dispositions d'exécution relatives à la loi sur la formation professionnelle ou à une loi éventuelle sur les écoles du degré diplôme.

– *Motion Kirchhofer* du 14 mai 1979:
Création de bases légales pour l'organisation, la gestion et le financement des écoles de musique dans le canton de Berne. La consultation relative au décret est close.

– *Motion Studer* du 16 mai 1979:
Révision des lois bernoises sur les écoles. Le projet sera soumis au Grand Conseil en 1983.

– *Postulat Gsell* du 19 février 1980:
Complément de la formation universitaire des professeurs de langues qui enseignent dans les écoles de commerce, les gymnases économiques et les écoles professionnelles commerciales. Préparation d'une charge de cours.

– *Motion Krähenbühl* du 19 février 1980:
Développement des études de journalisme à l'Université de Berne. Réalisation par étapes prévue dans la planification à moyen terme.

– *Motion Schneider* du 19 mai 1980:
Expériences pédagogiques à la campagne. Acceptée sous forme de postulat. Sera étudiée favorablement si une commune se porte volontaire. Expérience pédagogique en cours à Douanne.

– *Postulat Luder* du 9 septembre 1980:
Uniformisation des procédures d'admission dans les écoles secondaires et les progymnases bernois. Les instructions concernant les examens d'admission ont été remaniées. La consultation est en cours.

– *Postulat Witschi* du 10 février 1981:
Système des enseignants à programme partiel dans les écoles primaires bernoises. En cours d'examen.

– *Motion Burren* du 16 février 1981:
Commission des écoles normales pour la partie alémanique du canton. En cours d'examen.

– *Postulat Dauwalder* du 18 février 1981:

– *Motion Burren* vom 16. Februar 1981:
Seminarcommission für den deutschsprachigen Kantonsteil.
In Bearbeitung.

– *Postulat Dauwalder* vom 18. Februar 1981:
Führung von Schülerkantinen und Mensen.
In Bearbeitung.

– *Motion Uehlinger* vom 19. Februar 1981:
Untersuchung über die Situation der Jugend im Berner Jura.
Als Postulat angenommen. Wird geprüft.

– *Motion Katz* vom 11. Mai 1981:
Entschädigung bei Krankheit für Stellvertreter von Lehrkräften.
Als Postulat angenommen, Änderung der Verordnung muss wegen Sparbeschluss des Regierungsrates zurückgestellt werden.

– *Motion Kipfer* vom 11. Mai 1981:
Kulturförderungsdekrete.
Vernehmlassungsverfahren zu Dekret Musikschulen abgeschlossen; Dekret zu Artikel 7, Absatz 2 noch ausstehend.

– *Motion Egli* vom 18. Mai 1981:
Abänderung von Artikel 2, Absatz 2 des Gesetzes über Ausbildungsbeiträge vom 9. Februar 1977 (Stipendiengesetz).
Kann erst bei einer Revision des Stipendiengesetzes vollzogen werden.

– *Motion Bärtschi* vom 19. Mai 1981:
Förderung der Gerontologie und Geriatrie, Lehrauftrag.
Lehrauftrag wird erteilt, sobald Kandidat vorhanden.

– *Motion Beiner* vom 14. Oktober 1981:
Weiterführung und Erhöhung der Sonderfinanzierung für das Stadttheater Bern zwecks Erhaltung der Arbeitsplätze.
Als Postulat angenommen. 1. Teil: Entscheid durch den Grossen Rat in Februar-Session 1982 erfolgt; 2. Teil: Gespräche mit Gemeinderat der Stadt Bern im Gang.

– *Motion Theiler* vom 19. November 1981:
Ausarbeitung eines kantonalen Denkmalschutzgesetzes.
Vorbereitung im Gang (verwaltunginterne Arbeitsgruppe).

– *Motion Weyeneth* vom 12. Februar 1982:
Reform der Haushaltungslehrerinnen-Ausbildung.
Verordnung über die Ausbildung in Bearbeitung.

– *Motion Ory* vom 30. Oktober 1982:
Die Universität und die Volksgemeinschaft.
Wird erst in Mai-Session 1983 beantwortet.

– *Motion Droz* vom 1. September 1982:
Harmonisierung der Sekundarlehrer-Ausbildung in beiden Sprachgebieten des Kantons Bern.
Wird erst in Februar-Session 1983 beantwortet.

– *Postulat Berthoud* vom 16. November 1982:
Einbeziehung der Kulturausgaben in den Lastenausgleich.
Beantwortung in Mai-Session 1983.

– *Motion Rychen* vom 18. November 1982:
Aufsicht über die Schulen, welche vom Staat geführt oder in wesentlichem Umfang subventioniert werden und über Privatschulen, welche gemäss Gesetz der Bewilligungspflicht unterstellt sind.
Wird in Februar-Session 1983 beantwortet.

– *Motion Bärtschi* vom 8. Dezember 1982:
Kleine Revision des Uni-Gesetzes.
Wird erst in Mai-Session 1983 beantwortet.

– *Motion Klopffenstein* vom 15. Dezember 1982:
Fakultative Fächer in höheren Mittelschulen.
Wird in Februar-Session 1983 beantwortet.

5. Statistik

Für die statistischen Angaben gilt, falls nichts anderes vermerkt ist, der 25. Oktober 1982 als Stichtag.
Im vorliegenden Verwaltungsbericht sind nur ausgewählte statistische Angaben enthalten. Jährlich wird eine weitere Publi-

Gestion des cantines scolaires et des restaurants universitaires. En cours d'examen.

– *Motion Uehlinger* du 19 février 1981:
Enquête sur la situation des jeunes dans le Jura bernois.
Acceptée sous forme de postulat. Examen en cours.

– *Motion Katz* du 11 mai 1981:
Indemnité des enseignants remplaçants en cas de maladie.
Acceptée sous forme de postulat. La modification de l'ordonnance a dû être différée en raison des mesures d'économie décidées par le Conseil-exécutif.

– *Motion Kipfer* du 11 mai 1981:
Décrets sur l'encouragement des activités culturelles. La procédure de consultation relative au décret sur les écoles de musique est close; il reste à élaborer le décret concernant l'article 7, 2^e alinéa.

– *Motion Egli* du 18 mai 1981:
Modification de l'article 2, 2^e alinéa, de la loi du 9 février 1977 sur l'octroi de subsides de formation (loi sur les bourses). Cette demande ne peut être satisfaite qu'à l'occasion d'une révision de la loi sur les bourses.

– *Motion Bärtschi* du 19 mai 1981:
Développement de la gérontologie et de la gériatrie, création d'un cours. Une charge de cours sera attribuée dès qu'un candidat se présentera.

– *Motion Beiner* du 14 octobre 1981:
Prolongation et augmentation des subventions spéciales allouées au Théâtre municipal de Berne en vue de maintenir des emplois. Acceptée sous forme de postulat. Première partie: le Grand Conseil a pris la décision correspondante pendant la session de février 1982; deuxième partie: des entretiens sont en cours avec le Conseil communal de la ville de Berne.

– *Motion Theiler* du 19 novembre 1981:
Elaboration d'une loi cantonale sur la protection des monuments historiques. En préparation (groupe de travail de l'administration).

– *Motion Weyeneth* du 12 février 1982:
Réforme de la formation des maîtresses ménagères. Ordonnance sur la formation en cours d'examen.

– *Motion Ory* du 30 août 1982:
L'Université dans la cité.
Réponse pendant la session de mai 1983.

– *Motion Droz* du 1^{er} septembre 1982:
Harmonisation de la formation du corps enseignant secondaire entre les deux parties linguistiques du canton de Berne. Réponse pendant la session de février 1983.

– *Postulat Berthoud* du 16 novembre 1982:
Admission des dépenses culturelles à la répartition des charges. Réponse pendant la session de mai 1983.

– *Motion Rychen* du 18 novembre 1982:
Surveillance des écoles gérées par l'Etat ou bénéficiant dans une large mesure de subventions cantonales, ainsi que des écoles privées soumises de par la loi au régime de l'autorisation. Réponse pendant la session de février 1983.

– *Motion Bärtschi* du 8 décembre 1982:
Révision partielle de la loi sur l'Université. Réponse pendant la session de mai 1983.

– *Motion Klopffenstein* du 15 décembre 1982:
Branches facultatives dans les écoles moyennes supérieures.
Réponse pendant la session de février 1983.

5. Statistique

A défaut d'une remarque contraire, le 26 octobre 1982 est le jour de référence.
Le présent rapport de gestion ne fait état que de données statistiques spécialement retenues. Une autre publication,

kation veröffentlicht, in der mehrere spezifische Merkmale der Schülerstatistik ausgewertet werden. Diese kann bei der Erziehungsdirektion bestellt werden.

dans laquelle des particularités de la statistique scolaire sont interprétées, paraît chaque année. On peut la commander à la Direction de l'instruction publique.

5.1 Kindergärten

Sprache	Kindergartenklassen <i>Classes d'école enfantine</i>	Kinder nach Jahrgang <i>Enfants selon les classes d'âge</i>								Total		Gesamttotal <i>Total général</i>	Langue
		1974		1975		1976		Anderer Jahrgang <i>Autres</i>					
		K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F		
Deutsch	647	531	364	4 352	4 219	1 238	1 284	15	19	6 136	5 886	12 022	Allemande
Französisch	62	4	1	218	207	302	261	41	51	565	520	1 085	Française
Total	709	535	365	4 570	4 426	1 540	1 545	56	70	6 701	6 406	13 107	Total
Davon Ausländer:	Italiener	734		Dont étrangers:		Italiens	734						
	Spanier	195				Espagnols	195						
	Andere	470				Autres	470						
	Total	1 399				Total	1 399						

5.2 Primarschulen

5.2.1 Schulhäuser¹

Im Kanton Bern bestehen 931 Schulhäuser: 835 deutsch (wovon in 26 auch die Sekundarschule untergebracht ist), 16 gemischt deutsch/französisch (wovon in einem auch die Sekundarschule untergebracht ist) und 80 französisch (wovon in einem auch die Sekundarschule untergebracht ist).

¹ 1979

5.2 Ecoles primaires

5.2.1 Bâtiments scolaires primaires¹

Il existe dans le canton de Berne 931 bâtiments scolaires: 835 pour les écoles de langue allemande (dont 26 abritent aussi l'école secondaire), 16 sont mixtes, en ce sens qu'ils abritent des écoles de langue allemande et de langue française (dont un également l'école secondaire) et 80 des écoles de langue française (dont un également l'école secondaire).

¹ 1979

5.2.2 Klassen und Schülerzahl

	Zahl der Klassen		
	deutsch	französisch	Total
Bis 5 Schüler	1	3	4
6 bis 10 Schüler	91	23	114
11 bis 15 Schüler	640	121	761
16 bis 20 Schüler	1503	181	1684
21 bis 25 Schüler	1129	58	1187
26 bis 30 Schüler	236	3	239
31 bis 35 Schüler	14	–	14
Total	3614	389	4003

	Zahl der besonderen Klassen		
	deutsch	französisch	Total
Bis 5 Schüler	5	4	9
6 bis 10 Schüler	186	17	203
11 bis 15 Schüler	75	3	78
Über 15 Schüler	1	–	1
Total	267	24	291

5.2.2 Classes selon l'effectif des élèves

	Nombre de classes		
	de langue allemande	de langue française	Total
Jusqu'à 5 élèves	1	3	4
6 à 10 élèves	91	23	114
11 à 15 élèves	640	121	761
16 à 20 élèves	1503	181	1684
21 à 25 élèves	1129	58	1187
26 à 30 élèves	236	3	239
31 à 35 élèves	14	–	14
Total	3614	389	4003

	Nombre de classes spéciales		
	de langue allemande	de langue française	Total
Jusqu'à 5 élèves	5	4	9
6 à 10 élèves	186	17	203
11 à 15 élèves	75	3	78
Plus de 15 élèves	1	–	1
Total	267	24	291

	Zahl der Anpassungsklassen für Ausländer		
	deutsch	französisch	Total
6 bis 10 Schüler	5	4	9
11 bis 15 Schüler	4	3	7
Total	9	7	16
Gesamttotal	3890	420	4310

	Nombre de classes d'adaptation pour étrangers		
	de langue allemande	de langue française	Total
6 à 10 élèves	5	4	9
11 à 15 élèves	4	3	7
Total	9	7	16
Total général	3890	420	4310

5.2.3 Normalklassen nach Schuljahr

Schuljahr	Anzahl Klassen		
	deutsch	französisch	Total
1. Schuljahr	349	45	394
2. Schuljahr	330	47	377
3. Schuljahr	346	49	395
4. Schuljahr	367	45	412
5. Schuljahr	187	23	210
6. Schuljahr	157	18	175
7. Schuljahr	172	21	193
8. Schuljahr	171	25	196
9. Schuljahr	189	24	213
1. + 2. Schuljahr zusammen	124	10	134
2. + 3. Schuljahr zusammen	29	1	30
3. + 4. Schuljahr zusammen	94	4	98
4. + 5. Schuljahr zusammen	27	4	31
5. + 6. Schuljahr zusammen	95	4	99
6. + 7. Schuljahr zusammen	55	8	63
7. + 8. Schuljahr zusammen	31	1	32
8. + 9. Schuljahr zusammen	86	5	91
1. bis 3. Schuljahr zusammen	111	8	119
1. bis 4. Schuljahr zusammen	176	7	183
1. bis 5. Schuljahr zusammen	6	1	7
1. bis 6. Schuljahr zusammen	6	–	6
3. bis 5. Schuljahr zusammen	13	3	16
4. bis 6. Schuljahr zusammen	97	3	100
4. bis 9. Schuljahr zusammen	2	–	2
5. bis 7. Schuljahr zusammen	20	2	22
5. bis 8. Schuljahr zusammen	8	–	8
5. bis 9. Schuljahr zusammen	144	11	155
6. bis 9. Schuljahr zusammen	22	5	27
7. bis 9. Schuljahr zusammen	147	4	151
Verschiedene Schuljahre zusammen	22	3	25
Gesamtschulen	31	8	39
Total Klassen	3614	389	4003

5.2.3 Classes normales d'après l'année scolaire

Année scolaire	Nombre de classes		
	de langue allemande	de langue française	Total
1 ^{re} année scolaire	349	45	394
2 ^e année scolaire	330	47	377
3 ^e année scolaire	346	49	395
4 ^e année scolaire	367	45	412
5 ^e année scolaire	187	23	210
6 ^e année scolaire	157	18	175
7 ^e année scolaire	172	21	193
8 ^e année scolaire	171	25	196
9 ^e année scolaire	189	24	213
1 ^{re} et 2 ^e années scolaires ensemble	124	10	134
2 ^e et 3 ^e années scolaires ensemble	29	1	30
3 ^e et 4 ^e années scolaires ensemble	94	4	98
4 ^e et 5 ^e années scolaires ensemble	27	4	31
5 ^e et 6 ^e années scolaires ensemble	95	4	99
6 ^e et 7 ^e années scolaires ensemble	55	8	63
7 ^e et 8 ^e années scolaires ensemble	31	1	32
8 ^e et 9 ^e années scolaires ensemble	86	5	91
1–3 ^e années scolaires ensemble	111	8	119
1–4 ^e années scolaires ensemble	176	7	183
1–5 ^e années scolaires ensemble	6	1	7
1–6 ^e années scolaires ensemble	6	–	6
3–5 ^e années scolaires ensemble	13	3	16
4–6 ^e années scolaires ensemble	97	3	100
4–9 ^e années scolaires ensemble	2	–	2
5–7 ^e années scolaires ensemble	20	2	22
5–8 ^e années scolaires ensemble	8	–	8
5–9 ^e années scolaires ensemble	144	11	155
6–9 ^e années scolaires ensemble	22	5	27
7–9 ^e années scolaires ensemble	147	4	151
Diverses années scolaires ensemble	22	3	25
Ecoles à classe unique	31	8	39
Total des classes	3614	389	4003

5.2.4 Neueröffnete und aufgehobene Klassen

Klassentyp	Eröffnet		Aufgehoben	
	deutsch	französisch	deutsch	französisch
1. Normalklassen	25	14 ¹	72	11
2. Besondere Klassen	12	2	4	2
3. Weiterbildungsklassen	1	–	–	–
4. Anpassungsklassen für Ausländer	2	1	3	1

¹ Davon 9 Klassen Französische Schule Bern (Kantonalisierung).

5.2.4 Ouvertures et suppressions de classes

Type de classe	Ouvertures		Suppressions	
	de langue allemande	de langue française	de langue allemande	de langue française
1. Classes normales	25	14 ¹	72	11
2. Classes spéciales	12	2	4	2
3. Classes de perfectionnement	1	–	–	–
4. Classes d'adaptation pour étrangers	2	–	3	1

¹ Dont 9 classes Ecole française de Berne (cantonalisation).

5.2.5 Primarschüler

	Knaben Garçons			Mädchen Filles			Knaben und Mädchen Garçons et filles			
	deutsch de langue allemande	franz. de langue française	Total	deutsch de langue allemande	franz. de langue française	Total	deutsch de langue allemande	franz. de langue française	Total	
1. Schuljahr	4 586	435	5 021	4 353	399	4 752	8 939	834	9 773	1 ^{re} année scolaire
2. Schuljahr	4 858	506	5 364	4 743	471	5 214	9 601	977	10 578	2 ^e année scolaire
3. Schuljahr	5 052	541	5 593	4 975	452	5 427	10 027	993	11 020	3 ^e année scolaire
4. Schuljahr	5 307	518	5 825	5 039	472	5 511	10 346	990	11 336	4 ^e année scolaire

5.2.5 Elèves des écoles primaires

	Knaben Garçons			Mädchen Filles			Knaben und Mädchen Garçons et filles			
	deutsch de langue allemande	franz. de langue française	Total	deutsch de langue allemande	franz. de langue française	Total	deutsch de langue allemande	franz. de langue française	Total	
5. Schuljahr	3 365	265	3 630	2 918	215	3 133	6 283	480	6 763	5 ^e année scolaire
6. Schuljahr	3 070	243	3 313	2 792	242	3 034	5 862	485	6 347	6 ^e année scolaire
7. Schuljahr	3 071	291	3 362	2 800	282	3 082	5 871	573	6 444	7 ^e année scolaire
8. Schuljahr	3 329	297	3 626	2 896	265	3 161	6 225	562	6 787	8 ^e année scolaire
9. Schuljahr	3 098	263	3 361	2 921	246	3 167	6 019	509	6 528	9 ^e année scolaire
1.–9. Schuljahr total	35 736	3 359	39 095	33 437	3 044	36 481	69 173	6 403	75 576	1 ^{re} à 9 ^e années scolaires, total
Schüler in besonderen Klassen	1 515	129	1 644	984	58	1 042	2 499	187	2 686	Elèves des classes spéciales
Schüler in Anpassungsklassen	49	42	91	47	33	80	96	75	171	Elèves des classes d'adaptation
Gesamttotal Primarschule ¹	37 300	3 530	40 830	34 468	3 135	37 603	71 768	6 665	78 433	Total général de l'école primaire ¹
¹ Davon Ausländer:	Italiener Spanier Andere	4 504 819 2 377					¹ Dont étrangers: Italiens Espagnols Autres	4 504 819 2 377		
	Total	7 700					Total	7 700		
In deutschsprachigen Amtsbezirken		6 010					Dans les districts de langue allemande	6 010		
In französischsprachigen Amtsbezirken		1 690					Dans les districts de langue française	1 690		

5.2.6 Schüler in Weiterbildungsklassen

	Schulorte	Klassen	Knaben	Mädchen	Total
deutsch	18	33	149	438	587
französisch	2	3	22	22	44
Total	20	36	171	460	631

5.2.6 Elèves des classes de perfectionnement

	Lieux scolaires	Classes	Garçons	Filles	Total
de langue allemande	18	33	149	438	587
de langue française	2	3	22	22	44
Total	20	36	171	460	631

5.2.7 Primarlehrer¹

	Lehrer Maîtres		Lehrerinnen Maîtresses		Total		Total		
	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	deutsch und französisch des langues allemande et française		
Besondere Klassen									Classes spéciales
– definitiv gewählt									– à titre définitif
– Vollpensum	95	8	145	9	240	17	257		– programme complet
– Teilpensum	2	–	7	4	9	4	13		– programme partiel
– provisorisch gewählt									– à titre provisoire
– Vollpensum	6	1	15	2	21	3	24		– programme complet
– Teilpensum	12	–	22	3	34	3	37		– programme partiel
Total an besonderen Klassen	115	9	189	18	304	27	331		Total pour les classes spéciales
Normalklassen ²									Classes normales ²
– definitiv gewählt									– à titre définitif
– Vollpensum	1765	167	1747	211	3512	378	3890		– programme complet
– Teilpensum	75	1	78	22	153	23	176		– programme partiel
– provisorisch gewählt									– à titre provisoire
– Vollpensum	54	7	127	16	181	23	204		– programme complet
– Teilpensum	271	20	999	77	1270	97	1367		– programme partiel
Total an Normalklassen	2165	195	2951	326	5116	521	5637		Total pour les classes normales
Gesamttotal	2280	204	3140	344	5420	548	5968		Total général

¹ Stichtag 1. 5. 1982 (deutsch) bzw. 1. 9. 1982 (französisch)² inkl. Lehrer an Anpassungsklassen für Ausländer und WBK¹ Jour de référence 1. 5. 1982 (allemand) et 1. 9. 1982 (français)² Y compris les maîtres des classes d'adaptation et de perfectionnement

5.2.8 Austritte von definitiv gewählten Lehrkräften im Laufe des Berichtsjahres

	Lehrer		Lehrerinnen		Total
	deutsch	französisch	deutsch	französisch	
Todesfall	2	–	3	1	6
Alters- und Gesundheitsrück-sichten	31	7	25	3	66
Berufswechsel	15	–	13	–	28
Weiterstudium	13	–	16	–	29
Familie/Heirat	–	–	101	4	105
Ausland	7	–	20	–	27
Andere Gründe	8	–	27	2	37
Total	76	7	205	10	298
Vorjahr	84	9	211	17	321

5.2.8 Départs au cours de l'exercice d'enseignants élus définitivement

	Maîtres		Maîtresses		Total
	de langue allemande	de langue française	de langue allemande	de langue française	
Décès	2	–	3	1	6
Raisons d'âge et de santé	31	7	25	3	66
Changement de profession	15	–	13	–	28
Poursuite des études	13	–	16	–	29
Famille/mariage	–	–	101	4	105
Départ à l'étranger	7	–	20	–	27
Autres motifs	8	–	27	2	37
Total	76	7	205	10	298
Année précédente	84	9	211	17	321

5.2.9 Zahl der Lehrkräfte, Primarschulklassen, Schüler und Geburten im Zeitvergleich

Jahr Année	Lehrkräfte Enseignants	Primarschulklassen Classes primaires de langue			Schüler Elèves			Davon im 1. Schuljahr Dont en 1 ^{re} année scolaire	Jahr Année	Anzahl Geburten Nombre de naissances
		deutsch allemande	französisch française	Total	Knaben Garçons	Mädchen Filles	Total			
1899/1900	2 192	1 768	423	2 191	50 637	50 445	101 082		1892	17 446
1909/1910	2 514	2 055	459	2 514	54 683	55 212	109 895		1902	18 577
1919/1920	2 770	2 270	501	2 771	54 664	53 806	108 470		1912	16 499
1929/1930	2 799	2 300	494	2 794	47 438	46 336	93 774		1922	14 067
1940/1941	2 783	2 308	468	2 776	42 595	42 040	84 635	10 823	1933	11 624
1945/1946	2 791	2 313	467	2 780	40 064	38 924	78 988	10 232	1938	10 825
1950/1951	2 952	2 455	485	2 940	42 358	41 512	83 870	13 753	1943	14 591
1955/1956	3 377	2 835	556	3 391	50 830	49 822	100 652	14 787	1948	15 989
1959/1960	3 563	3 071	585	3 656	53 159	50 901	104 060	13 751	1952	14 829
1960/1961	3 560	3 093	585	3 678	52 716	50 652	103 368	13 613	1953	14 801
1961/1962	3 551	3 121	588	3 709	52 393	50 417	102 810	13 857	1954	14 722
1962/1963	3 621	3 146	614	3 760	51 897	49 691	101 588	13 951	1955	14 756
1963/1964	3 634	3 162	628	3 790	52 112	49 688	101 800	14 469	1956	15 126
1964/1965	3 638	3 204	627	3 831	51 793	49 182	100 975	14 486	1957	15 060
1965/1966	3 771	3 258	642	3 900	52 529	49 520	102 049	15 138	1958	15 324
1966/1967	3 913	3 306	650	3 956	52 659	49 926	102 585	14 936	1959	15 251
1967/1968	3 948	3 386	670	4 056	52 871	50 257	103 128	14 704	1960	15 430
1968/1969	4 092	3 454	688	4 142	53 469	50 733	104 202	15 124	1961	15 874
1969/1970	4 190	3 542	706	4 248	54 046	51 209	105 255	15 471	1962	16 446
1970/1971	4 320	3 645	751	4 396	54 231	51 342	105 573	15 546	1963	17 183
1971/1972	4 339	3 724	774	4 498	54 032	51 753	105 785	16 415	1964	17 260
1972/1973	4 394	3 768	779	4 547	54 864	52 768	107 632	15 841	1965	17 132
1973/1974	4 482	3 791	791	4 582	55 134	52 653	107 787	16 253	1966	16 864
1974/1975	4 598	3 792	792	4 584	54 975	52 377	107 352	15 602	1967	16 626
1975/1976	4 620	3 806	805	4 611	54 322	51 558	105 880	14 944	1968	16 497
1976/1977	5 210 ¹	3 874	807	4 681	53 183	50 476	103 659	14 280	1969	15 997
1977/1978	5 566	3 929	804	4 733	52 110	49 104	101 214	13 544 ²	1970	15 293
1978/1979	5 895	3 971	801	4 772	50 759	47 533	98 292	12 938 ²	1971	14 785
1979/1980	5 622	3 985	422	4 407	45 470	42 342	87 812	11 320 ²	1972	14 230
1980/1981	5 797	3 968	418	4 386	43 913	40 678	84 591	10 753 ²	1973	13 529
1981/1982	5 876	3 949	414	4 363	42 434	39 190	81 624	10 316 ²	1974	13 006
1982/1983	5 968	3 890	420	4 310	40 830	37 603	78 433	9 773 ²	1975	12 006
									1976	11 490
									1977	11 206
									1978	10 246
									1979	10 216
									1980	10 343
									1981	10 599

¹ Ab Schuljahr 1976/77 inklusive Hilfskräfte² Ohne Schüler der besonderen und Anpassungsklassen¹ Dès année scolaire 1976/77, y compris les maîtres auxiliaires² Sans les élèves des classes spéciales et des classes d'adaptation

5.3 Sekundarschulen (inkl. gymnasiale Klassen innerhalb der Schulpflicht)

5.3.1 Schulhäuser¹

Im Kanton Bern bestehen 159 Schulhäuser: 141 deutsch (wovon in 28 auch die Primarschule untergebracht ist) und 18 französisch (wovon in 2 auch die Primarschule untergebracht ist).

¹ 1979

5.3 Ecoles secondaires (y compris les classes de gymnase de la scolarité obligatoire)

5.3.1 Bâtiments scolaires¹

Il existe dans le canton de Berne 159 bâtiments scolaires: 141 pour les écoles de langue allemande (dont 28 abritent aussi l'école primaire) et 18 pour les écoles de langue française (dont 2 abritent aussi l'école primaire).

¹ 1979

5.3.2 Klassen nach Schülerzahl

	Anzahl Klassen		
	deutsch	französisch	Total
6 bis 10 Schüler	2	–	2
11 bis 15 Schüler	38	13	51
16 bis 20 Schüler	336	35	371
21 bis 25 Schüler	624	58	682
26 bis 30 Schüler	216	30	246
31 bis 35 Schüler	11	3	14
Über 35 Schüler	1	–	1
Total	1228	139	1367

5.3.2 Classes d'après le nombre d'élèves

	Nombre de classes		
	de langue allemande	de langue française	Total
de 6 à 10 élèves	2	–	2
de 11 à 15 élèves	38	13	51
de 16 à 20 élèves	336	35	371
de 21 à 25 élèves	624	58	682
de 26 à 30 élèves	216	30	246
de 31 à 35 élèves	11	3	14
Plus de 35 élèves	1	–	1
Total	1228	139	1367

5.3.3 Klassen nach Schuljahr

	Anzahl Klassen		
	deutsch	französisch	Total
5. Schuljahr	232	27	259
6. Schuljahr	233	26	259
7. Schuljahr	247	28	275
8. Schuljahr	243	27	270
9. Schuljahr	257	29	286
5. und 6. Schuljahr zusammen	4	–	4
6. und 7. Schuljahr zusammen	4	1	5
7. und 8. Schuljahr zusammen	1	–	1
8. und 9. Schuljahr zusammen	5	1	6
7., 8. und 9. Schuljahr zusammen	2	–	2
Total Klassen	1228	139	1367

5.3.3 Classes d'après l'année scolaire

Année scolaire	Nombre de classes		
	de langue allemande	de langue française	Total
5 ^e année scolaire	232	27	259
6 ^e année scolaire	233	26	259
7 ^e année scolaire	247	28	275
8 ^e année scolaire	243	27	270
9 ^e année scolaire	257	29	286
5 ^e et 6 ^e années scolaires ensemble	4	–	4
6 ^e et 7 ^e années scolaires ensemble	4	1	5
7 ^e et 8 ^e années scolaires ensemble	1	–	1
8 ^e et 9 ^e années scolaires ensemble	5	1	6
7 ^e , 8 ^e et 9 ^e années scolaires ensemble	2	–	2
Total des classes	1228	139	1367

5.3.4 Neueröffnete und aufgehobene Klassen

Eröffnet			Aufgehoben		
deutsch	französisch	Total	deutsch	französisch	Total
22	10 ¹	32	9	1	10

¹ Französische Schule Bern (Kantonalisierung)

5.3.4 Ouvertures et suppressions de classes

Ouvertures			Suppressions		
de langue allemande	de langue française	Total	de langue allemande	de langue française	Total
22	10 ¹	32	9	1	10

¹ Ecole française de Berne (cantonalisation)

5.3.5 Sekundarschüler

	Knaben Garçons			Mädchen Filles			Total	
	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	Total	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	Total		
5. Schuljahr	2 646	284	2 930	2 657	312	2 969	5 899	5 ^e année scolaire
6. Schuljahr	2 738	313	3 051	2 760	307	3 067	6 118	6 ^e année scolaire
7. Schuljahr	2 677	325	3 002	2 900	320	3 220	6 222	7 ^e année scolaire
8. Schuljahr	2 766	284	3 050	2 861	365	3 226	6 276	8 ^e année scolaire
9. Schuljahr	2 655	279	2 934	2 787	290	3 077	6 011	9 ^e année scolaire
Total	13 482	1 485	14 967	13 965	1 594	15 559	30 526	Total
Davon Ausländer:	Italiener	650		Dont étrangers:	Italiens	650		
	Spanier	110			Espagnols	110		
	Andere	812			Autres	812		
	Total	1 572			Total	1 572		
In deutschsprachigen Amtsbezirken	1 146			Dans les districts de langue allemande	1 146			
In französischsprachigen Amtsbezirken	426			Dans les districts de langue française	426			

5.3.6 *Übertritt von Primarschülern
in die Sekundarschulen*

Bestand im 5. Schuljahr	Deutsch		Französisch		Total	
	Zahl der Schüler	%	Zahl der Schüler	%	Zahl der Schüler	%
Primar- und Sekundarschule zusammen	11 586	100,0	1 076	100,0	12 662	100,0
Primarschule	6 283	54,2	480	44,6	6 763	53,4
Sekundarschule	5 303	45,8	596	55,4	5 899	46,6

5.3.6 *Passage d'élèves d'écoles primaires
dans les écoles secondaires*

Effectif en 5 ^e année scolaire	Langue allemande		Langue française		Total	
	Nombre d'élèves	%	Nombre d'élèves	%	Nombre d'élèves	%
Ecoles primaires et secondaires réunies	11 586	100,0	1 076	100,0	12 662	100,0
Ecole primaire	6 283	54,2	480	44,6	6 763	53,4
Ecole secondaire	5 303	45,8	596	55,4	5 899	46,6

5.3.7 *Sekundarlehrer¹*

	Lehrer <i>Maîtres</i>		Lehrerinnen <i>Maîtresses</i>		Total		Total	
	deutsch <i>de langue allemande</i>	französisch <i>de langue française</i>	deutsch <i>de langue allemande</i>	französisch <i>de langue française</i>	deutsch <i>de langue allemande</i>	französisch <i>de langue française</i>		
Definitiv gewählte Lehrkräfte sprachl.-hist.								Maîtres nommés à titre définitif littéraires
Vollpensum	457	51	126	16	583	67	650	Programme complet
Teilpensum	50	3	76	9	126	12	138	Programme partiel scientifiques
mat.-nat.								Programme complet
Vollpensum	435	43	17	3	452	46	498	Programme complet autres
Teilpensum	45	3	13	2	58	5	63	Programme partiel autres
andere								Programme complet
Vollpensum	20	14	8	1	28	15	43	Programme partiel
Teilpensum	18	3	9	2	27	5	32	Maîtres nommés à titre provisoire littéraires
Provisorisch gewählte Lehrkräfte sprachl.-hist.								Programme complet
Vollpensum	20	4	18	2	38	6	44	Programme partiel scientifiques
Teilpensum	42	1	76	12	118	13	131	Programme complet
mat.-nat.								Programme partiel autres
Vollpensum	19	2	4	–	23	2	25	Programme complet
Teilpensum	22	–	25	–	47	–	47	Programme partiel autres
andere								Programme complet
Vollpensum	4	5	1	–	5	5	10	Programme partiel
Teilpensum	92	22	125	6	217	28	245	
Gesamttotal	1224	151	498	53	1722	204	1926	Total général

¹ Stichtag 1. 5. 1982 (deutsch) bzw. 1. 8. 1982 (französisch)¹ Jour de référence 1. 5. 1982 (allemand) et 1. 8. 1982 (français)5.3.8 *Austritt von definitiv gewählten Lehrkräften
im Laufe des Berichtsjahres*

	Lehrer		Lehrerinnen		Total
	deutsch	französisch	deutsch	französisch	
Todesfall	2	1	–	–	3
Alters- und Gesundheitsrücksichten	11	1	1	–	13
Berufswechsel	7	5	1	1	14
Weiterstudium	3	–	5	–	8
Familie/Heirat	–	–	14	1	15
Ausland	1	–	1	–	2
Andere Gründe	3	–	5	–	8
Total	27	7	27	2	63
Vorjahr	21	5	17	2	45

5.3.8 *Départs au cours de l'exercice
d'enseignants élus définitivement*

	Maîtres		Maîtresses		Total
	de langue allemande	de langue française	de langue allemande	de langue française	
Décès	2	1	–	–	3
Raisons d'âge et de santé	11	1	1	–	13
Changement de profession	7	5	1	1	14
Poursuite des études	3	–	5	–	8
Famille/mariage	–	–	14	1	15
Départ à l'étranger	1	–	1	–	2
Autres motifs	3	–	5	–	8
Total	27	7	27	2	63
Année précédente	21	5	17	2	45

5.4 **Hauswirtschaft und Arbeitsschule**5.4.1 *Hauswirtschaft*

Schuljahr 1981/82	Anzahl Schüler/Teilnehmer		
	deutsch	französisch	Total
Primar- und Sekundarschule ¹	13 186 ¹	594	13 780
Obligatorische Fortbildungsschule	3 999	380	4 379
Freiwillige hauswirtschaftliche Kurse	9 478	99	9 577
Private, subventionierte Haushaltungsschulen	112	24	136

¹ davon 3130 Knaben der Knabekochkurse

5.4.2 *Arbeitslehrerinnen/Haushaltungslehrerinnen an Primar- und Sekundarschulen*

	deutsch	französisch	Total
Arbeitslehrerinnen	1027	101	1128
Haushaltungslehrerinnen an Jahresstellen	222	28	250
an einzelnen Fünfwochenkursen	83	4	87

5.4 **Economie familiale et école d'ouvrages**5.4.1 *Economie familiale*

Année scolaire 1981/82	Nombre d'élèves/participants		
	de langue allemande	de langue française	Total
Ecole primaire et secondaire ¹	13 186 ¹	594	13 780
Ecole complémentaire obligatoire	3 999	380	4 379
Cours facultatifs d'économie familiale	9 478	99	9 577
Ecoles d'économie familiale privées subventionnées	112	24	136

¹ dont 3130 garçons des cours de cuisine qui leur sont destinés

5.4.2 *Maîtresses de travaux à l'aiguille/maîtresses d'économie familiale des écoles primaires et secondaires*

	de langue allemande	de langue française	Total
Maîtresses de travaux à l'aiguille	1027	101	1128
Maîtresses d'économie familiale occupant des postes à l'année pour des cours de cinq semaines	222	28	250
	83	4	87

5.5 Seminare und Gymnasien

5.5.1 Schüler an Seminaren

Ausbildungsjahr	Lehrer/Lehrerinnen <i>Instituteurs/Institutrices</i>												Arbeitslehrerinnen <i>Maitresses de travaux à l'aiguille</i>						
	1. <i>1^{re}</i>		2. <i>2^e</i>		3. <i>3^e</i>		4. <i>4^e</i>		5. <i>5^e</i>		Total		1. <i>1^{re}</i>	2. <i>2^e</i>	3. <i>3^e</i>	Total			
	Anzahl Klas- sen <i>Nombre de classes</i>	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	Anzahl Klas- sen <i>Nombre de classes</i>	M F	M F	M F	M F	
Bern																			
Haushaltungsseminar	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Marzili	11	39	-	41	-	31	-	36	-	50	-	197	-	-	-	-	-	-	-
Muristalden	10	19	22	20	28	19	30	21	22	13	28	92	130	-	-	-	-	-	-
Neue Mädchenschule	10	43	-	44	-	44	-	42	-	43	-	216	-	-	-	-	-	-	-
Staatliches Seminar	15	32	27	38	21	38	22	40	24	31	24	179	118	-	-	-	-	-	-
Biel deutsch	12	23	12	31	9	29	11	32	12	33	12	148	56	-	-	-	-	-	-
französisch	5	10	5	7	6	11	6	4	7	9	3	41	27	-	-	-	-	-	-
Hofwil	10	28	18	26	19	18	23	22	22	12	27	106	109	-	-	-	-	-	-
Langenthal	10	24	9	27	11	15	18	27	14	22	16	115	68	-	-	-	-	-	-
Spiez	10	23	11	17	10	30	6	26	13	20	12	116	52	-	-	-	-	-	-
Thun	12	18	13	26	7	28	5	36	18	37	12	145	55	4	37	19	18	74	74
Total	105	259	117	277	111	263	121	286	132	270	134	1355	615	4	37	18	18	74	74

5.5.2 Schüler an Maturitätsabteilungen¹

Typus/Ausbildungsjahr	Maturitätstypus A <i>Type de maturité A</i>										Maturitätstypus B <i>Type de maturité B</i>										
	Tertia <i>Troisième</i>		Sekunda <i>Seconde</i>		Prima <i>Première</i>		Oberprima <i>Première supérieure</i>		Total		Tertia <i>Troisième</i>		Sekunda <i>Seconde</i>		Prima <i>Première</i>		Oberprima <i>Première supérieure</i>		Total		
	Anzahl Klassen <i>Nombre de classes</i>	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G
Bern																					
Freies Gymnasium	12	-	2	1	-	2	1	-	2	3	5	10	12	12	20	14	11	16	9	52	52
Kirchenfeld	42	3	2	2	9	7	4	6	2	18	17	42	20	50	33	32	28	31	27	155	108
Neufeld	40	5	3	6	1	1	3	4	4	16	11	54	25	45	19	45	22	40	17	184	83
Biel deutsch	21	3	2	7	4	4	7	6	3	20	16	46	31	30	26	40	17	29	21	145	95
französisch	16	3	1	1	4	2	4	-	-	6	9	35	10	24	15	21	12	-	-	80	37
Wirtschaftsgymnasium, deutsch	7	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
französisch	8	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Burgdorf	14	2	3	3	-	3	2	1	1	9	6	19	20	20	19	17	20	15	14	71	73
Interlaken	8	-	-	1	-	-	-	1	1	2	1	9	3	4	11	7	11	14	7	34	32
Köniz	8	-	1	-	-	-	1	-	2	-	4	10	8	14	11	11	17	10	8	45	44
Langenthal	11	1	-	2	-	3	-	-	2	6	2	4	3	10	5	8	8	7	8	29	24
Laufental-Thierstein ²	10	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	16	22	10	17	10	15	15	8	51	62
Thun	12	1	2	4	4	-	4	-	3	5	13	29	21	17	15	20	9	20	17	86	62
Total	209	18	16	27	22	22	26	18	20	85	84	274	175	236	191	225	170	197	136	932	672

¹ Oberprima Stichtag Ende Sommersemester² Interkantonales Gymnasium Solothurn/Bern

5.5 Ecoles normales et gymnases

5.5.1 Elèves des écoles normales

Haushaltungslehrerinnen Maîtresses d'économie familiale						Kindergärtnerinnen Maîtresses d'école enfantine					Maturandenkurs Cours pour porteurs d'un certificat de maturité			Fortbildungs- oder Anschlussklasse Classes de perfectionnement ou classes de raccordement						Année de formation		
1. 1 ^{re}	2. 2 ^e	3. 3 ^e	4. 4 ^e	Total		1. 1 ^{re}	2. 2 ^e	3. 3 ^e	Total		Total			1. 1 ^{re}	2. 2 ^e	Total						
Anzahl Klas- sen Nombre de classes	M F	M F	M F	M F	M F	Anzahl Klas- sen Nombre de classes	M F	M F	M F	M F	Anzahl Klas- sen Nombre de classes	M F	K G	Anzahl Klas- sen Nombre de classes	M F	K G	M F	K G	M F	K G		
8	32	32	32	31	127	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	Berne
-	-	-	-	-	-	3	20	20	19	59	-	-	-	6	92	-	39	-	-	131	-	Maîtresses d'économie familiale
-	-	-	-	-	-	3	24	22	22	68	-	-	-	2	29	31	-	-	-	29	31	Marzili
-	-	-	-	-	-	3	24	22	22	68	-	-	-	4	115	-	-	-	-	115	-	Neue Mädchenschule
-	-	-	-	-	-	3	21	22	23	66	1	14	5	1	6	13	-	-	-	6	13	Ecole normale cantonale
-	1	1	-	-	2	2	8	9	-	17	-	-	-	1	13	4	-	-	-	13	4	Bienne de langue allemande
-	-	-	-	-	-	2	8	9	-	17	-	-	-	1	11	3	-	-	-	11	3	de langue française
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	6	10	-	-	-	6	10	Hofwil
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	6	10	-	-	-	6	10	Langenthal
-	-	-	-	-	-	3	20	20	19	59	-	-	-	1	15	4	-	-	-	15	4	Spiez
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	Thun
8	33	33	32	31	129	14	93	93	83	269	1	14	5	18	293	75	39	-	332	75	Total	

5.5.2 Elèves des sections de maturité¹

Maturitätstypus C Type de maturité C										Wirtschaftsgymnasium Wirtschaftswissenschaftliche Maturität Gymnase économique Maturité socio-économique										Total Maturi- tätsschüler Total des candidats à la maturité		Types/Années de formation	
Tertia Troisième		Sekunda Seconde		Prima Première		Oberprima Première supérieure		Total		Tertia Troisième		Sekunda Seconde		Prima Première		Oberprima Première supérieure		Total					
M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	M F	K G	Gesamt- total Total général	
-	23	-	25	1	10	-	16	1	74	8	17	-	-	-	-	-	8	17	64	148	212	Berne	
5	54	8	53	8	49	4	39	25	195	26	52	41	41	27	40	27	45	121	178	319	498	817	Gymnase libre
10	59	10	46	6	47	5	57	31	209	28	38	25	35	38	48	33	40	124	161	355	464	819	Kirchenfeld
6	41	11	30	1	35	4	36	22	142	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	187	253	440	Neufeld
19	36	19	42	13	35	-	-	51	113	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	137	159	296	Bienne de langue allemande de langue française
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	11	16	9	17	11	16	8	8	39	57	39	57	96	Gymnase économique, allemand
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	17	8	18	12	20	9	20	6	75	35	75	35	110	français
2	6	3	17	2	13	3	17	10	53	2	10	2	3	5	2	8	16	17	31	107	163	270	Burgdorf
2	13	1	11	2	12	2	12	7	48	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	43	81	124	Interlaken
2	26	4	18	4	17	2	20	12	81	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	57	129	186	Köniz
4	15	4	17	2	16	1	13	11	61	12	14	2	6	3	10	7	7	24	37	70	124	194	Langenthal
4	8	5	9	3	12	2	7	14	36	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	65	98	163	Laufental-Thierstein ²
1	16	3	22	1	28	2	20	7	86	8	2	-	-	-	-	-	8	2	106	163	269	Thun	
55	297	68	290	43	274	25	237	191	1098	112	157	97	114	104	125	103	122	416	518	1624	2372	3996	Total

¹ Jour repère pour la première supérieure: la fin du semestre d'été.² Gymnase intercantonal Solothurn/Berne

5.5.3 Schüler an Handelsdiplomabteilungen

Ausbildungsjahr	1. 1 ^{re}		2. 2 ^e		3. 3 ^e		Total		Gesamttotal Total général	Année de formation
	M	K	M	K	M	K	M	K		
	F	G	F	G	F	G	F	G		
Wirtschaftsgymnasium Biel,										Gymnase économique de Bienne,
deutsch	28	6	31	7	22	13	81	26	107	allemand
französisch	27	6	20	14	20	8	67	28	95	français
Saint-Imier, Handelsschule	22	7	16	11	7	4	45	22	67	Ecole de commerce de Saint-Imier
Thun, Gymnasium	25	1	20	4	23	2	68	7	75	Gymnase de Thun
Total	102	20	87	36	72	27	261	83	344	Total

5.5.3 Elèves des sections de diplôme commercial

5.5.4 Anschlussklassen an Gymnasien

Gymnasium	Anzahl Klassen	Mädchen	Knaben	Total
Interlaken	1	3	4	7
Langenthal	2	24	24	48
Thun	1	6	14	20
Total	4	33	42	75

5.5.4 Classes de raccordement des gymnases

Gymnase	Nombre de classes	Filles	Garçons	Total
Interlaken	1	3	4	7
Langenthal	2	24	24	48
Thun	1	6	14	20
Total	4	33	42	75

5.5.5 Lehrkräfte an Seminaren

Seminar	Vollpensum			Teilpensum			Total
	Lehrerinnen	Lehrer	Total	Lehrerinnen	Lehrer	Total	
Bern							
Haushaltungsseminar	6	3	9	12	5	17	26
Marzili	8	13	21	38	17	55	76
Muristalden	–	20	20	3	7	10	30
Neue Mädchenschule	12	13	25	18	2	20	45
Staatliches Seminar	1	27	28	11	35	46	74
Biel deutsch	7	29	36	20	20	40	76
französisch	2	10	12	9	13	22	34
Hofwil	–	20	20	10	21	31	51
Langenthal	1	13	14	10	24	34	48
Spiez	2	16	18	20	15	35	53
Thun	6	20	26	26	18	44	70
Total	45	184	229	177	177	354	583

5.5.5 Enseignants des écoles normales

Ecole normale	Programmes complets			Programmes partiels			Total
	Maîtresses	Maîtres Total		Maîtresses	Maîtres Total		
		Maîtres	Total		Maîtres	Total	
Berne							
Ecole normale de maîtresses d'économie familiale	6	3	9	12	5	17	26
Marzili	8	13	21	38	17	55	76
Muristalden	–	20	20	3	7	10	30
Neue Mädchenschule	12	13	25	18	2	20	45
Ecole normale cantonale	1	27	28	11	35	46	74
Bienne							
de langue allemande	7	29	36	20	20	40	76
de langue française	2	10	12	9	13	22	34
Hofwil	–	20	20	10	21	31	51
Langenthal	1	13	14	10	24	34	48
Spiez	2	16	18	20	15	35	53
Thun	6	20	26	26	18	44	70
Total	45	184	229	177	177	354	583

5.5.6 Lehrkräfte an Gymnasien

Gymnasium	Vollpensum			Teilpensum			Total
	Lehrerinnen	Lehrer	Total	Lehrerinnen	Lehrer	Total	
Bern							
Freies Gymnasium	–	19	19	1	5	6	25
Kirchenfeld	2	60	62	23	45	68	130
Neufeld	5	59	67	19	47	66	130
Biel deutsch	3	28	31	23	19	42	73
französisch	2	19	21	8	9	17	38
Wirtschaftsgymnasium, deutsch und französisch	2	20	22	18	25	43	65
Burgdorf	1	28	29	9	11	20	49
Interlaken	–	10	10	4	9	13	23
Köniz	1	15	16	9	16	25	41
Langenthal	–	15	15	5	12	17	32
Laufenthal-Thierstein	3	17	20	11	10	21	41
Thun	2	18	20	11	20	31	51
Total	21	308	329	141	228	369	698

5.5.6 Enseignants des gymnases

Ecole normale	Programmes complets			Programmes partiels			Total
	Maîtresses	Maîtres Total		Maîtresses	Maîtres Total		
		Maîtres	Total		Maîtres	Total	
Berne							
Gymnase libre	–	19	19	1	5	6	25
Kirchenfeld	2	60	62	23	45	68	130
Neufeld	5	59	64	19	47	66	130
Bienne							
de langue allemande	3	28	31	23	19	42	73
de langue française	2	19	21	8	9	17	38
Gymnase économique allemand et français	2	20	22	18	25	43	65
Burgdorf	1	28	29	9	11	20	49
Interlaken	–	10	10	4	9	13	23
Köniz	1	15	16	9	16	25	41
Langenthal	–	15	15	5	12	17	32
Laufenthal-Thierstein	3	17	20	11	10	21	41
Thun	2	18	20	11	20	31	51
Total	21	308	329	141	228	369	698

5.6 Zusammenfassung: Schüler nach Schultypen

Art der Schulen	Zahl der Schüler				Total
	deutsch		französisch		
	Knaben	Mädchen	Knaben	Mädchen	
Primarschulen ¹	37 449	34 906	3 552	3 157	79 064
Sekundarschulen und gymnasiale Klassen innerhalb der Schulpflicht	13 482	13 065	1 485	1 594	30 526
Gymnasien mit Maturitätsabschluss ²	2 220	1 445	194	212	4 071
Handelsabteilung mit Diplomabschluss	33	149	50	112	344
Seminare ²	665	2 102	30	71	2 868
Total	53 849	52 567	5 311	5 146	116 873

¹ Inklusive Schüler besonderer, Anpassungs- und Weiterbildungsclassen

² Einschliesslich Fortbildungs- oder Anschlussclassen

5.7 Prüfungen

5.7.1 Patentprüfungen für Primarlehrer und Primarlehrerinnen

5.7.1.1 Patentprüfung II (Schlussprüfung)¹

	Zahl der Kandidaten	Zahl der Patentierten
<i>Lehrer</i>		
Ausbildungskurs 1980 bis 1982		
Staatliches Seminar Biel	4	4

	Zahl der Kandida- tinnen	Zahl der Patentierten
<i>Lehrerinnen</i>		
Ausbildungskurs 1980 bis 1982		
Staatliches Seminar Biel	10	9
Ausserordentliche Kandidatinnen (französisch)	1	1

¹ Im Jahre 1982 fanden wegen des Wechsels von der vier- zur fünfjährigen Lehrerausbildung keine ordentlichen Patentprüfungen statt.

5.7.1.2 Patentprüfung I (Zwischenprüfung)

	Zahl der Kandidaten	Nicht bestanden
<i>Lehrer</i>		
Staatliches Lehrerseminar Bern	24	
Evangelisches Seminar Muristalden, Bern	23	1
Staatliches Seminar Biel, deutsch	12	
Staatliches Seminar Biel, französisch	1	
Staatliches Seminar Hofwil	22	
Staatliches Lehrerseminar Langenthal	14	
Staatliches Seminar Spiez	14	
Staatliches Seminar Thun	18	

	Zahl der Kandida- tinnen	Nicht bestanden
<i>Lehrerinnen</i>		
Staatliches Seminar Bern	40	
Städtisches Lehrerinnenseminar Marzili Bern	36	
Evangelisches Seminar Muristalden, Bern	22	
Seminar der Neuen Mädchenschule Bern	42	
Staatliches Seminar Biel, deutsch	32	
Staatliches Seminar Biel, französisch	7	
Staatliches Seminar Langenthal	28	
Staatliches Seminar Spiez	25	
Staatliches Seminar Thun	37	
Staatliches Seminar Hofwil	24	

5.6 Elèves d'après les types d'école

Genre d'école	Nombre d'élèves de langue				Total
	allemande		française		
	Garçons	Filles	Garçons	Filles	
Ecoles primaires ¹	37 449	34 906	3 552	3 157	79 064
Ecoles secondaires et classes de gymnase de la scolarité obligatoire	13 482	13 965	1 485	1 594	30 526
Gymnases avec examen de maturité ²	2 220	1 445	194	212	4 071
Sections commerciales de diplôme	33	149	50	112	344
Ecoles normales ²	665	2 102	30	71	2 868
Total	53 849	52 567	5 311	5 146	116 873

¹ Y compris les élèves des classes spéciales, des classes d'adaptation et de perfectionnement

² Y compris les classes de perfectionnement ou de rattachement

5.7 Examens

5.7.1 Examens du brevet d'enseignement primaire

5.7.1.1 Examen du brevet II (Examen final)¹

	Candidats	Brevetés
<i>Instituteurs</i>		
Cours spéciaux 1980 à 1982		
Ecole normale de Bienne	4	4

	Candidates	Brevetées
<i>Institutrices</i>		
Cours spéciaux 1980 à 1982		
Ecole normale de Bienne	10	9
Candidates à l'examen extraordinaire (en français)	1	1

¹ A la suite de la prolongation des études pédagogiques de 4 à 5 ans, il n'y a pas eu d'examens ordinaires du brevet en 1982.

5.7.1.2 Examen du brevet I (examen intermédiaire)

	Candidats	Echecs
<i>Instituteurs</i>		
Ecole normale cantonale de Berne	24	
Ecole normale évangélique du Muristalden, Berne	23	1
Ecole normale de langue allemande de Bienne	12	
Ecole normale de langue française de Bienne	1	
Ecole normale de Hofwil	22	
Ecole normale de Langenthal	14	
Ecole normale de Spiez	14	
Ecole normale de Thoune	18	

	Candidates	Echecs
<i>Institutrices</i>		
Ecole normale cantonale de Berne	40	
Ecole normale municipale du Marzili, Berne	36	
Ecole normale évangélique du Muristalden, Berne	22	
Ecole normale de la Neue Mädchenschule Bern	42	
Ecole normale de langue allemande de Bienne	32	
Ecole normale de langue française de Bienne	7	
Ecole normale de Langenthal	28	
Ecole normale de Spiez	25	
Ecole normale de Thoune	37	
Ecole normale de Hofwil	24	

5.7.1.3 Abgabe von Wahlfähigkeitsausweisen an Bewerber(innen) mit ausserkantonalem Lehrpatent

	Zahl der Ausweise	
	deutsch	französisch
Wahlfähigkeitsausweis an Lehrer mit ausserkantonalem Patent	3	1
Wahlfähigkeitsausweis an Lehrerinnen mit ausserkantonalem Patent	8	1

5.7.2 Patentprüfungen für Kindergärtnerinnen, Arbeitslehrerinnen und Haushaltungslehrerinnen

	Deutsch	Französisch	Total
Kindergärtnerinnen	81	8	89
Arbeitslehrerinnen ¹	35	–	35
Haushaltungslehrerinnen ²	32	–	32

¹ Die Arbeitslehrerinnen erwerben ebenfalls den Ausweis zur Erteilung des Faches Werken auf allen Stufen.

² Die Haushaltungslehrerinnen erwerben ebenfalls das Arbeitslehrerinnenpatent. Die Zahl der erteilten Arbeitslehrerinnenpatente ist demnach: 67 (deutsch).

5.7.3 Patentprüfungen für Sekundarlehrer in Bern

Insgesamt wurden folgende *Einzelprüfungen* abgenommen:

	Frühling 1982	Herbst 1982
<i>Wissenschaftliche Prüfungen</i>		
Vollpatente		
– sprachlich-historische Richtung	106	154
– mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	94	129
Fachpatente	1	6
Ergänzungspatente	–	1
Ergänzungsprüfungen zu Solothurner Patent	–	1
Fachzeugnis	1	2
Musik	2	4
Turnen	9	12
<i>Berufliche Prüfungen</i>		
Erziehungswissenschaften		
– Vollpatente sprachlich-historische und mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	22	115
Fachpatente	2	4
Solothurner Bezirkslehrer	–	2
Ergänzungsprüfung zu Freiburger Patent	–	1

Aufgrund der Prüfungen konnten folgende *Patentierungen* vorgenommen werden:

	Lehrer	Lehrerinnen
Vom 27. März bis 17. April 1982		
Vollpatente		
– sprachlich-historische Richtung	8	13
– mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	8	6
Fachpatente	2	1
Vom 1. Oktober bis 24. Oktober 1982		
Vollpatente		
– sprachlich-historische Richtung	25	29
– mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	36	6
Fachpatente	3	1
Ergänzungspatente	1	–

In Biel:
Berufliche Prüfung
Vollpatent

5.7.1.3 Remise de la déclaration d'éligibilité à des candidats(tes) ayant obtenu le brevet d'enseignement d'un autre canton

	Nombre de déclarations	
	allemand	français
Déclaration d'éligibilité à des maîtres ayant obtenu le brevet d'un autre canton	3	1
Déclaration d'éligibilité à des maîtresses ayant obtenu le brevet d'un autre canton	8	1

5.7.2 Examens du brevet de maîtresse d'école enfantine, de maîtresse de travaux à l'aiguille et de maîtresse d'économie familiale

	De langue allemande	De langue française	Total
Maîtresses d'école enfantine	81	8	89
Maîtresses de travaux à l'aiguille ¹	35	–	35
Maîtresses d'économie familiale ²	32	–	32

¹ Les maîtresses de travaux à l'aiguille acquièrent également le brevet permettant d'enseigner les travaux manuels à tous les niveaux.

² Les maîtresses d'économie familiale acquièrent également le brevet de maîtresse de travaux à l'aiguille. Le nombre de brevets délivrés de maîtresse de travaux à l'aiguille est par conséquent de 67 (de langue allemande).

5.7.3 Examens du brevet de maître secondaire à Berne

Nombre des *examens individuels*:

	Printemps 1982	Automne 1982
<i>Examens de formation scientifique</i>		
Brevets complets		
– Option littéraire	106	154
– Option scientifique	94	129
Brevets de branche	1	6
Brevet complémentaire	–	1
Examens complémentaires pour détenteur du brevet soleurois	–	1
Certificat de branche	1	2
Musique	2	4
Gymnastique	9	12
<i>Examens de formation</i>		
Sciences de l'éducation		
– Brevets complets option littéraire et option scientifique	22	115
Brevets de branche	2	4
Maîtres soleurois de Bezirksschule	–	2
Examen complémentaire pour détenteur du brevet fribourgeois	–	1

A la suite de ces examens, les *brevets* suivants ont pu être délivrés:

	Maîtres	Maîtresses
Du 27 mars au 17 avril 1982		
Brevets complets		
– Option littéraire	8	13
– Option scientifique	8	6
Brevets de branche	2	1
Du 1 ^{er} au 24 octobre 1982		
Brevets complets		
– Option littéraire	25	29
– Option mathématique	36	6
Brevets de branche	3	1
Brevets complémentaires	1	–

A Bienne:
Examens de formation professionnelle
Brevets complets

	Lehrer	Lehrerinnen
Patent sprachlich-historische Richtung	4	7
Patent mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	2	1
Patent geschichtliche und geographische Richtung	–	–
Fachpatente	5	1
Ergänzungspatente	–	2
Prüfung in psychologischer Pädagogik	12	11
<i>Wissenschaftliche Prüfungen</i>		
Frühlingsprüfung		
Hauptfächer:		
Sprachlich-historische Richtung	2	12
Mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	6	–
Geschichtlich-geographische Richtung	–	–
Nebenfächer:		
Sprachlich-historische Richtung	4	4
Mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	1	3
Geschichtlich-geographische Richtung	–	–
Fachpatente	2	5
Herbstprüfungen		
Hauptfächer:		
Sprachlich-historische Richtung	–	5
Mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	–	–
Geschichtlich-geographische Richtung	–	–
Nebenfächer:		
Sprachlich-historische Richtung	–	1
Mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	–	–
Geschichtlich-geographische Richtung	–	–
Fachpatente	2	3

	Maîtres	Maîtresses
Option littéraire	4	7
Option scientifique	2	1
Option histoire-géographie	–	–
Brevets de branche	5	1
Compléments de brevet	–	2
Examens de psycho-pédagogie	12	11
<i>Examens de formation scientifique</i>		
Session de printemps		
Branches principales:		
Option littéraire	2	12
Option scientifique	6	–
Option histoire-géographie	–	–
Branches secondaires:		
Option littéraire	4	4
Option scientifique	1	3
Option histoire-géographie	–	–
Brevets de branche	2	5
Session d'automne		
Branches principales:		
Option littéraire	–	5
Option scientifique	–	–
Option histoire-géographie	–	–
Branches secondaires:		
Option littéraire	–	1
Option scientifique	–	–
Option histoire-géographie	–	–
Brevets de branche	2	3

5.7.4 Diplomprüfungen für Kandidaten des Höheren Lehramtes

	Geprüft	Diplomiert
1. Diplomprüfungen		
1.1 Hauptprüfungen nach altem Reglement ¹	15	15
1.2 Schlussprüfungen nach VHL ²	18	18
1.3 Diplomierungen ohne Prüfung nach VHL	–	5
2. Abschlussprüfungen der fachlichen Ausbildung in einzelnen Fächern		
2.1 Vorprüfungen nach altem Reglement (AR)	geprüft	bestanden
2.1.1 Praktische Prüfungen der phil. nat. Richtung	8	8
2.1.2 Fachliche Prüfung im Hauptfach der phil. nat. Richtung	1	1
2.1.3 Zweites obligatorisches Prüfungsfach der phil. hist. Richtung	1	1
2.1.4 Ergänzungsprüfungen für die Diplomierung nach AR der phil. hist. Richtung	4	4
3. Ergänzungsprüfungen zum Lizentiat bzw. Übersetzungsprüfungen nach neuem Reglement (VHL)	32	26
4. Zwischenprüfungen der EDA ³	89	86
5. Schlussprüfungen der EDA (Diplomierung erst nach Abschluss des Lizentiats)	2	2
6. Lehrpraktika und erweiterte Lehrpraktika im Sommersemester 1982 im Wintersemester 1982/83		Anzahl Kurse 13

¹ Altes Reglement = Reglement für die Patentprüfungen von Kandidaten des Höheren Lehramtes vom 1. 4. 1950.

² Verordnung über die Ausbildung, Prüfung und Diplomierung von Kandidaten des Höheren Lehramtes vom 22. 11. 1977.

³ EDA = Erziehungswissenschaftlich-didaktische Ausbildung.

5.7.4 Examens du brevet d'enseignement supérieur

	Examinés	Brevetés
1. Examens du brevet		
1.1 Examens principaux selon l'ancien règlement ¹	15	15
1.2 Examens finals selon l'OBES ²	18	5
1.3 Remise du brevet sans examens, selon l'OBES	–	5
2. Examens scientifiques définitifs dans les différents branches		
2.1 Examens préalables selon l'ancien règlement	examinés	ayant réussi
2.1.1 Examens pratiques option scientifique	8	8
2.1.2 Examen scientifique dans la branche principale de l'option scientifique	1	1
2.1.3 Deuxième branche obligatoire d'examen de l'option littéraire	1	1
2.1.4 Examens complémentaires de diplôme selon l'ancien règlement de l'option littéraire	4	4
3. Examens complémentaires de licenciés ou examens de traduction selon le nouveau règlement (OBES)	32	26
4. Examens intermédiaires de la FP ³	89	86
5. Examens finals de la FP (brevet remis seulement après l'obtention de la licence)	2	2
6. Stages pratiques, normaux et élargis		Nombre de cours
Semestre d'été 1982		13
Semestre d'hiver 1982/83		13

¹ Ancien règlement = Règlement du 14. 7. 1950 concernant les examens du brevet d'enseignement supérieur.

² Ordonnance du 12. 11. 1977 sur la formation les examens et le brevet des maîtres de l'enseignement supérieur (OBES).

³ FP = Formation pédagogique

5.7.5 Diplomprüfungen für Handelslehrer

	Geprüft	Patentiert
1. Lehrübungen		4
2. Patentprüfungen	10	10

5.7.5 Examens du diplôme de maître d'école de commerce

	Examinés	Brevetés
1. Leçons probatoires		4
2. Examens du brevet	10	10

5.7.6 Maturitätsprüfungen 1982

5.7.6 Examens de maturité 1982

	Kandidaten Candidats	Zahl der bestandenen Prüfungen Examens réussis					Aufnahmen Universität Admission à l'Université	Herren Etudiants	Damen Etudiantes	
		Total	Typen Types							
			A	B	C	E				
Bern									Berne	
Freies Gymnasium	43	42	2	24	16	-	25	17		
Gymnase libre									Gymnase municipal	
Städt. Gymnasium									Kirchenfeld	
Kirchenfeld	181	177	5	58	42	69	109	68		
Städt. Gymnasium Neufeld	203	199	8	57	61	73	117	82	Gymnase municipal Neufeld	
Biel									Bienne	
Deutsches Gymnasium	99	96	9	49	38	-	58	38	Gymnase de langue allemande	
Französisches Gymnasium	81	77	3	31	43	-	41	36	Gymnase de langue française	
Wirtschaftsgymnasium	42	39	-	-	-	39	13	26	Gymnase économique	
Gymnasium Burgdorf	76	75	2	29	20	24	48	27	Gymnase de Burgdorf	
Gymnasium Interlaken	37	35	2	20	13	-	19	16	Gymnase d'Interlaken	
Gymnasium Köniz	42	40	1	17	22	-	29	11	Gymnase de Köniz	
Gymnasium Langenthal	45	44	2	15	13	14	29	15	Gymnase de Langenthal	
Gymnasium Laufental-Thierstein	33	33	-	24	9	-	24	9	Gymnase de Laufental-Thierstein	
Gymnasium Thun	62	59	3	36	20	-	38	21	Gymnase de Thoune	
Total ordentliche Prüfungen	944	916	40	360	297	219	550	366	Total des examens ordinaires	
Frühling									Printemps	
Ausserordentliche Prüfungen	2	1	-	-	1	-	1	-	Examens extraordinaires	
Aufnahmeprüfungen									Examens d'admission	
Universität	1	1					1	1	à l'Université	
Ergänzungsprüfungen	1	1					1	-	Examens complémentaires	
Herbst									Automne	
Ausserordentliche Prüfungen	4	-					-	-	Examens extraordinaires	
Aufnahmeprüfungen									Examens d'admission	
Universität	11	4					4	3	à l'Université	
Ergänzungsprüfungen	1	1					1	-	Examens complémentaires	
Total ausserordentliche Prüfungen	20	8					8	5	Total des examens extraordinaires	
Total aller Prüfungen 1982	964	924	40	360	298	219	8	555	369	Total de tous les examens 1982
Prozentzahlen		100	4,33	38,96	32,25	23,70	0,86	60,06	39,94	Pourcentages

5.8 **Ausbildungsbeiträge 1982**5.8 **Subsides de formation 1982**5.8.1 *Ausbildungsbeiträge*

Ausbildungsrichtung	Stipendien (inkl. umgewandelte Darlehen) <i>Bourses (y compris les conversions de prêts en bourses)</i>		Darlehen <i>Prêts</i>		Abgelehnte Gesuche <i>Demandes refusées</i>	Total		Formation
	Anzahl <i>Nombre</i>	Betrag Fr. <i>Montant Fr.</i>	Anzahl <i>Nombre</i>	Betrag Fr. <i>Montant Fr.</i>		Anzahl <i>Nombre</i>	Betrag Fr. <i>Montant Fr.</i>	
Primar- und Sekundarschulen, 10. Schuljahr	870	533 373	2	1 636	180	1 052	535 009	Ecoles primaires et secondaires, 10 ^e année
Berufswahlvorbereitung	–	–	28	117 766	10	38	117 766	Préformation professionnelle
Berufslehren und Anlehen	4 437	11 112 987	218	805 056	1 290	5 945	11 918 043	Apprentissages et formations élémentaires
Lehrerausbildung II + III	828	3 482 112	46	246 201	198	1 072	3 728 313	Formations pédagogiques II + III
Maturitätsschulen	744	2 343 797	111	479 742	232	1 087	2 823 539	Ecoles de maturité
Paramedizinische Berufe	489	1 461 383	89	213 891	138	716	1 675 274	Professions paramédicales
Künstlerische Berufe	184	1 109 605	74	546 092	63	321	1 655 697	Professions artistiques
Theologen (ohne Uni)	64	376 127	17	107 041	12	93	483 168	Théologiens (sans l'Université)
Schulen für Sozialarbeit	80	388 715	18	97 577	11	109	486 292	Ecoles de formation sociale
Vollzeit-Berufsschulen	1 235	2 527 056	79	282 882	400	1 714	2 809 938	Ecoles prof. à plein temps
Weiterbildung von Berufsleuten	128	718 718	32	174 307	56	216	893 025	Formation continue
Hochschulen	2 090	9 602 425	252	1 386 858	480	2 822	10 989 283	Hautes écoles
Höhere kaufm. Weiterbildung	148	651 702	27	107 670	29	204	759 372	Perfectionnement prof. commercial
Höhere techn. Lehranstalten	651	2 734 218	64	298 617	160	875	3 032 835	Ecoles techniques supérieures
Stiftungen und Fonds	129	274 378	–	–	–	129	274 378	Fondations et fonds
Sonderleistungen ¹	964	2 145 272	–	–	321	1 285	2 145 272	Prestations spéciales ¹
Nicht anerkannte Ausbildungen	–	–	–	–	352	352	–	Formations non reconnues
Total	13 041	39 461 868	1 057	4 865 336	3 932	18 030	44 327 204	Total
Offene Darlehen per 31. 12. 1982			2 846	19 247 833		2 846		Etat des prêts au 31. 12. 1982
Total behandelte Fälle	13 041		3 903		3 932	20 876		Total de cas examinés

¹ Die übrigen Aufwendungen sind bei den Ausbildungsrichtungen eingeschlossen.

¹ Les autres dépenses sont comprises dans les différentes formations.

5.8.2 Lastenverteilung

5.8.2 Répartition des charges

Lastenverteilung der Lehrerbesoldungen
Schlussabrechnung für das Kalenderjahr 1981
(Beiträge in 1000 Franken)

Répartition des charges pour les traitements des en-
seignants: décompte final de l'année civile 1981
(montants en milliers de francs)

	Kindergarten <i>Ecole infantine</i>	Primarschule <i>Ecole primaire</i>	Sekundarschule <i>Ecole secondaire</i>	Total	
Durch den Kanton ausbezahlt: Besoldungen inkl. AHV/IV/ALV Arbeitgeberbeiträge an Lehrerversicherungskasse	24 662 2 040	299 371 28 945	130 775 11 795	454 808 42 780	Versés par le canton: Traitements y compris AVS/AI/APG Contribution de l'employeur à la Caisse d'assurance du corps enseignant
Total	26 702	328 316	142 570	497 588	Total
Durch die Gemeinden als Vorausleistungen ausbezahlt (Stellvertretungsentschädigungen usw.)	1 929	20 451	6 093	28 473	Versés par la commune en tant que prestations préalables (indemnités de remplacement, etc.)
Total Auszahlungen abzüglich Erträge (Bundessubventionen, EO- und IV-Erträge)	28 631 -	348 767 4 205	148 663 977	526 061 5 182	Montants totaux versés à déduire les subventions fédérales, les allocations pour perte de gain et les prestations de l'AVS
Gesamtsumme in Lastenverteilung	28 631	344 562	147 686	520 879	Montant total de la répartition des charges
Verteilung: Berechnungsgrundlagen					Répartition: Eléments de calcul
- Kinder-/Schülerzahl	11 563,2	82 057,19	30 683	-	- Effectif des enfants/élèves
- anrechenbare Steuerkraft	50 bis 125 ¹	502 896	503 231	-	- Capacité contributive retenue
Anteile					Parts
- 3/7 Kantonsanteil gemäss LBG	12 271	147 670	63 294	223 235	- 3/7 part cantonale selon la loi sur les traite- ments des membres du corps enseignant
- 4/7 Gemeindeanteil	16 361	196 893	84 392	297 646	- 4/7 part communale
- Anteil nach Steuerkraft (55%)	²	108 291	46 416	-	- Part selon la capacité contributive (55%)
- Anteil pro Fr. 1.- Steuerkraft (in Franken)	²	0,21533	0,092235	-	- Part pour 1 franc de capacité contributive (en francs)
- Anteil nach Kinder-/Schülerzahl (45%)	²	88 602	37 976	-	- Part selon l'effectif des enfants/élèves (45%)
- Anteil pro Kind/Schüler (in Franken)	³	1 079,76 ⁴	1 237,70 ⁴	-	- Part par enfant/élève (en francs)

¹ Steuerkraft Index; kantonales Mittel = 100

² Kantonaler Faktor von 14,685 x Steuerkraftindex x Kinderzahl in jeder Gemein-
de mit Kindergarten.

³ Fr. 734,25 bis 1835,65

⁴ Vor Einbezug der Entlastungen finanzschwacher Gemeinden (unwesentliche
Änderungen des Gesamtbetrages).

¹ Indice de capacité contributive; moyenne cantonale = 100

² Facteur cantonal 14,685 x indice de capacité contributive x nombre d'enfants
de chaque commune ayant une école infantine.

³ Fr. 734,25 à 1835,65

⁴ Avant l'inclusion des allègements des communes à faible capacité financière
(modification peu importantes du montant total).

5.8.3 Finanzierung gemäss Mittelschulgesetz

5.8.3 Financement selon la loi sur les écoles moyennes

Höhere Mittelschulen der Gemeinden	Gesamtkosten ¹ Frais totaux ¹ Fr.	Schulgeldeinnahmen von Gemeinden Emoluments des communes Fr	Kantonsbeitrag Participation du canton Fr.	Anteil Träger- gemeinden ¹ Part des communes collectivités responsables ¹ Fr.	Ecoles moyennes supérieures des communes
Bern (Gymnasien)	19 686 087	2 505 480	12 370 037	4 810 570	Berne (Gymnases)
Bern (Höhere Mittelschule Marzili)	4 392 417	563 295	2 535 082	1 294 040	Berne (Ecole moyenne sup. Marzili)
Biel	10 082 939	1 479 906	6 452 275	2 150 758	Bienne
Burgdorf	3 214 607	343 381	2 575 056	296 170	Berthoud
Interlaken	2 259 865	217 495	1 838 133	204 237	Interlaken
Köniz	3 009 627	53 151	2 365 180	591 296	Köniz
Langenthal	2 396 255	227 282	1 843 627	325 346	Langenthal
Laufen (interkant. Gymnasium BE/SO)	1 396 280 ²	-	1 192 265	204 015 ³	Laufon (gymnase intercantonal BE/SO)
Thun	2 675 124	231 042	2 151 762	292 320	Thoune
Gymnasiale Klassen an Sekundarschulen	549 411	46 585	327 572	175 254	Classes gymnasiales des écoles secondaires
Total	49 662 612	5 667 617	33 650 989	10 344 006	Total

¹ Nach Abzug der Selbstbehalte von Trägergemeinden gemäss Dekret vom
12. 2. 1963

² Anteil Kanton Bern

³ Verband bestehend aus den Gemeinden des Laufentales

¹ Après déduction des franchises des communes collectivités responsables selon
le décret du 12. 2. 1963

² Part du canton de Berne

³ Syndicat composé des communes du Laufonnais

5.9 Universität

5.9 Université

(1. Oktober 1981 bis 30. September 1982) Behörden: Rekto-
ratsjahr Prof. Dr. Robert Fricken. Als neuer Rektor für 1982/83
wurde gewählt: Prof. Dr. Johannes Geiss. Rector designatus:
Prof. Dr. Fritz Gygi.

(1^{er} octobre 1981 au 30 septembre 1982) Autorités: Recteur en
charge: Prof. Dr. Robert Fricken. Nouveau recteur pour 1982/
83: Prof. Dr. Johannes Geiss. Rector designatus: Prof.
Dr. Fritz Gygi.

5.9.1 Zahl der Studierenden an der Universität
(Sommersemester 1982)

	Berner	Schweizer aus andern Kantonen	Ausländer	Summa	Auskultanten	Total	Davon Damen Studentinnen	Auskultantinnen
Evangelisch-theologische	123	40	39	202	22	224	52	12
Christkatholisch-theologische	-	3	8	11	2	13	1	2
Rechts- und wirtschaftswissenschaftliche	1020	780	77	1877	14	1891	364	4
Medizinische	736	616	38	1390	1	1391	437	1
Veterinärmedizinische	91	199	8	298	1	299	106	-
Philosophisch-historische	978	523	126	1627	80	1707	728	52
Philosophisch-naturwissenschaftliche	705	290	61	1056	21	1077	146	8
Turnlehrer	49	60	1	110	-	110	43	-
Sekundarlehrer	510	176	3	689	1	690	275	1
Total	4212	2687	361	7260	142	7402	2158	80

5.9.1 Nombre des étudiants à l'Université
(semestre d'été 1982)

	Bernois	Suisses d'autres cantons	Etrangers	Sous-total	Auditeurs	Total	Dont étudiantes Etudiantes	Auditrices
Théologie réformée évangélique	123	40	39	202	22	224	52	12
Théologie catholique chrétienne	-	3	8	11	2	13	1	2
Droit et sciences économiques	1020	780	77	1877	14	1891	364	4
Médecine	736	616	38	1390	1	1391	437	1
Médecine vétérinaire	91	199	8	298	1	299	106	-
Lettres	978	523	126	1627	80	1707	728	52
Sciences	705	290	61	1056	21	1077	146	8
Maîtres de gymnastique	49	60	1	110	-	110	43	-
Maîtres secondaires	510	176	3	689	1	690	275	1
Total	4212	2687	361	7260	142	7402	2158	80

5.9.2 Zahl der Studierenden an der Universität
(Wintersemester 1982/83)

	Berner	Schweizer aus andern Kantonen	Ausländer	Summa	Auskultanten	Total	Davon Damen Studentinnen	Auskultantinnen
Evangelisch-theologische	129	51	42	222	21	243	71	10
Christkatholisch-theologische	-	4	8	12	-	12	1	-
Rechts- und wirtschaftswissenschaftliche	1115	820	80	2015	25	2040	424	5
Medizinische	766	656	55	1477	4	1481	514	1
Veterinärmedizinische	33	198	6	297	1	298	112	-
Philosophisch-historische	1033	602	134	1769	135	1904	819	85
Philosophisch-naturwissenschaftliche	749	304	63	1116	38	1154	182	5
Turnlehrer	45	65	1	111	1	112	40	1
Sekundarlehrer	544	198	6	748	-	748	323	-
Total	4474	2898	395	7767	225	7992	2486	107

5.9.2 Nombre des étudiants à l'Université
(semestre d'hiver 1982/83)

	Bernois	Suisses d'autres cantons	Etrangers	Sous-total	Auditeurs	Total	Dont étudiantes Etudiantes	Auditrices
Théologie réformée évangélique	129	51	42	222	21	243	71	10
Théologie catholique chrétienne	-	4	8	12	-	12	1	-
Droit et sciences économiques	1115	820	80	2015	25	2040	424	5
Médecine	766	656	55	1477	4	1481	514	1
Médecine vétérinaire	93	198	6	297	1	298	112	-
Lettres	1033	602	134	1769	135	1904	819	85
Sciences	749	304	63	1116	38	1154	182	5
Maîtres de gymnastique	45	65	1	111	1	112	40	1
Maîtres secondaires	544	198	6	748	-	748	383	-
Total	4474	2898	395	7767	225	7992	2486	107

5.9.3 Total der Lehrerschaft der Universität
auf Ende Wintersemester 1982/83

Fakultäten	Ordentliche Professoren ordinaires	Ausser- ordentliche Professoren extraordinaires	Honorar- professoren Professeurs honoraires	Gast- dozenten Professeurs invités	Privat- dozenten Privat- docents	Lektoren und Lehrer Lecteurs et maîtres	Total	Facultés
Evangelisch-theologische	8	5	2	-	5	5	25	Théologie réformée évangélique
Christkatholisch-theologische	1	2	-	-	-	-	3	Théologie catholique chrétienne
Rechts- und wirtschaftswissenschaftliche	23	21	7	-	4	17	72	Droit et sciences économiques
Medizinische	53	67	25	2	68	40	255	Médecine
Veterinärmedizinische	8	6	2	-	7	16	39	Médecine vétérinaire
Philosophisch-historische	40	10	13	-	20	95	178	Lettres
Philosophisch-naturwissenschaftliche	43	19	19	-	38	51	170	Sciences
Sekundarlehreramt	-	-	-	-	-	15	15	Formation des maîtres secondaires
Institut für Leibeserziehung und Sport	-	-	1	-	-	9	10	Institut de gymnastique et de sports
Total	176	130	69	2	142	248	767	Total

5.9.3 Nombre total des enseignants à l'Université
à la fin du semestre d'hiver 1982/83

Verteilung der Patienten auf die Kliniken und Abteilungen pro 1982 unter Berücksichtigung der tatsächlich betriebenen Betten

Répartition des patients entre les cliniques et divisions pour 1982 compte tenu des lits effectivement mis en service

Kliniken und Abteilungen	Bettenzahl Nombre de lits	Patienten Patients			Pflegetage Journées de soins			Bettenbelegung in Prozenten Occupation des lits en %	Krankentage je Patient Journées de maladie par patient	Cliniques et divisions
		Männer Hommes	Frauen Femmes	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes	Total			
Augenklinik (Prof. Niesel)	55	686	591	1 277	7 945	7 064	15 009	74,76	11,75	Clinique d'ophtalmologie (prof. Dr Niesel)
Bewachungsstation (Prof. Straub)	10	229	16	245	2 474	152	2 626	71,95	10,72	Station pour détenus (prof. Dr Straub)
Dermatologische Klinik (Prof. Krebs)	35	213	169	382	4 788	4 495	9 283	72,67	24,30	Clinique de dermatologie (prof. Dr Krebs)
Hals-, Nasen- und Ohrenklinik (Prof. Neiger)	26 ¹	560	360	920	4 271	2 533	6 804	71,70	7,40	Clinique ORL (prof. Dr Neiger)
Kinderklinik Chirurgie (Prof. Bettex)	55	1 033	614	1 647	12 824	8 046	20 870	103,96	12,67	Clinique de chirurgie des enfants (prof. Dr Bettex)
Kinderklinik, Abt. für Intensivpflege (Dr. Pfenninger)	12	316	208	524	1 998	1 365	3 363	76,78	6,42	Divisions des soins intensifs (Dr Pfenninger)
Kinderklinik Medizin (Prof. Rossi)	80	1 190	878	2 068	13 044	9 337	22 381	76,65	10,82	Clinique de pédiatrie (prof. Dr Rossi)
Kinderklinik Neugeborenenabteilung (Prof. Rossi)	8	154	111	265	1 220	1 057	2 277	77,98	8,59	Clinique de pédiatrie, division des nouv.-nés (prof. Dr Rossi)
Med. Abt. ASH (Prof. Stucki)	75	619	547	1 166	11 825	12 265	24 090	88,00	20,66	Division médicale ASH (prof. Dr Stucki)
Med. Abt. ASH Intensivbehandlung (Prof. Stucki)	8	404	209	613	1 144	616	1 760	60,27	2,87	Division médicale ASH, soins intensifs (prof. Dr Stucki)
Med. Abt. Lory (PD Dr. Adler)	66	153	148	301	10 068	11 164	21 232	88,14	70,54	Division médicale de la Maison Lory (PD Dr Adler)
Medizinische Klinik (Prof. Straub)	138	1 956	1 505	3 461	20 210	20 450	40 660	80,72	11,75	Clinique de médecine (prof. Dr Straub)
Medizinische Poliklinik (Prof. Reubi)	25	220	179	399	3 547	3 328	6 875	75,34	17,23	Polyclinique de médecine (prof. Dr Reubi)
Neurochir. Klinik (Prof. Nornes)	41	590	362	952	6 875	4 687	11 562	77,26	12,14	Clinique de neurochirurgie (prof. Dr Nornes)
Neurolog. Klinik (Prof. Mumenthaler)	23 ²	364	281	645	3 943	3 157	7 100	84,57	11,01	Clinique de neurologie (prof. Dr Mumenthaler)
Orthopädische Klinik (Prof. Ganz)	70	928	560	1 488	12 545	7 955	20 500	80,23	13,78	Clinique d'orthopédie (prof. Dr Ganz)
Ernst-Otz-Heim (PD Dr. Adler)	35 ²	17	26	43	5 068	7 824	12 892	100,92	299,81	Foyer Ernst Otz (PD Dr Adler)
Reanimation Chirurgie (Dr. Roth)	21	761	350	1 111	4 000	1 711	5 711	74,51	5,14	Réanimation de chirurgie (Dr Roth)
Reanimation Medizin (Prof. Straub)	6	422	233	655	1 214	715	1 929	88,08	2,95	Réanimation de médecine (prof. Dr Straub)
Rehabilitation II (Dr. Walther)	31	88	91	179	4 062	4 668	8 730	77,15	48,77	Réhabilitation II (Dr Walther)
Rheumatologische Klinik (Prof. Gerber)	24	178	225	403	2 841	4 183	7 024	80,18	17,43	Clinique de rhumatologie (prof. Dr Gerber)
Klinik für Strahlentherapie (Prof. Veraguth)	35	280	332	612	5 902	4 948	10 850	84,93	17,73	Clinique de radiothérapie (prof. Dr Veraguth)
Thorax-, Herz- und Gefässchirurgie (Prof. Senn)	71	861	440	1 301	15 889	8 771	24 660	95,16	18,95	Clinique de chirurgie thoracique et cardiovasculaire (prof. Dr Senn)
Urologische Klinik (Prof. Zingg)	50	1 173	335	1 508	10 266	3 315	13 581	74,42	9,01	Clinique d'urologie (prof. Dr Zingg)
Klinik für Viszerale Chirurgie inkl. plastische und Wiederherstellungschirurgie (Prof. Berchtold)	68	1 797	1 416	3 213	12 921	10 587	23 508	94,71	7,32	Clinique de chirurgie viscérale y compris la chirurgie plastique et reconstructive (prof. Dr Berchtold)
Durchschnittliche Belegung und Krankentage je Patient ohne Rehabilitation II, Medizinische Abteilung Lory und Ernst-Otz-Heim								82,67	11,36	Occupation moyenne et jours d'hospitalisation par patient sans la réhabilitation II, la division de médecine de la Maison Lory et le Foyer Ernst Otz

¹ Das ganze Jahr Unterdotierung von 20% Personal

² Veränderung des Bettenbestandes im Laufe 1982

¹ Pendant toute l'année, 20% de carence en personnel

² Modification du nombre de lits au cours de l'année 1982

Bern, März 1983

Berne, mars 1983

Der Erziehungsdirektor: Favre

Le directeur de l'instruction publique: Favre

Vom Regierungsrat genehmigt am 17. Mai 1983

Approuvé par le Conseil-exécutif le 17 mai 1983